叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 埃尔斯凯特 1891(elsket 1891) 000001

2. 埃尔斯凯特 1891(elsket 1891) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃尔斯凯特 1891(Elsket 1891)
第1/2页

-
ELSKET
-

埃尔斯凯特

[baɪ] ['tɒməs] ['nelsn] Page1891
By **Thomas** **Nelson** **Page1891**
经过 托马斯 纳尔逊 Page1891

托马斯·纳尔逊著，第1891页

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

“ [ðə; ðɪ] [naɪf] [hæŋz] [luːs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃiːθ] .
“ **The** **knife** **hangs** **loose** **in** **the** **sheath** **.**
“ 这 刀 悬挂 松动的 在 这 鞘 .

“刀子松松垮垮地挂在刀鞘里。”

” — [əʊld] [nɔːsk] ['prɒvɜːb] .
” **—** **Old** **Norsk** **Proverb** **.**
” — 老的 挪威语 谚语 .

——古挪威谚语。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - - [ɪn] ['nɔːweɪ] — “ [əʊld] ['nɔːweɪ] ” —
I **spent** **a** **month** **of** **the** **summer** **of** **188** **-** **in** **Norway** **—** **“** **Old** **Norway** **”** **—**
我 花费 一个 月 的 这 夏天 的 - - 在 挪威 — “ 老的 挪威 ” —
[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ,
and **a** **friend** **of** **mine** **,**
和 一个 朋友 的 矿 ,

188 年夏天，我在挪威——“古老的挪威”——待了一个月，我的一个朋友

['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn]['rɑːbsən] , [huː] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
Dr **.** **John** **Robson** **,** **who** **is** **as** **great** **a** **fisherman** **as** **he** **is** **a** **physician** **,**
博士 . 约翰 罗布森 , WHO 是 作为 伟大的 一个 渔夫 作为 他 是 一个 医生 ,

约翰·罗布森医生，他既是一位伟大的医生，也是一位伟大的渔夫。

[ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt] [ai] [lʌv] [ə; eɪ] [striːm] [weə(r)] [ðə; ði] [traʊt] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [miːt] [iːtʃ]

and	knows	that	I	love	a	stream	where	the	trout	and	I	can	meet	each
和	知道	那	我	爱	一个	溪流	在哪里	这	鳟鱼	和	我	能	见面	每个

['ʌðə(r)] [ə'ləʊn] ,

other	alone	,
其他	独自的	,

他知道我喜欢一条小溪，在那里我可以和鳟鱼单独相遇。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['eni] ['intələupə] ,

and	have	it	out	face	to	face	,	uninterrupted	by	any	interlopers	,
和	有	它	出去	脸	到	脸	,	不间断	经过	任何	闯入者	,

面对面地谈清楚，不受任何外人打扰。

[dɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [rɪ'leɪtɪd]

did	me	a	favor	to	which	I	was	indebted	for	the	experience	related
做过	我	一个	偏爱	到	哪个	我	曾是	负债累累	为了	这	经验	有关的

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

他帮了我一个忙，我对此感激不尽，也因此有了下面这段经历。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['nɔːweɪ] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	had	been	to	Norway	two	years	before	,
他	有	到过	到	挪威	二	年	前	,

他两年前去过挪威。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔːd] ['riːdʒən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːd]

and	he	let	me	into	the	secret	of	an	unexplored	region	between	the	Nord
和	他	让	我	进入	这	秘密	的	一个	未探索的	地区	之间	这	诺德

[fjɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɒmzdɑːl] .

Fiord	and	the	Romsdal	.
峡湾	和	这	罗姆斯达尔	.

他让我了解了诺德峡湾和罗姆斯达尔之间一片未被探索的地区的秘密。

[ai] ['kænɒt] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [biːn]

I	cannot	give	the	name	of	the	place	,	because	even	now	it	has	not	been
我	不能	给	这	姓名	的	这	地方	,	因为	甚至	现在	它	有	不是	到过

['fʊli] [ɪk'splɔːrd] ,

fully	explored	,
完全	探索	,

我无法说出这个地方的名字，因为直到现在它还没有被完全勘探过。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [baʊnd] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['prɒmɪs] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [daɪ'vʌldʒ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ]

and	he	bound	me	by	a	solemn	promise	that	I	would	not	divulge	it	to	a
和	他	边界	我	经过	一个	庄严	承诺	那	我	会	不是	泄露	它	到	一个

['sɪŋg(ə)l] [səʊl] ,

single	soul	,
单身的	灵魂	,

他郑重承诺我不会将此事透露给任何人。

['æktʃuəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] [maɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːm(ə)l] [əʊθ] [tuː; tə] [maɪ]

actually	going	to	the	length	of	insisting	on	my	adding	a	formal	oath	to	my
实际上	去	到	这	长度	的	坚持	在	我的	添加	一个	正式的	誓言	到	我的

[ˌæfə'meɪʃ(ə)n] .

affirmation	.
肯定	.

他甚至坚持要求我在声明中加入正式誓词。

[ðɪs] [ai] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [njuː] [ðæt] [maɪ] [frend] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [mæn] ,

This	I	consented	to	because	I	knew	that	my	friend	was	a	humorous	man	,
这	我	同意	到	因为	我	知道	那	我的	朋友	曾是	一个	幽默	男人	,

我之所以同意，是因为我知道我的朋友是个幽默的人。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðəwaɪz] [hi:; hi] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ˌem 'i:] [weə(r)] [ðə; ði]

and	also	because	otherwise	he	positively	refused	to	inform	me	where	the
和	还	因为	否则	他	积极地	拒绝	到	通知	我	在哪里	这

[stri:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['telɪŋ] [sʌtʃ] ['fæbjələs] [fɪʃ] ['stɔ:riz] .

streams	were	about	which	he	had	been	telling	such	fabulous	fish	stories	.
溪流	是	关于	哪个	他	有	到过	讲述	这样的	太棒了	鱼	故事	.

而且，否则他绝对不会告诉我他一直在讲述的那些精彩绝伦的钓鱼故事里提到的溪流在哪里。

“ [nəʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	No	,	”	he	said	,
“	不	,	”	他	说	,

“不，”他说。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] — — — ['kæt(ə)l] [hu:] [θɪŋk] [ðeɪ] [əʊn] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

“	some	of	those	—	—	—	cattle	who	think	they	own	the	earth	and	have	a
“	一些	的	那些	—	—	—	牛	WHO	思考	他们	自己的	这	地球	和	有	一个

[raɪt] [tu:; tə] [fu:l] ['wɪmɪn] [æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [fɪʃ] ,

right	to	fool	women	at	will	and	know	how	to	fish	,
正确的	到	傻子	女性	在	将要	和	知道	如何	到	鱼	,

“那些——自以为是地球主人，有权随意欺骗女性，还懂得如何捕鱼的畜生，

[wɪl] [bi:; bi] ['pəʊkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] , ['wʌrɪɪŋ] ['oʊlɑ:f][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['ru:ɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ,

will	be	poking	in	there	,	worrying	Olaf	and	Elsket	,	and	ruining	the	fishing	,
将要	是	戳	在	那里	,	令人担忧	奥拉夫	和	-	,	和	毁坏	这	钓鱼	,

他们会去那里窥探，让奥拉夫和埃尔斯凯特担心，还会破坏钓鱼的计划。

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] — — — [ɪf] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [ən'les] [ju:; jʊ] [meɪk] [əʊθ] .

and	I'll	be	—	—	—	if	I	tell	you	unless	you	make	oath	.
和	患病的	是	—	—	—	如果	我	告诉	你	除非	你	制作	誓言	.

除非你发誓，否则我不会告诉你。

” [maɪ] [frend] [ɪz][ə; eɪ] ['sweərɪŋ] [mæn] , [ðəʊ] [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [swɛə] [fɔ:(r); fə(r)] ['emfəsɪs] ,

”	My	friend	is	a	swearing	man	,	though	he	says	he	swears	for	emphasis	,
”	我的	朋友	是	一个	咒骂	男人	,	尽管	他	说道	他	发誓	为了	强调	,

“我的朋友是个爱说脏话的人，虽然他说他骂脏话是为了强调，

[nɒt] ['blæsfəmi] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [hi:; hi][swɔ:(r)] [wɪð] [ɪk'stri:m] [sə'lemnəti] .

not	blasphemy	,	and	on	this	occasion	he	swore	with	extreme	solemnity	.
不是	亵渎神明	,	和	在	这	场合	他	发誓	和	极端	严肃	.

这并非亵渎神明，而且这一次他发誓时极其庄重。

[ai] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜ:nɪst] , [səʊ] [meɪd] [ˌæfə'deɪvɪt][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ri'wɔ:did] .

I	saw	that	he	was	in	earnest	,	so	made	affidavit	and	was	rewarded	.
我	锯	那	他	曾是	在	认真	,	所以	制成	宣誓书	和	曾是	奖励	.

我看到他是认真的，就给他写了宣誓书，结果得到了奖励。

“ [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , ['ɑ:ftə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ][ə'baʊt][maɪ] ['klaɪmɪŋ] [kə'pæsəti][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [pi:kt]

“	Now	,	”	he	said	,	after	inquiring	about	my	climbing	capacity	in	a	way	which	piqued
“	现在	,	”	他	说	,	后	查询	关于	我的	攀登	容量	在	一个	方式	哪个	激怒

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

“现在，”他问道，语气让我很恼火，并询问了我的攀岩能力。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ru:ts] [wɪð] [ə; eɪ] [pəˌtɪkjə'lærəti] [wɪtʃ] ['sʌmwɒt] ['mɪstɪfaɪd] [ˌem 'i:] ,

and	giving	me	the	routes	with	a	particularity	which	somewhat	mystified	me	,
和	给予	我	这	路线	和	一个	特殊性	哪个	有些	困惑	我	,

他给我规划的路线颇具特色，这让我有些困惑。

“ [naʊ] [ai] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə]['oʊlɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][tu:; tə] - .

“	Now	I	will	write	a	letter	to	Olaf	of	the	Mountain	and	to	Elsket	.
“	现在	我	将要	写	一个	信	到	奥拉夫	的	这	山	和	到	-	.

“现在我要给山上的奥拉夫和埃尔斯凯特写封信。”

[ai][wʌns][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm][ə; eɪ] [slaɪt] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'siːv]

I	once	was	enabled	to	do	them	a	slight	service	,	and	they	will	receive
我	一次	曾是	已启用	到	做	他们	一个	轻微	服务	,	和	他们	将要	收到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我曾有幸为他们做一件小事，他们会接待你的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,

It	will	take	him	two	or	three	weeks	to	get	it	,
它	将要	拿	他	二	或者	三	周	到	得到	它	,

他需要两到三周时间才能拿到。

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

so	you	may	have	to	wait	a	little	.
所以	你	可能	有	到	等待	一个	小的	.

所以你可能要稍等片刻。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [æt; ət][el] — — [ʌn'tɪl]['oʊlɑːf] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði]

You	must	wait	at	L	—	—	until	Olaf	comes	down	to	take	you	over	the
你	必须	等待	在	L	—	—	直到	奥拉夫	来	向下	到	拿	你	超过	这

['maʊntən] .

mountain	.
山	.

你必须在 L—— 处等待，直到奥拉夫下来带你翻过山。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)] [wen] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði]['letə(r)] ,

You	may	be	there	when	he	gets	the	letter	,
你	可能	是	那里	什么时候	他	获得	这	信	,

你或许会在他收到信的时候在场。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] ,

or	you	may	have	to	wait	for	a	couple	of	weeks	,
或者	你	可能	有	到	等待	为了	一个	夫妻	的	周	,

或者你可能需要等上几个星期。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] ['ɒf(ə)n] .

as	he	does	not	come	over	the	mountain	often	.
作为	他	做	不是	来	超过	这	山	经常	.

因为他不常翻山越岭。

['haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən][ə'mjuːz] [jɔː'self] [ə'raʊnd][el] — — ;

However	,	you	can	amuse	yourself	around	L	—	—	;
然而	,	你	能	娱乐	你自己	大约	L	—	—	;

不过，你可以在L——附近找点乐子;

['əʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi][ɒn][hænd] ['evri] [naɪt] [ɪn][keɪs]['oʊlɑːf] ['kɒmz] .

only	you	must	always	be	on	hand	every	night	in	case	Olaf	comes	.
仅有的	你	必须	总是	是	在	手	每一个	夜晚	在	案件	奥拉夫	来	.

只是你必须每晚都待命，以防奥拉夫来访。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [ə'pɪəd] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['rɑːðə(r)]['kjʊəriəs]

"	Although	this	appeared	natural	enough	to	the	doctor	,	it	sounded	rather	curious
"	虽然	这	出现	自然的	足够的	到	这	医生	,	它	听起来	相当	好奇的

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

"虽然医生觉得这很自然，但我却觉得很奇怪。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [jet] [mɔː(r)][səʊ] [wen] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌn] [piːs] [ɒv; əv]

and	it	seemed	yet	more	so	when	he	added	,	“	By	the	way	,	one	piece	of
和	它	似乎	然而	更多的	所以	什么时候	他	额外	,	“	经过	这	方式	,	一	片	的

[əd'vaɪs] :

advice	:
建议	:

而当他补充道：“顺便说一句，给你一个建议：”时，这种感觉似乎更加强烈了。

[doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][doʊnt][ɑːsk]['eni] ['kwestʃənz] . ”

don't	talk	about	England	to	Elsket	,	and	don't	ask	any	questions	.	”
不	讲话	关于	英格兰	到	-	,	和	不	问	任何	问题	.	”

不要跟埃尔斯凯特谈论英格兰，也不要问任何问题。

“ [huː] [ɪz] - ?

“	Who	is	Elsket	?
“	WHO	是	-	?

“埃尔斯凯特是谁？”

” [ai] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪkɪŋz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	A	daughter	of	the	Vikings	,	poor	thing	,	”	he	said	.
“	一个	女儿	的	这	维京人	,	贫穷的	事物	,	”	他	说	.

“可怜的姑娘，她是维京人的女儿，”他说。

[maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] ,

My	curiosity	was	aroused	,	but	I	could	get	nothing	further	out	of	him	,
我的	好奇心	曾是	被唤醒	,	但	我	可以	得到	没有什么	更远	出去	的	他	,

我的好奇心被勾了起来，但我却无法从他那里得到更多信息。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][dɪs'laɪk][ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] , [ə'genst]

and	set	it	down	to	his	unreasonable	dislike	of	travelling	Englishmen	,	against
和	放	它	向下	到	他的	不合理	不喜欢	的	旅行	英国人	,	反对

[huːm] ,

whom	,
谁	,

并将此归咎于他对旅行的英国人毫无道理的厌恶，他反对他们，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt] [æn'tɪpəθi] ,

for	some	reason	,	he	had	a	violent	antipathy	,
为了	一些	原因	,	他	有	一个	暴力	反感	,

不知何故，他对……怀有强烈的厌恶之情。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] ['wɪmɪn] [nɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [fɪʃ] .

declaring	that	they	did	not	know	how	to	treat	women	nor	how	to	fish	.
声明	那	他们	做过	不是	知道	如何	到	对待	女性	也不	如何	到	鱼	.

他们声称自己既不懂如何对待女性，也不懂如何捕鱼。

[maɪ] [frend] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['strɒŋli] ,

My	friend	has	a	custom	of	speaking	very	strongly	,
我的	朋友	有	一个	风俗	的	请讲	非常	强烈	,

我的朋友说话声音很大，这是个习惯。

[ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] ['kɔntræstid]

and	I	used	to	wonder	at	the	violence	of	his	language	,	which	contrasted
和	我	用过的	到	想知道	在	这	暴力	的	他的	语言	,	哪个	对比

['streɪndʒli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ;

strangely	with	his	character	;
奇怪的	和	他的	特点	;

我过去常常对他的言辞中的暴力感到疑惑，这与他的性格形成了奇怪的对比；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['kaɪndɪst] - [hɑːtɪd] [mæn][ai]['evə(r)] [njuː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] ['fɒləʊə(r)]

for	he	was	the	kindest	-	hearted	man	I	ever	knew	,	being	a	true	follower
为了	他	曾是	这	最善良的	-	心地	男人	我	曾经	知道	,	存在	一个	真的	追随者

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən][seɪnt] ,

of	his	patron	saint	,
的	他的	赞助人	圣	,

因为他是我认识的最善良的人，也是他守护圣人的忠实信徒。

[əʊld]['aɪzək] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ,

old	Isaac	,	giving	his	sympathy	to	all	the	unfortunate	,
老的	艾萨克	,	给予	他的	同情	到	全部	这	不幸	,

老艾萨克对所有不幸的人表示同情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz][frɒgz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

and	even	handling	his	frogs	as	if	he	loved	them	.
和	甚至	处理	他的	青蛙	作为	如果	他	喜爱	他们	.

他甚至像对待爱宠一样对待他的青蛙。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

Thus	it	was	that	on	the	afternoon	of	the	seventh	day	of	July	,
因此	它	曾是	那	在	这	下午	的	这	第七	天	的	七月	,

于是，在七月七日下午，

- - , ['hævɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

188	-	,	having	,	for	purposes	of	identification	,
-	-	,	拥有	,	为了	目的	的	鉴别	,

188-，为了识别目的，具有

[ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [tuː; tə] " ['oʊlɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend]

a	letter	in	my	pocket	to	"	Olaf	of	the	Mountain	from	his	friend
一个	信	在	我的	口袋	到	"	奥拉夫	的	这	山	从	他的	朋友

['dɑːktər; draɪv] . ['rɑːbsən] ,

Dr	.	Robson	,
博士	.	罗布森	,

我口袋里有一封信，是"山中奥拉夫"的朋友罗布森医生写给他的。

" [ai] [stʊd] , [ɪn][ðə; ði][reɪn][ɪn][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " [striːt] " [ɒv; əv][el] — — , [ɒn][ðə; ði] — — —

"	I	stood	,	in	the	rain	in	the	so	-	called	"	street	"	of	L	—	—	,	on	the	—	—	—
"	我	站立	,	在	这	雨	在	这	所以	-	称为	"	街道	"	的	L	—	—	,	在	这	—	—	—

[fjɔːd] ,

Fiord	,
峡湾	,

我站在雨中，在L——的所谓"街道"上，在——峡湾边，

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɒnzd] ['fiːsiːz][ɒv; əv][ðə; ði]['stɒlɪd][bʌt; bət]['kaɪndlɪ] ['peznts] [huː] [laundʒ]

looking	over	the	bronzed	feces	of	the	stolid	but	kindly	peasants	who	lounged
寻找	超过	这	古铜色	屎	的	这	沉稳	但	亲切地	农民	WHO	休闲

['saɪləntlɪ][ə'raʊnd] ,

silently	around	,
默默	大约	,

环顾四周，那些沉默寡言、和蔼可亲的农民们留下的古铜色粪便，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ɪn][wʌn][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ai][hæd; həd]

trying	to	see	if	I	could	detect	in	one	a	resemblance	to	the	picture	I	had
尝试	到	看	如果	我	可以	探测	在	一	一个	相似	到	这	图片	我	有

[fɔːmd] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɒv; əv] " ['oʊlɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

formed	in	my	mind	of	"	Olaf	of	the	Mountain	,
形成	在	我的	头脑	的	"	奥拉夫	的	这	山	,

我试图从中找出与我脑海中"雪山奥拉夫"形象相似之处，

" [ɔː(r)][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ɪn]['eni] [aɪ] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪts]

"	or	could	discern	in	any	eye	a	gleam	of	special	interest	to	show	that	its
"	或者	可以	辨别	在	任何	眼睛	一个	闪耀	的	特别的	兴趣	到	展示	那	它是

[pə'zesə(r)] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪk'spektɪd] [gest] .

possessor	was	on	the	watch	for	an	expected	guest	.
拥有者	曾是	在	这	手表	为了	一个	预期的	客人	.

或者能够从任何人的眼中察觉到一丝特别的兴趣，表明它的主人正在留意即将到来的客人。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ɪn] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)]['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]

There	was	none	in	whom	I	could	discover	any	indication	that	he	was	not	a
那里	曾是	没有任何	在	谁	我	可以	发现	任何	指示	那	他	曾是	不是	一个

['rezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strægliŋ] ['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] .

resident	of	the	straggling	little	settlement	.
居民	的	这	零散的	小的	沉降	.

我没有发现任何迹象表明他不是这个零散小村落的居民。

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] ['kwaɪətli][ə'baʊt] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [ə'mʌŋ]

They	all	stood	quietly	about	gazing	at	me	and	talking	in	low	tones	among
他们	全部	站立	悄悄	关于	凝视	在	我	和	说	在	低的	音调	之中

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们都静静地站在那里，盯着我看，低声交谈着。

['tʃuːɪŋ] [tə'bækəʊ][ɔː(r)] ['smәʊkɪŋ] [ðeə(r)] [paɪps] , [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

chewing	tobacco	or	smoking	their	pipes	,	as	naturally	as	if	they	were	in
咀嚼	烟草	或者	吸烟	他们的	管道	,	作为	自然	作为	如果	他们	是	在

[və'dʒɪniə][ɔː(r)] [ken'tʌki] ,

Virginia	or	Kentucky	,
弗吉尼亚州	或者	肯塔基州	,

他们嚼着烟草或抽着烟斗，就像生活在弗吉尼亚州或肯塔基州一样自然。

['әʊnli] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)]['ruːmɪnənt]['mænə(r)] .

only	,	if	possible	,	in	a	somewhat	more	ruminant	manner	.
仅有的	,	如果	可能的	,	在	一个	有些	更多的	反刍动物	方式	.

如果可能的话，最好以一种更反刍的方式进行。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [həʊm] ['fiːlɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

It	gave	me	the	single	bit	of	home	feeling	I	could	muster	,	for	it
它	给予	我	这	单身的	少量	的	家	感觉	我	可以	鼓起	,	为了	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

它给了我所能感受到的唯一一丝家的感觉，因为它就是……

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , ['rɑːðə(r)] ['desələt] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] , ['ʌndə(r)] [ðəʊz]

I	must	confess	,	rather	desolate	standing	alone	in	a	strange	land	,	under	those
我	必须	承认	,	相当	荒凉	常设	独自的	在	一个	奇怪的	土地	,	在下面	那些

['biːtlɪŋ] [krægz] ,

beetling	crags	,
甲虫	峭壁	,

我必须承认，独自一人站在异国他乡，在那些嶙峋的峭壁下，感觉相当凄凉。

[wɪð] [ðə; ði] [klaʊdz] ['ɔːlməʊst] ['restɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]

with	the	clouds	almost	resting	on	our	heads	,	and	the	rain	coming	down	in	a
和	这	云	几乎	休息	在	我们的	头部	,	和	这	雨	未来	向下	在	一个

['stedi] ,

steady	,
稳定的	,

云层几乎遮蔽了我们的头顶，雨水淅淅沥沥地落下。

[wet] , [məˈnɒtənəs] [ˈfæʃ(ə)n] .
wet , monotonous fashion .
湿的 , 单调 时尚 .

沉闷、单调的时尚。

[ðə; ði][hɑːf] - [ˈdʌz(ə)n][ˈlɪt(ə)l][dɑːk] [lɒg][ɔː(r)] [freɪm] - [ˈhaʊzɪz] , [wɪð] [ðeə(r)][ˈdʌb(ə)l] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd]
The half - dozen little dark log or frame - houses , with their double windows and
这 一半 - 打 小的 黑暗的 日志 或者 框架 - 房屋 , 和 他们的 双倍的 视窗 和
[tɜːf] [ruːfs] ,
turf roofs ,
草皮 屋顶 ,

那六栋小小的深色木屋或木屋，有双层窗户和草皮屋顶，

[ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt][æt; ət][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ˈæŋglz] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] ,
standing about at all sorts of angles to the road ,
常设 关于 在 全部 排序 的 角度 到 这 路 ,

他们以各种角度站在路边，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [laɪk][ðə; ði] [greɪt] [ˈbəʊldə(r)] [bɪˈjɒnd] [ðem; ðəm]
as if they had rolled down the mountain like the great bowlders beyond them
作为 如果 他们 有 滚动 向下 这 山 喜欢 这 伟大的 保龄球手 超过 他们
,
,
,

仿佛他们像远处的那些伟大的保龄球手一样，从山上滚了下来。

[lʊkt] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈtʃɪələs] .
looked dark and cheerless .
看起来 黑暗的 和 冷冷清清 .

看起来阴暗凄凉。

[aɪ][wɒz; wəz] [wiːk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː]
I was weak enough to wish for a second that I had waited a few
我 曾是 虚弱的 足够的 到 希望 为了 一个 第二 那 我 有 等待 一个 很少
[deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈreɪnɪ] [spel] [tuː; tə][biː; bi][ˈəʊvə(r)] ,
days for the rainy spell to be over ,
天 为了 这 下雨 拼写 到 是 超过 ,

我当时虚弱得甚至有一瞬间希望自己能再等几天，等雨停了就好了。

[bʌt; bət] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˌbeəˈhedɪd] [ˈtʃɪldrən] , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ]
but two little bareheaded children , coming down the road laughing and chattering
但 二 小的 免冠 孩子们 , 未来 向下 这 路 笑 和 喋喋不休
, [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪˈself] .
, recalled me to myself .
, 召回 我 到 我 .

但两个没戴帽子的小孩，笑着叽叽喳喳地沿着路走过来，让我回过神来。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ˈræpɪŋ] [wɒtˈevə(r)] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [bʌt; bət][ðeə(r)] [spft]
They had no wrapping whatever , and nothing on their heads but their soft
他们 有 不 包装 任何 , 和 没有什么 在 他们的 头部 但 他们的 柔软的
[ˈflæksn][heə(r)] ,
flaxen hair ,
亚麻色 头发 ,

他们身上没有任何裹布，头上也只有柔软的亚麻色头发。

[jet] [ðeɪ] [ˈmaɪndɪd][ðə; ði][reɪn][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈdʌklɪŋ] .
yet they minded the rain no more than if they had been ducklings .
然而 他们 有思想 这 雨 不 更多的 比 如果 他们 有 到过 小鸭 .

然而，它们对下雨毫不在意，就像它们是小鸭子一样。

[ai] [sɔ:] [ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [reɪn] .

I	saw	that	these	people	were	used	to	rain	.
我	锯	那	这些	人们	是	用过的	到	雨	.

我发现这些人已经习惯了下雨。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

It	was	the	inheritance	of	a	thousand	years	.
它	曾是	这	遗产	的	一个	千	年	.

这是千年的遗产。

['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ,

Something	,	however	,	had	to	be	done	,
某物	,	然而	,	有	到	是	完毕	,

然而，总得做点什么。

[ænd; ənd] [ai] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bi:t(ə)n] [træk] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts] ,

and	I	recognized	the	fact	that	I	was	out	of	the	beaten	track	of	tourists	,
和	我	认可	这	事实	那	我	曾是	出去	的	这	被打败	追踪	的	游客	,

我意识到自己已经远离了游客的常规路线。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wi:k] ,

and	that	if	I	had	to	stay	here	a	week	,
和	那	如果	我	有	到	停留	这里	一个	星期	,

如果我必须在这里待一个星期的话，

[ɒn] [ðə; ði] ['pru:d(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪ] [fɜ:st] [step] [dɪ'pendɪd] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] .

on	the	prudence	of	my	first	step	depended	the	consideration	I	should	receive	.
在	这	谨慎	的	我的	第一的	步	取决于	这	考虑	我	应该	收到	.

我迈出的第一步是否谨慎，决定了我最终能获得怎样的待遇。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [du:; də] [tu:; tə] [bi:; bi] ['heɪsti] .

It	would	not	do	to	be	hasty	.
它	会	不是	做	到	是	仓促	.

贸然行事是不可取的。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] [wɪð] [ˌem 'i:] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ˌem 'i:] [ɪn] [gʊd] [sted] [bɪ'fɔ:(r)] ,

I	had	a	friend	with	me	which	had	stood	me	in	good	stead	before	,
我	有	一个	朋友	和	我	哪个	有	站立	我	在	好的	坚定	前	,

我带了一位朋友一起来，他以前就帮过我很多忙。

[ænd; ənd] [ai] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

and	I	applied	to	it	now	.
和	我	应用	到	它	现在	.

我已经申请了。

['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [men] [ɪn] [ðə; ði] [gru:p] ,

Walking	slowly	up	to	the	largest	,	and	one	of	the	oldest	men	in	the	group	,
步行	缓慢地	向上	到	这	最大	,	和	一	的	这	最老	男人	在	这	团体	,

他缓缓走向这群人中个头最高大、年纪也最大的男人之一，

[ai] [dru:] [aʊt] [maɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [əʊld] [və'dʒɪniə] [tə'bækəʊ] ,

I	drew	out	my	pipe	and	a	bag	of	old	Virginia	tobacco	,
我	画	出去	我的	管道	和	一个	包	的	老的	弗吉尼亚州	烟草	,

我拿出烟斗和一袋陈年弗吉尼亚烟草，

[fri:] [frɒm; frəm] ['eni] ['fleɪvə(r)] [ðæn; ðən] [ɪts] [əʊn] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [paɪp] ,

free	from	any	flavor	than	its	own	,	and	filling	the	pipe	,
自由的	从	任何	味道	比	它是	自己的	,	和	填充	这	管道	,

除了自身味道外没有任何其他味道，并且能填满烟斗。

[ai] [ɑ:skt] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [best] [freɪz] - [bʊk] [nɔ:sk] [ai] [kʊd; kəd] [kə'mɑ:nd] .

I	asked	him	for	a	light	in	the	best	phrase	-	book	Norsk	I	could	command	.
我	问	他	为了	一个	光	在	这	最好的	短语	-	书	挪威语	我	可以	命令	.

我用我能掌握的最好的挪威语短语向他要了盏灯。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
He **gave** **it** **,**
他 给予 它 ,

他给了它，

[ænd; ənd][ai] [pleɪst] [ðə; ði][bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [mˈəʊʃənd] [hɪm][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][paɪp] .
and **I** **placed** **the** **bag** **in** **his** **hand** **and** **motioned** **him** **to** **fill** **his** **pipe** **.**
和 我 放置 这 包 在 他的 手 和 示意 他 到 充满 他的 管道 .

我把袋子放在他手里，示意他去装烟斗里的烟料。

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ai]['hændɪd][ðə; ði] [paʊtʃ] [tuː; tə][əˈnʌðə(r)] ,
When **that** **was** **done** **I** **handed** **the** **pouch** **to** **another** **,**
什么时候 那 曾是 完毕 我 递交 这 小袋 到 其他 ,

完成后，我把袋子递给了另一个人。

[ænd; ənd] [mˈəʊʃənd] [hɪm][tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði][təˈbækəʊ] [əˈraʊnd] .
and **motioned** **him** **to** **fill** **and** **pass** **the** **tobacco** **around** **.**
和 示意 他 到 充满 和 经过 这 烟草 大约 .

他示意他把烟草装满并分发给大家。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [frendz] .
One **by** **one** **they** **took** **it** **,** **and** **I** **saw** **that** **I** **had** **friends** **.**
一 经过 一 他们 采取 它 , 和 我 锯 那 我 有 朋友们 .

他们一个接一个地拿走了它，我这才意识到我有了朋友。

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [fɪl] [hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm] [əˈnʌðərz] [bæg][ænd; ənd][nɒt] [wɪʃ] [hɪm] [wel] .
No **man** **can** **fill** **his** **pipe** **from** **another's** **bag** **and** **not** **wish** **him** **well** **.**
不 男人 能 充满 他的 管道 从 另一个的 包 和 不是 希望 他 出色地 .

没有人会从别人的袋子里装烟斗，却不祝他一切顺利。

“ [dʌz] [ˈeni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈoʊlɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] ?
“ **Does** **any** **of** **you** **know** **Olaf** **of** **the** **Mountain** **?**
“ 做 任何 的 你 知道 奥拉夫 的 这 山 ?

你们当中有人认识“山中奥拉夫”吗?

” [ai] [ɑːskt] .
” **I** **asked** **.**
” 我 问 .

我问道。

[ai] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
I **saw** **at** **once** **that** **I** **had** **made** **an** **impression** **.**
我 锯 在 一次 那 我 有 制成 一个 印象 .

我立刻意识到我给对方留下了深刻的印象。

[ðə; ði][ˈmenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ][kleɪm][tuː; tə][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
The **mention** **of** **that** **name** **was** **evidently** **a** **claim** **to** **consideration** **.**
这 提到 的 那 姓名 曾是 显然 一个 宣称 到 考虑 .

提及这个名字显然是一种索要对价的行为。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmɜːmə(r)][ɒv; əv] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd]
There **was** **a** **general** **murmur** **of** **surprise** **,** **and** **the** **group** **gathered** **around**
那里 曾是 一个 一般的 低语 的 惊喜 , 和 这 团体 聚集 大约
[ˌem ˈiː] .
me **.**
我 .

周围响起一片惊讶的低语，众人围拢过来。

[ə; eɪ][hɑːf] - [ˈdʌz(ə)n] [spəʊk] [æt; ət][wʌns] .
A **half** **-** **dozen** **spoke** **at** **once** **.**
一个 一半 - 打 辐 在 一次 .

六个人同时开口说话。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][el] — — [lɑːst] [wiːk] ， ” [ðeɪ] [sed] ，
“ He was at L — — last week ， ” they said ，
“ 他 曾是 在 L — — 最后的 星期 ， ” 他们 说 ，

“他上周在L——，”他们说。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [fækt][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪtəm][ɒv; əv] [ɪk'stensɪv] ['ɪntrəst] .
as if that fact was an item of extensive interest .
作为 如果 那 事实 曾是 一个 物品 的 广泛的 兴趣 .

仿佛这件事引起了广泛的关注。

“ [ai][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ， ” [ai] [sed] ，[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] ， ['sʌmhaʊ] ，
“ I want to go there ， ” I said ， and then was ， somehow ，
“ 我 想 到 去 那里 ， ” 我 说 ， 和 然后 曾是 ， 不知何故 ，

“我想去那里，”我说，然后不知怎么的，

[ɪ'miːdiətli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
immediately conscious that I had made a mistake .
立即地 有意识的 那 我 有 制成 一个 错误 .

我立刻意识到自己犯了个错误。

[lʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] ，
Looks were exchanged and some words were spoken among my friends ，
看起来 是 交换 和 一些 字 是 说 之中 我的 朋友们 ，

我的朋友们交换了一下眼神，说了几句话。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] .
as if they were oblivious of my presence .
作为 如果 他们 是 浑然不觉 的 我的 在场 .

仿佛他们完全没注意到我的存在。

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ][ðeə(r)] .
“ You cannot go there .
“ 你 不能 去 那里 .

你不能去那里。

[nʌn] [gəʊz][ðeə(r)][bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] ， ” [sed] [wʌn] ， [sə'dʒestɪvli] .
None goes there but at night ， ” said one ， suggestively .
没有任何 去 那里 但 在 夜晚 ， ” 说 一 ， 暗示性地 .

“除了晚上，没人会去那里，”其中一人意味深长地说。

“ [huː] [gəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] ['kɒmz] [nəʊ][mɔː(r)] ， ” [sed] [ə'nʌðə(r)] ，[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kwəʊtid]
“ Who goes over the mountain comes no more ， ” said another ， as if he quoted
“ WHO 去 超过 这 山 来 不 更多的 ， ” 说 其他 ， 作为 如果 他 引
[ə; eɪ] ['prɒvɜːb] ，
a proverb ，
一个 谚语 ，

“翻过山的人，就再也回不来了，”另一个人说道，仿佛在引用一句谚语。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][feɪnt][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] ['sevrəl] .
at which there was a faint intimation of laughter on the part of several .
在 哪个 那里 曾是 一个 头晕的 暗示 的 笑声 在 这 部分 的 一些 .

这时，有几个人隐隐传来笑声。

[maɪ][fɜːst][əd'vaɪzə(r)] [ˌʌndə'tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ，
My first adviser undertook a long explanation ，
我的 第一的 顾问 承担 一个 长的 解释 ，

我的第一位导师进行了详细的解释，

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hi:; hi] ['leɪbəd] ['feɪθfəli] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

but	**though**	**he**	**labored**	**faithfully**	**I**	**could**	**make**	**out**	**no**	**more**	**than**	**that**	**it**
但	尽管	他	辛勤劳作	忠实	我	可以	制作	出去	不	更多的	比	那	它

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ - ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ledʒ] ,

was	**something**	**about**	**“**	**Elsket**	**”**	**and**	**“**	**the**	**Devil's**	**Ledge**	**,**
曾是	某物	关于	“	-	”	和	“	这	魔鬼的	壁架	,

虽然他尽心尽力地工作，但我只能听出其中似乎与“埃尔斯凯特”和“魔鬼峭壁”有关。

” [ænd; ənd][men] [hu:] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

”	**and**	**men**	**who**	**had**	**disappeared**	**.**
”	和	男人	WHO	有	消失	.

以及那些失踪的人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

This	**was**	**a**	**new**	**revelation**	**.**
这	曾是	一个	新的	启示	.

这是一个全新的发现。

[wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæd; həd][maɪ] [frend] ?

What	**object**	**had**	**my**	**friend**	**?**
什么	目的	有	我的	朋友	?

我的朋友手里拿着什么东西?

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] .

He	**had**	**never**	**said**	**a**	**word**	**of**	**this**	**.**
他	有	绝不	说	一个	单词	的	这	.

他从未提及此事。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd] , [aɪ] [naʊ] [rɪ'membəd] , [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l][æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

Indeed	**,**	**he**	**had**	**,**	**I**	**now**	**remembered**	**,**	**said**	**very**	**little**	**at**	**all**	**about**	**the**	**people**	**.**
的确	,	他	有	,	我	现在	记得	,	说	非常	小的	在	全部	关于	这	人们	.

我现在想起来，他确实很少谈到人民。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ɒn][ðə; ði] [fɪʃ] .

He	**had**	**exhausted**	**his**	**eloquence**	**on**	**the**	**fish**	**.**
他	有	筋疲力尽的	他的	口才	在	这	鱼	.

他已经把所有能说的都用在了鱼身上。

[aɪ][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wen] [aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] [ə'baʊt] - : “ [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]

I	**recalled**	**his**	**words**	**when**	**I**	**asked**	**him**	**about**	**Elsket**	**:**	**“**	**She**	**is**	**a**	**daughter**	**of**
我	召回	他的	字	什么时候	我	问	他	关于	-	:	“	她	是	一个	女儿	的

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] ,

the	**Vikings**	**,**
这	维京人	,

我回想起他关于埃尔斯凯特的话：“她是维京人的女儿，

[pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .

poor	**thing**	**.**
贫穷的	事物	.

可怜的人。

” [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .

”	**That**	**was**	**all**	**.**
”	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] ?

Had	**he**	**been**	**up**	**to**	**a**	**practical**	**joke**	**?**
有	他	到过	向上	到	一个	实际的	开玩笑	?

他是不是在恶作剧?

[ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['sɒri] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [ðen] .

If	so	,	it	seemed	rather	a	sorry	one	to	me	just	then	.
如果	所以	,	它	似乎	相当	一个	对不起	一	到	我	只是	然后	.

如果真是这样，那在我看来真是太可惜了。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [drɔː] [bæk] [naʊ] .

But	anyhow	I	could	not	draw	back	now	.
但	无论如何	我	可以	不是	画	后退	现在	.

但无论如何，我现在已经无法回头了。

[aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [feɪs] [hɪm] [ə'gen] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt][gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['sɪəriəs]

I	could	never	face	him	again	if	I	did	not	go	on	,	and	what	was	more	serious
我	可以	绝不	脸	他	再次	如果	我	做过	不是	去	在	,	和	什么	曾是	更多的	严肃的

,

,

,

如果我不继续下去，我永远无法再面对他，更严重的是，

[aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [feɪs] [maɪ'self] .

I	could	never	face	myself	.
我	可以	绝不	脸	我	.

我永远无法面对自己。

[aɪ][wɒz; wəz] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['oʊlɑːf]

I	was	weak	enough	to	have	a	thought	that	,	after	all	,	the	mysterious	Olaf
我	曾是	虚弱的	足够的	到	有	一个	想法	那	,	后	全部	,	这	神秘	奥拉夫

[maɪt] [nɒt] [kʌm] ;

might	not	come	;
可能	不是	来	;

我当时意志薄弱，甚至幻想神秘的奥拉夫或许根本不会来；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [hæd; həd]['spəʊkən][æz; əz] [ɪf]

but	the	recollection	of	the	fish	of	which	my	friend	had	spoken	as	if
但	这	回忆	的	这	鱼	的	哪个	我的	朋友	有	说	作为	如果

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ]['gəʊldən] [fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] “ [ə'reɪbiən] [naɪts] ,

they	had	been	the	golden	fish	of	the	“	Arabian	Nights	,
他们	有	到过	这	金的	鱼	的	这	“	阿拉伯	夜晚	,

但我朋友口中那些鱼的记忆，仿佛它们是《一千零一夜》中的金鱼一般。

” ['bænɪʃt] [ðæt] .

”	banished	that	.
”	被放逐	那	.

将其驱逐出去。

[aɪ] [ɑːskt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [striːmz] [ə'raʊnd][el] — — .

I	asked	about	the	streams	around	L	—	—	.
我	问	关于	这	溪流	大约	L	—	—	.

我询问了L——周围的溪流情况。

“ [jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] .

“	Yes	,	there	was	good	fishing	.
“	是的	,	那里	曾是	好的	钓鱼	.

"是的，那里的渔获量很好。"

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ]

”	But	they	were	all	too	anxious	to	tell	me	about	the	danger	of	going
”	但	他们	是	全部	也	焦虑的	到	告诉	我	关于	这	危险	的	去

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['maʊntən] [tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɪʃɪŋ] .

over	the	mountain	to	give	much	thought	to	the	fishing	.
超过	这	山	到	给	很多	想法	到	这	钓鱼	.

"但他们都太急于告诉我翻山越岭的危险，以至于没有过多考虑钓鱼的事。"

“ [nəʊ][wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['əuləf; -lɑ:f] [blʌd] [kʊd; kəd] [krɒs] [ðə; ði]['dɛvəlz] [ledʒ] . ”

“	No	one	without	Olafs	blood	could	cross	the	Devil's	Ledge	.	”
”	不	一	没有	奥拉夫斯	血	可以	叉	这	魔鬼的	壁架	.	”

“没有奥拉夫血统的人，无法越过魔鬼峭壁。”

“ [tu:] [men][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ] . ”

“	Two	men	had	disappeared	three	years	ago	.	”
”	二	男人	有	消失	三	年	前	.	”

“三年前有两名男子失踪了。”

“ [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ðeə(r)][lɑ:st][jɪə(r)] .

“	A	man	had	disappeared	there	last	year	.
”	一个	男人	有	消失	那里	最后的	年	.

“去年那里有一名男子失踪了。”

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['ɑ:ftəwəd] .

He	had	gone	,	and	had	never	been	heard	of	afterward	.
他	有	已消失	,	和	有	绝不	到过	听到	的	之后	.

他走了，之后就再也没有人听到过他的消息。

[ðə; ði]['dɛvəlz] [ledʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][pɑ:s] . ”

The	Devil's	Ledge	was	a	bad	pass	.	”
这	魔鬼的	壁架	曾是	一个	坏的	经过	.	”

“魔鬼峭壁”那一杆传球很糟糕。

“ [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	Why	don't	they	look	into	the	matter	?
”	为什么	不	他们	看	进入	这	事情	?

为什么他们不调查此事?

” [aɪ] [ɑ:skt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][æz; əz][nɪə(r)][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɔ:smən] [kæn; kən]

The	reply	was	as	near	a	shrug	of	the	shoulders	as	a	Norseman	can
这	回复	曾是	作为	靠近	一个	耸肩	的	这	肩膀	作为	一个	北欧人	能

[ə'kʌmplɪʃ] .

accomplish	.
完成	.

他的回答就像北欧人所能做到的那种耸肩一样。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['i:zi] [tu:; tə][get][ðə; ði] [pru:f] ; [ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz]['veri] ['deɪndʒərəs] ,

“	It	was	not	easy	to	get	the	proof	;	the	mountain	was	very	dangerous	,
”	它	曾是	不是	简单的	到	得到	这	证明	;	这	山	曾是	非常	危险的	,

“获取证据并不容易；那座山非常危险。”

[ðə; ði]['glæsiə(r)] ['veri] ['slɪpəri] ; [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['wɪtnəsiz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	glacier	very	slippery	;	there	were	no	witnesses	,	”	etc	.
这	冰川	非常	滑	;	那里	是	不	证人	,	”	ETC	.

冰川非常滑；没有目击者，等等。

“ ['oʊlɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] . ”

“	Olaf	of	the	Mountain	was	not	a	man	to	trouble	.	”
”	奥拉夫	的	这	山	曾是	不是	一个	男人	到	麻烦	.	”

“山中的奥拉夫可不是好惹的。”

“ [hi:; hi] [heɪts] ['ɪŋglɪʃmən] , ” [sed] [wʌn] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	He	hates	Englishmen	,	”	said	one	,	significantly	.
”	他	讨厌	英国人	,	”	说	一	,	显著地	.

“他讨厌英国人，”其中一人意味深长地说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] , ” [ai] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	am	not	an	Englishman	,	I	am	an	American	,	”	I	explained	.
“	我	是	不是	一个	英国人	,	我	是	一个	美国人	,	”	我	解释	.

“我不是英国人，我是美国人，”我解释道。

[ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [ɪ'fekt] .

This	had	a	sensible	effect	.
这	有	一个	明智的	影响	.

这产生了合理的效果。

['sevrəl] [bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k][æt; ət][wʌns] .

Several	began	to	talk	at	once	.
一些	开始	到	讲话	在	一次	.

几个人同时开始说话。

[wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɪn]['aɪdəhəʊ] , [ə'nʌðə(r)][hæd; həd]['kʌz(ə)nz][ɪn][nə'bræskə] , [ænd; ənd][səʊ]

One	had	a	brother	in	Idaho	,	another	had	cousins	in	Nebraska	,	and	so
一	有	一个	兄弟	在	爱达荷州	,	其他	有	表兄弟姐妹	在	内布拉斯加州	,	和	所以

[ɒn] .

on	.
在	.

其中一人在爱达荷州有兄弟，另一人在内布拉斯加州有表亲，以此类推。

[ðə; ði] [gru:p] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bi:n] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɔ:lməʊst][ðə; ði]

The	group	had	by	this	time	been	augmented	by	the	addition	of	almost	the
这	团体	有	经过	这	时间	到过	增强	经过	这	添加	的	几乎	这

[ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ;

entire	population	of	the	settlement	;
全部的	人口	的	这	沉降	;

到那时，该团体已经吸纳了几乎整个定居点的人口；

[wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['rəʊzi] - [tʃi:kt] ['wɪmɪn] , ['hævɪŋ] ['beɪbiz] [ɪn][ðeə(r)] [ɑ:mz] ,

one	or	two	rosy	-	cheeked	women	,	having	babies	in	their	arms	,
一	或者	二	红润	-	脸颊	女性	,	拥有	婴儿	在	他们的	武器	,

一两个面色红润的妇女，怀里抱着婴儿。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ['ʌtəli] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stedi] ['daʊnpɔ:(r)] .

standing	in	the	rain	utterly	regardless	of	the	steady	downpour	.
常设	在	这	雨	完全地	不管	的	这	稳定的	倾盆大雨	.

他全然不顾瓢泼大雨，站在雨中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'pɪʃəs] [taɪm] .

It	was	a	propitious	time	.
它	曾是	一个	吉祥	时间	.

这是一个吉时。

“ [kæn; kən][ai][get][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ?

“	Can	I	get	a	place	to	stay	here	?
“	能	我	得到	一个	地方	到	停留	这里	?

我可以在这里找个地方住吗?

” [ai][in'kwaiə][ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] ['dʒen(ə)rəli] .

”	I	inquired	of	the	group	generally	.
”	我	询问	的	这	团体	一般来说	.

我向该团体进行了总体询问。

“ [jes] , — [əʊ] , [jes] .

“	Yes	,	—	oh	,	yes	.
“	是的	,	一	哦	,	是的	.

“是的，——哦，是的。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['hɛndrɪk] " [wɒz; wəz] [hɜːd]

"	**There**	**was**	**a**	**consultation**	**in**	**which**	**the**	**name**	**of**	"	**Hendrik**	"	**was**	**heard**
"	那里	曾是	一个	咨询	在	哪个	这	姓名	的	"	亨德里克	"	曾是	听到

['friːkwəntli] ,

frequently	,
频繁地	,

"在一次咨询会上，'亨德里克'这个名字被频繁提及。"

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [mæn] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [bæg] [ænd; ənd] [rɒd] - [keɪs] ,

and	**then**	**a**	**man**	**stepped**	**forward**	**and**	**taking**	**up**	**my**	**bag**	**and**	**rod**	**-**	**case**	**,**
和	然后	一个	男人	步	向前	和	采取	向上	我的	包	和	杆	-	案件	,

然后一个男人走上前，拿起我的包和鱼竿盒。

[wɔːkt] [ɒf] , [aɪ] ['fɒləʊɪŋ] , ['eskɔːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [njuː] [frendz] .

walked	**off**	**,**	**I**	**following**	**,**	**escorted**	**by**	**a**	**number**	**of**	**my**	**new**	**friends**	**.**
步行	离开	,	我	下列的	,	护送	经过	一个	数字	的	我的	新的	朋友们	.

他走开了，我跟在他后面，由我的几个新朋友陪同。

[aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'stɔːld] [ɪn] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi]

I	**had**	**been**	**installed**	**in**	**Hendrik's**	**little**	**house**	**about**	**an**	**hour**	**,**	**and**	**we**
我	有	到过	已安装	在	-	小的	房子	关于	一个	小时	,	和	我们

[hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['sʌpə(r)] ,

had	**just**	**finished**	**supper**	**,**
有	只是	完成的	晚餐	,

我大约一个小时前就住进了亨德里克的小屋，我们刚吃完晚饭。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

when	**there**	**was**	**a**	**murmur**	**outside**	**,**	**and**	**then**	**the**	**door**	**opened**	**,**	**and**	**a**
什么时候	那里	曾是	一个	低语	外部	,	和	然后	这	门	打开	,	和	一个

[jʌŋ] [mæn] ['stepɪŋ] [ɪn] ,

young	**man**	**stepping**	**in**	**,**
年轻的	男人	步进	在	,

外面传来一阵低语声，然后门开了，一个年轻人走了进来。

[sed] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['ræpɪdlɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] ['əʊnlɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] ['oʊlɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði]

said	**something**	**so**	**rapidly**	**that**	**I**	**understood**	**only**	**that**	**it**	**concerned**	**Olaf**	**of**	**the**
说	某物	所以	快速	那	我	理解	仅有的	那	它	担心的	奥拉夫	的	这

['maʊntən] ,

Mountain	**,**
山	,

他说得如此之快，我只听懂了是关于奥拉夫山的事情。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [maɪ'self] .

and	**in**	**some**	**way**	**myself**	**.**
和	在	一些	方式	我	.

某种程度上也包括我自己。

" ['oʊlɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɪz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] [maɪ]

"	**Olaf**	**of**	**the**	**Mountain**	**is**	**here**	**and**	**wants**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**,**	**"**	**said**	**my**
"	奥拉夫	的	这	山	是	这里	和	想要	到	说话	到	你	,	"	说	我的

[həʊst] .

host	**.**
主持人	.

"山之神奥拉夫来了，他想和你谈谈，"我的主人说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] ? "

"	**Will**	**you**	**go**	**?**	**"**
"	将要	你	去	?	"

"你愿意去吗？"

“ [jes] ， ” [ai] [sed] .
“ Yes ， ” I said .
“ 是的 ， ” 我 说 .

“是的，”我说。

“ [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [kʌm] [ɪn] ？ ”
“ Why does he not come in ？ ”
“ 为什么 做 他 不是 来 在 ？ ”

他为什么不进来?

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ɪn] ， ” [sed] [maɪ] [həʊst] ； “ [hiː; hi] ['nevə(r)] [dʌz] [kʌm] [ɪn] . ”
“ He will not come in ， ” said my host ； “ he never does come in . ”
“ 他 将要 不是 来 在 ， ” 说 我的 主持人 ； “ 他 绝不 做 来 在 . ”

“他不会进来的，”我的主人说，“他从来不进来。”

“ [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] ， ” [sed] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] ； “ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [stɒps] [ðeə(r)] .
“ He is at the church - yard ， ” said the messenger ； “ he always stops there .
“ 他 是 在 这 教会 - 院子 ， ” 说 这 信使 ； “ 他 总是 停止 那里 .

“他在教堂墓地，”信使说；“他总是在那里停留。”

” [ðeɪ] [bəuθ] [spəʊk] ['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] .
” They both spoke broken English .
” 他们 两个都 辐 破碎的 英语 .

“他们俩的英语都说得不太好。”

[aɪ] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ， ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .
I arose and went out ， taking the direction indicated .
我 出现 和 去 出去 ， 采取 这 方向 表明的 .

我起身走了出去，朝着指示的方向走去。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɔː(r)] [striːt] [æz; əz] [aɪ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] ，
A number of my friends stood in the road or street as I passed along ，
一个 数字 的 我的 朋友们 站立 在 这 路 或者 街道 作为 我 通过了 沿着 ，

当我经过时，我的许多朋友都站在路边或街道上。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðeə(r)] [kæps] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ， ['lʊkɪŋ] ['veri] [kwɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['twaɪlaɪt] .
and touched their caps to me ， looking very queer in the dim twilight .
和 感动 他们的 帽子 到 我 ， 寻找 非常 酷儿 在 这 暗淡 暮 .

他们向我碰了碰帽子，在昏暗的暮色中显得非常古怪。

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['kjʊəriəsli] [æz; əz] [aɪ] [wɔːkt] [baɪ] .
They gazed at me curiously as I walked by .
他们 凝视 在 我 奇怪的是 作为 我 步行 经过 .

我走过他们身边时，他们都好奇地打量着我。

[aɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [hɑːf] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] ，
I turned the corner of a house which stood half in the road ，
我 转向 这 角落 的 一个 房子 哪个 站立 一半 在 这 路 ，

我转过一个拐角，那房子一半架在路中间，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [jɑːd] ，
and just in front of me ， in its little yard ，
和 只是 在 正面 的 我 ， 在 它是 小的 院子 ，

就在我眼前，在它的小院子里，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ɪts] [skweə(r)] , ['hevi] ， [ʃɔːt] ['spaɪə(r)] .
was the little white church with its square ， heavy ， short spire .
曾是 这 小的 白色的 教会 和 它是 正方形 ， 重的 ， 短的 尖塔 .

那是一座白色的小教堂，有着方形、厚重、矮小的尖顶。

[æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgə(r)] , ['pɜːfɪktli] ['məʊʃnləs] ， ['liːnɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɑːf] .
At the gate stood a tall figure ， perfectly motionless ， leaning on a long staff .
在 这 门 站立 一个 高的 数字 ， 完美 静止不动 ， 倾斜 在 一个 长的 职员 .

大门处站着一个高大的身影，一动不动地倚靠着一根长杖。

[æz; əz][aɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] [mæn] .

As	I	approached	I	saw	that	he	was	an	elderly	man	.
作为	我	接近	我	锯	那	他	曾是	一个	老年	男人	.

我走近一看，发现他是一位老人。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪəd] , [wʌns] ['jeləʊ] [bʌt; bət] [naʊ] [greɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] .

He	wore	a	long	beard	,	once	yellow	but	now	gray	,	and	he	looked	very	straight	and	large	.
他	穿着	一个	长的	胡须	,	一次	黄色的	但	现在	灰色的	,	和	他	看起来	非常	直的	和	大的	.

他留着长长的胡须，以前是黄色的，现在变成了灰色，看起来身材魁梧，十分挺拔。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [grænd][ə'baʊt][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][dʌsk] .

There	was	something	grand	about	him	as	he	stood	there	in	the	dusk	.
那里	曾是	某物	盛大	关于	他	作为	他	站立	那里	在	这	黄昏	.

他伫立在暮色之中，气宇轩昂。

[aɪ] [keɪm] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm] .

I	came	quite	up	to	him	.
我	来了	相当	向上	到	他	.

我走到他跟前。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] .

He	did	not	move	.
他	做过	不是	移动	.

他一动不动。

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ” [aɪ] [sed] .

“	Good	-	evening	,	”	I	said	.
“	好的	-	晚上	,	”	我	说	.

“晚上好，”我说。

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] . ”

“	Good	-	evening	.	”
“	好的	-	晚上	.	”

“晚上好。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['mɪstə(r)] . - ?

“	Are	you	Mr	.	Hovedsen	?
“	是	你	先生	.	-	?

“请问您是霍维森先生吗？”

” [aɪ] [ɑːskt] , ['drɔːɪŋ] [aʊt][maɪ]['letə(r)] .

”	I	asked	,	drawing	out	my	letter	.
”	我	问	,	绘画	出去	我的	信	.

我一边问，一边拉出我的信。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊlɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ,

“	I	am	Olaf	of	the	Mountain	,	”	he	said	slowly	,
“	我	是	奥拉夫	的	这	山	,	”	他	说	缓慢地	,

“我是山之奥拉夫，”他缓缓说道。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [həʊl] ['taɪt(ə)l] .

as	if	his	name	embraced	the	whole	title	.
作为	如果	他的	姓名	拥抱	这	所有的	标题	.

仿佛他的名字就包含了整个头衔。

[aɪ]['hændɪd][hɪm][ðə; ði]['letə(r)] .

I	handed	him	the	letter	.
我	递交	他	这	信	.

我把信递给了他。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — — ？ ”
“ You are — — ？ ”
“ 你 是 — — ？ ”

“你是 - ？ ”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] — — ” ['teɪkɪŋ] [maɪ][kjuː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mænə(r)] .
“ I am — — ” taking my cue from his own manner .
“ 我 是 — — ” 采取 我的 提示 从 他的 自己的 方式 .

“我是——”我顺着他的语气说道。

“ [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] ？ ”
“ The friend of her friend ？ ”
“ 这 朋友 的 她 朋友 ？ ”

“她朋友的朋友？ ”

“ [hɪz; ɪz] [greɪt] [frend] . ”
“ His great friend . ”
“ 他的 伟大的 朋友 . ”

“他的好朋友。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ][klaɪm] ？ ”
“ Can you climb ？ ”
“ 能 你 爬 ？ ”

你会爬山吗?

“ [aɪ][kæn; kən] . ”
“ I can . ”
“ 我 能 . ”

“我可以。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['stedi] ？ ”
“ Are you steady ？ ”
“ 是 你 稳定的 ？ ”

你稳住吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ？
“ It is well ; are you ready ？
“ 它 是 出色地 ; 是 你 准备好 ？

“一切都好；你准备好了吗？”

” [aɪ][hæd; həd][nɒt] ['kaʊntɪd] [ɒn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntrəli] [aɪ] [ɑːskt] , [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] , “
” I had not counted on this , and involuntarily I asked , in some surprise , “
” 我 有 不是 计数 在 这 , 和 不由自主 我 问 , 在 一些 惊喜 , “
[tuː; tə] - [naɪt] ？ ”
To - night ？ ”
到 - 夜晚 ？ ”

“我没想到会这样，不由自主地有些惊讶地问道：‘今晚吗？’”

“ [tuː; tə] - [naɪt] .
“ To - night .
“ 到 - 夜晚 .

“今晚。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
You cannot go in the day .
你 不能 去 在 这 天 .

白天不能去。

” [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [ai][hæd; həd] [hɜːd] : “ [nəʊ][wʌn][gəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən]
” I thought of the speech I had heard : “ No one goes over the mountain
” 我 想法 的 这 演讲 我 有 听到 : “ 不 一 去 超过 这 山
[ɪk'sept] [æt; ət] [naɪt] ,
except at night ,
除了 在 夜晚 ,

我想起了我曾听过的那番话：“除了夜晚，没有人会翻越这座山。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [kən'kluːʒn] , “ [huː] [gəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] ['kɒmz] [nəʊ][mɔː(r)] .
” and the ominous conclusion , “ Who goes over the mountain comes no more .
” 和 这 不祥的 结论 , “ WHO 去 超过 这 山 来 不 更多的 .

”以及不祥的结论：“翻过这座山的人，再也不会回来了。”

” [maɪ][streɪndʒ][həʊst] , [haʊ'evə(r)] , [daɪ'vɜːtɪd][maɪ] [θɔːts] .
” My strange host , however , diverted my thoughts .
” 我的 奇怪的 主持人 , 然而 , 改道 我的 想法 .

然而，我那古怪的主人却转移了我的注意力。

“ [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['kænɒt] [gəʊ] [ɪk'sept] [æt; ət] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] ; [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd]
“ A stranger cannot go except at night , ” he said , gravely ; and then added
“ 一个 陌生人 不能 去 除了 在 夜晚 , ” 他 说 , 严重地 ; 和 然后 额外
,
,
,

”陌生人只能在夜间前往，”他严肃地说；然后又补充道，

“ [ai][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] - . ”
“ I must get back to watch over Elsket . ”
“ 我 必须 得到 后退 到 手表 超过 - . ”

“我必须回去照看埃尔斯凯特。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ai] [sed] , ['tɜːnɪŋ] .
“ I shall be ready in a minute , ” I said , turning .
“ 我 将 是 准备好 在 一个 分钟 , ” 我 说 , 转弯 .

”我马上就好，”我边说边转身。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ai][hæd; həd] [beɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][maɪ]['sɪmp(ə)l][hoʊsts] ,
In ten minutes I had bade good - by to my simple hosts ,
在 十 分钟 我 有 巴德 好的 - 经过 到 我的 简单的 主持人 ,

十分钟后，我就和热情好客的主人道别了。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ɒv; əv][maɪ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]
and leaving them with a sufficient evidence of my consideration to secure
和 离开 他们 和 一个 充足的 证据 的 我的 考虑 到 安全的
[ðeə(r)] ['lɑːstɪŋ] [gʊd] - [wɪl] ,
their lasting good - will ,
他们的 持久 好的 - 将要 ,

并留下充分的证据证明我已考虑周全，以确保他们对我长久的好感。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ə'gen] [wɪð] [maɪ] [laɪt] ['lʌgɪdʒ] [ɒn][maɪ] [bæk] .
I was on my way down the street again with my light luggage on my back .
我 曾是 在 我的 方式 向下 这 街道 再次 和 我的 光 行李 在 我的 后退 .

我背着轻便的行李，再次沿着街道走去。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,
This time the entire population of the little village was in the road ,
这 时间 这 全部的 人口 的 这 小的 村庄 曾是 在 这 路 ,

这一次，整个小村庄的村民都挤在了路上。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ai] [njuː] [baɪ][ðeə(r)] ['mɜːmərɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd]

and	as	I	passed	along	I	knew	by	their	murmuring	conversation	that	they	regarded
和	作为	我	通过了	沿着	我	知道	经过	他们的	淙淙	对话	那	他们	认为

[maɪ]['ækʃ(ə)n] [wɪð] [prə'faʊnd] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

my	action	with	profound	misgiving	.
我的	行动	和	深刻的	疑虑	.

当我走过他们身边时，从他们的窃窃私语中，我知道他们对我的行为深感不安。

[ai][felt] , [æz; əz][ai] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæp][ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] ,

I	felt	,	as	I	returned	their	touch	of	the	cap	and	bade	them	good	-	by	,
我	毛毡	,	作为	我	返回	他们的	触碰	的	这	帽	和	巴德	他们	好的	-	经过	,

当我回赠他们一顶帽子并向他们道别时，我感到.....

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk][ðə; ði]['glædieɪtəz][ɒv; əv][əʊld] [huː] , [ə'baʊt][tuː; tə][daɪ] , [sə'luːtɪd] ['siːzə(r)] .

a	little	like	the	gladiators	of	old	who	,	about	to	die	,	saluted	Caesar	.
一个	小的	喜欢	这	角斗士	的	老的	WHO	,	关于	到	死	,	敬礼	凯撒	.

有点像古代的角斗士，临死前向凯撒致敬。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [maɪ][streɪndʒ] [gaɪd] ,

At	the	gate	my	strange	guide	,
在	这	门	我的	奇怪的	指导	,

在门口，我的奇怪向导，

[huː] [hæd; həd][nɒt] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ai][fɜːst] [faʊnd] [hɪm] , [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ]

who	had	not	moved	from	the	spot	where	I	first	found	him	,	insisted	on	taking
WHO	有	不是	已搬	从	这	点	在哪里	我	第一的	成立	他	,	坚持	在	采取

[maɪ] ['lʌgɪdʒ] ,

my	luggage	,
我的	行李	,

他一直待在最初我发现他的地方，一动不动，还坚持要拿走我的行李。

[ænd; ənd] ['bʌk(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz][stræps] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fliŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi]

and	buckling	his	straps	around	it	and	flinging	it	over	his	back	,	he
和	屈曲	他的	肩带	大约	它	和	投掷	它	超过	他的	后退	,	他

['hændɪd][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [stɪk] ,

handed	me	his	stick	,
递交	我	他的	戳	,

他把背带系好，甩到背上，然后把拐杖递给我。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [strəʊd] [pf] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [blæk] ['maʊntən] [huːz] [vɑːst] [wɔːl]

and	without	a	word	strode	off	straight	toward	the	black	mountain	whose	vast	wall
和	没有	一个	单词	大步走	离开	直的	朝向	这	黑色的	山	谁	广阔的	墙

['taʊəd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][klaʊdz] .

towered	above	us	to	the	clouds	.
高耸	多于	我们	到	这	云	.

他一言不发，径直走向那座黑色的山峰，它巨大的山壁高耸入云，在我们头顶盘旋。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [klaɪm] .

I	shall	never	forget	that	climb	.
我	将	绝不	忘记	那	爬	.

我永远不会忘记那次攀登。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [brˈfɔː(r)][wiː; wi][brˈgæn][tuː; tə] [ə'send] ,

We	were	hardly	out	of	the	road	before	we	began	to	ascend	,
我们	是	几乎	出去	的	这	路	前	我们	开始	到	上升	,

我们刚驶出公路就开始爬坡了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['ʃɔːtli] [tuː; tə][stɒp][fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

and	I	had	shortly	to	stop	for	breath	.
和	我	有	不久	到	停止	为了	气息	.

不久我就不得不停下来喘口气。

[maɪ] [gaɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] ['saɪlənt][wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] ,
My guide , however , if silent was thoughtful ,
我的 指导 , 然而 , 如果 沉默的 曾是 周到 ,

然而，我的向导，如果沉默是深思熟虑的表现，

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [kɔːt] [maɪ][geɪt][ænd; ənd] [njuː] [wen] [tuː; tə] [pɔːz] .
and he soon caught my gait and knew when to pause .
和 他 很快 捕捉 我的 步态 和 知道 什么时候 到 暂停 .

他很快就掌握了我的步态，知道什么时候该停下来。

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [wiː; wi] [went] ,
Up through the dusk we went ,
向上 通过 这 黄昏 我们 去 ,

我们穿过暮色向上攀登，

[hiː; hi] ['gaɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][step] ,
he guiding me now by a word telling me how to step ,
他 指导 我 现在 经过 一个 单词 讲述 我 如何 到 步 ,

他现在用一句话引导我，告诉我该怎么做。

[ɔː(r)] [naʊ] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][help][ˌem 'iː][ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [pleɪs] ,
or now turning to give me his hand to help me up a steep place ,
或者 现在 转弯 到 给 我 他的 手 到 帮助 我 向上 一个 陡 地方 ,

或者现在他转过身来，向我伸出手，扶我爬上陡坡。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɒk] , [ɔː(r)][ə'raʊnd] [ə; eɪ][bæd]['æŋg(ə)l] .
over a large rock , or around a bad angle .
超过 一个 大的 岩石 , 或者 大约 一个 坏的 角度 .

越过一块大石头，或者绕过一个不好的角度。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒrənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld]
For a time we had heard the roar of the torrent as it boiled
[bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] ,
below us ,
以下 我们 ,

有一段时间，我们能听到山下湍急的溪流奔腾咆哮的声音。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [ə'sendɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['grædʒuəli] [hʌʃt] ,
but as we ascended it had gradually hushed ,
但 作为 我们 上升 它 有 逐步地 静静地 ,

但随着我们向上攀登，周围渐渐安静了下来。

[ænd; ənd][wiː; wi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .
and we at length were in a region of profound silence .
和 我们 在 长度 是 在 一个 地区 的 深刻的 沉默 .

最终，我们置身于一片寂静之中。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['klaʊdi] ,
The night was cloudy ,
这 夜晚 曾是 多云 ,

夜色阴沉。

[ænd; ənd][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][ɪz][ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] ['nɔːðən] ['lætɪtjuːd] ;
and as dark as it ever is in midsummer in that far northern latitude ;
和 作为 黑暗的 作为 它 曾经 是 在 盛夏 在 那 远的 北方 纬度 ;

即使在盛夏，那片遥远的北方纬度地区依然漆黑一片；

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,
but I knew that we were climbing along the edge of a precipice ,
但 我 知道 那 我们 是 攀登 沿着 这 边缘 的 一个 悬崖 ,

但我知道我们正沿着悬崖边缘攀爬。

[ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

on	a	narrow	ledge	of	rock	along	the	face	of	the	cliff	.
在	一个	狭窄的	壁架	的	岩石	沿着	这	脸	的	这	悬崖	.

在悬崖边一条狭窄的岩石平台上。

[ðə; ði][vɑ:st] [blæk] [wɔ:l] [ə'bʌv] [ˌju: 'es][rəʊz] [ʃɪə(r)] [ʌp] ,

The	vast	black	wall	above	us	rose	sheer	up	,
这	广阔的	黑色的	墙	多于	我们	玫瑰	透明	向上	,

我们头顶上巨大的黑色墙壁陡然耸立，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [went] [æz; əz] [ʃɪə(r)] [daʊn] ,

and	I	could	feel	rather	than	see	that	it	went	as	sheer	down	,
和	我	可以	感觉	相当	比	看	那	它	去	作为	透明	向下	,

我能感觉到它像悬崖一样直落下去，而不是看到它。

[ðəʊ] [maɪ] [saɪt] [kʊd; kəd][nɒt] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [di:p] [ə'bɪs] [bɪ'ləʊ] .

though	my	sight	could	not	penetrate	the	darkness	which	filled	the	deep	abyss	below	.
尽管	我的	视线	可以	不是	穿透	这	黑暗	哪个	已填	这	深的	深渊	以下	.

虽然我的视线无法穿透下方深渊中弥漫的黑暗。

[wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] ['klaɪmɪŋ] [ə'baʊt] [θri:] ['aʊəz] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ledʒ] [si:md] [tu:; tə][daɪ]

We	had	been	climbing	about	three	hours	when	suddenly	the	ledge	seemed	to	die
我们	有	到过	攀登	关于	三	小时	什么时候	突然	这	壁架	似乎	到	死

[aʊt] .

out	.
出去	.

我们攀爬了大约三个小时后，突然间，岩架似乎消失了。

[maɪ] [gaɪd] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ˌʌn'waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][rəʊp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][weɪst] , [held][ˌaɪ 'ti:][aʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

My	guide	stopped	,	and	unwinding	his	rope	from	his	waist	,	held	it	out	to	me	.
我的	指导	停止	,	和	放松	他的	绳索	从	他的	腰部	,	握住	它	出去	到	我	.

我的向导停了下来，从腰间解下绳子，递给了我。

[aɪ] [əu'bei] [hɪz; ɪz]['saɪlənt]['dʒestʃə(r)] , [ænd; ənd]['baɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ə'raʊnd][maɪ]['bɒdi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][end] .

I	obeyed	his	silent	gesture	,	and	binding	it	around	my	body	gave	him	the	end	.
我	服从	他的	沉默的	手势	,	和	结合	它	大约	我的	身体	给予	他	这	结尾	.

:

.

我遵从了他无声的示意，将它绑在身上，结束了他的生命。

[hi:; hi] [ræpt] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] ,

He	wrapped	it	about	him	,	and	then	taking	me	by	the	arm	,
他	包装	它	关于	他	,	和	然后	采取	我	经过	这	手臂	,

他把它裹在身上，然后抓住我的胳膊，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

as	if	I	had	been	a	child	,
作为	如果	我	有	到过	一个	孩子	,

仿佛我还是个孩子似的，

[hi:; hi][led][ˌem 'i:] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ledʒ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:l] ,

he	led	me	slowly	along	the	narrow	ledge	around	the	face	of	the	wall	,
他	引领	我	缓慢地	沿着	这	狭窄的	壁架	大约	这	脸	的	这	墙	,

他领着我沿着墙面周围的狭窄岩架缓缓前行，

[step] [baɪ] [step] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

step	by	step	,	telling	me	where	to	place	my	feet	,	and	waiting	till	they	were
步	经过	步	,	讲述	我	在哪里	到	地方	我的	脚	,	和	等待	直到	他们	是

['fɜːmli] ['plɑːntɪd] .

firmly	planted	.
牢牢	已种植	.

一步一步地告诉我该把脚放在哪里，然后等着我的脚稳稳地站稳。

[aɪ] [bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [went] “ ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] ” [ɪn] [ðə; ði]

I	began	now	to	understand	why	no	one	ever	went	“	over	the	mountain	”	in	the
我	开始	现在	到	理解	为什么	不	一	曾经	去	“	超过	这	山	”	在	这

[deɪ] .

day	.
天	.

我现在开始明白为什么从来没有人白天“翻过这座山”。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [ledʒ] ['nɪəli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] .

We	were	on	a	ledge	nearly	three	thousand	feet	high	.
我们	是	在	一个	壁架	几乎	三	千	脚	高的	.

我们当时站在近三千英尺高的悬崖边上。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] , [fɜːm] [həʊld] [ɒn] [maɪ] [ɑːm] ,

If	it	had	not	been	for	the	strong	,	firm	hold	on	my	arm	,
如果	它	有	不是	到过	为了	这	强的	,	公司	抓住	在	我的	手臂	,

如果不是有人紧紧抓住我的手臂，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	not	have	stood	it	.
我	可以	不是	有	站立	它	.

我简直无法忍受。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [aɪ] [deəd] [nɒt] [θɪŋk] .

As	it	was	I	dared	not	think	.
作为	它	曾是	我	敢于	不是	思考	.

我当时根本不敢思考。

['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['æŋg(ə)l] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs]

Suddenly	we	turned	a	sharp	angle	and	found	ourselves	in	a	curious
突然	我们	转向	一个	锋利的	角度	和	成立	我们自己	在	一个	好奇的

[ˌsemi'sɜːkjələ(r)] [pleɪs] ,

semicircular	place	,
半圆形	地方	,

突然，我们急转弯，发现自己置身于一个奇特的半圆形空间。

['ɔːlməʊst] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɔː(r)] ['sɪksti] [fiːt] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [kɒn'keɪv] ,

almost	level	and	fifty	or	sixty	feet	deep	in	the	concave	,
几乎	等级	和	五十	或者	六十	脚	深的	在	这	凹	,

几乎水平，凹陷处深五六十英尺，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [hæd; həd] [biːn] [gaʊdʒd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [baɪ] [ðə; ði] ['glæsiə(r)]

as	if	a	great	piece	had	been	gouged	out	of	the	mountain	by	the	glacier
作为	如果	一个	伟大的	片	有	到过	被挖空	出去	的	这	山	经过	这	冰川

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [wʌns] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] .

which	must	once	have	been	there	.
哪个	必须	一次	有	到过	那里	.

仿佛曾经存在于此的冰川从山体上凿下了一大块。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [pleɪs] , ” [aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] .

“	This	is	a	curious	place	,	”	I	ventured	to	say	.
“	这	是	一个	好奇的	地方	,	”	我	冒险	到	说	.

“这真是个奇特的地方，”我试探着说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [maɪ] [gaɪd] .

“	It	is	,	”	said	my	guide	.
“	它	是	,	”	说	我的	指导	.

“确实如此，”我的向导说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [siːt] .

“	It	is	the	Devil's	Seat	.
“	它	是	这	魔鬼的	座位	.

“这是魔鬼的宝座。”

[men][hæv; həv][daɪd][hɪə(r)] .

Men	have	died	here	.
男人	有	死亡	这里	.

这里曾有人丧生。

” [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [fɪəs] .

”	His	tone	was	almost	fierce	.
”	他的	语气	曾是	几乎	凶猛的	.

他的语气近乎凶狠。

[aɪ] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ˈsaɪləntlɪ] .

I	accepted	his	explanation	silently	.
我	公认	他的	解释	默默	.

我默默地接受了他的解释。

[wiː; wɪ] [pɑːst] [ðə; ði][ˈsɪŋgjələ(r)][spɒt][ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ledʒ] ,

We	passed	the	singular	spot	and	once	more	were	on	the	ledge	,
我们	通过了	这	单数	点	和	一次	更多的	是	在	这	壁架	,

我们经过了那个独特的地点，再次来到了悬崖边上。

[bʌt; bət] [ɪkˈsept] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ˈnærəʊ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]

but	except	in	one	place	it	was	not	so	narrow	as	it	had	been	the
但	除了	在	一	地方	它	曾是	不是	所以	狭窄的	作为	它	有	到过	这

[ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɛvəlz] [siːt] ,

other	side	of	the	Devil's	Seat	,
其他	边	的	这	魔鬼的	座位	,

但除了一个地方之外，它不像魔鬼宝座另一侧那么狭窄。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [wiː; wɪ][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːθ] [ˈwaɪdnd]

and	in	fifteen	minutes	we	had	crossed	the	summit	and	the	path	widened
和	在	十五	分钟	我们	有	交叉	这	首脑	和	这	小路	扩大

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈsend] .

a	little	and	began	to	descend	.
一个	小的	和	开始	到	下降	.

十五分钟后，我们翻过了山顶，小路稍微宽阔了一些，开始向下延伸。

“ [juː; jʊ][duː; də] [wel] , ” [sed] [maɪ] [gaɪd] , [ˈbriːfli] , “ [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [wel] [æz; əz][ˈdɒktə(r)][dʒɒn] .

“	You	do	well	,	”	said	my	guide	,	briefly	,	“	but	not	so	well	as	Doctor	John	.
“	你	做	出色地	,	”	说	我的	指导	,	简要地	,	“	但	不是	所以	出色地	作为	医生	约翰	.

“你做得不错，”我的向导简短地说，“但不如约翰医生做得好。”

” [aɪ][wɒz; wəz] [wel] [ˈkɒntent] [wɪð] [ˈbiːɪŋ] [ræŋkt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsekənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][dʒʌst] [ðen]

”	I	was	well	content	with	being	ranked	a	good	second	to	the	doctor	just	then
”	我	曾是	出色地	内容	和	存在	排名	一个	好的	第二	到	这	医生	只是	然后

.

:

.

“当时能排在医生之后位列第二，我已经很满意了。”

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [siːst] , [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] ['pɑːtli] [klɪəd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][bɪ'gæn]

The	rain	had	ceased	,	the	sky	had	partly	cleared	,	and	,	as	we	began
这	雨	有	停止	,	这	天空	有	部分	已清除	,	和	,	作为	我们	开始

[tuː; tə] [dɪ'send] ,

to	descend	,
到	下降	,

雨停了，天空也部分放晴，当我们开始下降时，

[ðə; ði] ['ɜːli] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [dɔːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

the	early	twilight	of	the	northern	dawn	began	to	appear	.
这	早期的	暮	的	这	北方	黎明	开始	到	出现	.

北方黎明的曙光初现。

[fɜːst] [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][klɪə(r)] [stiːl] - [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz]

First	the	sky	became	a	clear	steel	-	gray	and	the	tops	of	the	mountains
第一的	这	天空	成为	一个	清除	钢	-	灰色的	和	这	最高额	的	这	山脉

[bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] ,

became	visible	,
成为	可见的	,

首先，天空变成了明亮的钢灰色，山峰的顶端也显露出来。

[ðə; ði] [dɑːk] ['aʊtlaɪnz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ɪn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [sɒft] ['kʌlə(r)] .

the	dark	outlines	beginning	to	be	filled	in	,	and	taking	on	a	soft	color	.
这	黑暗的	概述	开始	到	是	已填	在	,	和	采取	在	一个	柔软的	颜色	.

深色的轮廓开始被填充，并呈现出柔和的颜色。

[ðɪs] ['laɪt(ə)nd] ['ræpɪdli] ,

This	lightened	rapidly	,
这	轻度	快速	,

天色迅速变亮。

[ʌn'tɪl][ɒn][ðə; ði][saɪd] ['feɪsɪŋ] [iːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [beɪðd] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [səʊ][klɪə(r)]

until	on	the	side	facing	east	they	were	bathed	in	an	atmosphere	so	clear
直到	在	这	边	面向	东方	他们	是	洗澡	在	一个	气氛	所以	清除

[ænd; ənd][træns'pærənt] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

and	transparent	that	they	seemed	almost	within	a	stone's	throw	of	us	,
和	透明的	那	他们	似乎	几乎	之内	一个	石头的	扔	的	我们	,

直到朝东的那一侧，他们沐浴在如此清澈透明的空气中，以至于他们看起来几乎离我们只有咫尺之遥。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][wɒz; wəz] [stɪl] [left][ɪn][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [diːp] [æz; əz][tuː; tə]

while	the	other	side	was	still	left	in	a	shadow	which	was	so	deep	as	to
尽管	这	其他	边	曾是	仍然	左边	在	一个	阴影	哪个	曾是	所以	深的	作为	到

[biː; bi]['ɔːlməʊst] ['dɑːknəs] .

be	almost	darkness	.
是	几乎	黑暗	.

而另一边则仍然笼罩在几乎漆黑一片的阴影中。

[ðə; ði] [greɪ] ['laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['laɪt(ə)nd] ['ɪntuː] [pɜːl] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][tɪndʒ][ɒv; əv][rəʊz] [ə'pɪəd] ,

The	gray	lightened	and	lightened	into	pearl	until	a	tinge	of	rose	appeared	,
这	灰色的	轻度	和	轻度	进入	珍珠	直到	一个	色调	的	玫瑰	出现	,

灰色逐渐变浅，最终变成珍珠色，并泛起一丝玫瑰色。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][skaɪ] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [s'ɒftəst] [bluː] ,

and	then	the	sky	suddenly	changed	to	the	softest	blue	,
和	然后	这	天空	突然	已更改	到	这	最柔软	蓝色的	,

然后天空突然变成了最柔和的蓝色，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] ['maʊntən] - [tɒps][wɜː(r); wə(r)] [beɪðd] [ɪn][pɪŋk] ,

and	a	little	later	the	snow	-	white	mountain	-	tops	were	bathed	in	pink	,
和	一个	小的	之后	这	雪	-	白色的	山	-	最高额	是	洗澡	在	粉色的	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deɪ] .

and	it	was	day	.
和	它	曾是	天	.

不久之后，白雪皑皑的山顶被染成了粉红色，天亮了。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʌplənd]

I	could	see	in	the	light	that	we	were	descending	into	a	sort	of	upland
我	可以	看	在	这	光	那	我们	是	下降	进入	一个	种类	的	高地

['hɒləʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [snəʊ] - [pætʃt] ['maʊntən] - [tɒps] ;

hollow	between	the	snow	-	patched	mountain	-	tops	;
空洞的	之间	这	雪	-	已修补	山	-	最高额	;

我从光线中看到，我们正在下降到白雪皑皑的山顶之间的一个高地洼地；

[bɪ'ləʊ] [juː 'es][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [smɔːl] [paɪnz][ænd; ənd] ['bɜːrtʃɪz] [gruː] ,

below	us	was	a	lovely	little	valley	in	which	small	pines	and	birches	grew	,
以下	我们	曾是	一个	迷人的	小的	谷	在	哪个	小的	松树	和	白桦树	生长	,

我们下方是一个美丽的小山谷，里面生长着矮小的松树和白桦树。

[ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] , [ʃɔːt] [grɑːs] [wɪtʃ] [stændz][fɔː(r); fə(r)] [heɪ] [ʃɒn] [ə'mʌŋ]

and	patches	of	the	green	,	short	grass	which	stands	for	hay	shone	among
和	补丁	的	这	绿色的	,	短的	草	哪个	站立	为了	干草	闪耀	之中

[ðə; ði] [greɪt] ['bəʊldə(r)] .

the	great	bowlders	.
这	伟大的	保龄球手	.

在巨大的保龄球球之间，点缀着几片绿色的短草，那是干草。

['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [keɪm] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['glæsiəz]

Several	little	streams	came	jumping	down	as	white	as	milk	from	the	glaciers
一些	小的	溪流	来了	跳	向下	作为	白色的	作为	牛奶	从	这	冰川

[stʌk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒps] ,

stuck	between	the	mountain	-	tops	,
卡住	之间	这	山	-	最高额	,

几条细小的溪流从山顶间的冰川中奔涌而下，水色洁白如牛奶。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['restɪŋ] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['taɪni] [leɪks] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][hænd] - ['mɪrər] ['laɪɪŋ] [ɪn]

and	after	resting	in	two	or	three	tiny	lakes	which	looked	like	hand	-	mirrors	lying	in
和	后	休息	在	二	或者	三	微小的	湖泊	哪个	看起来	喜欢	手	-	镜子	说谎	在

[ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'ləʊ] ,

the	grass	below	,
这	草	以下	,

在草地上两三个像手镜一样的小湖里休息了一会儿之后，

[went] ['bʌblɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]

went	bubbling	and	foaming	on	to	the	edge	of	the	precipice	,	over	which	they
去	冒泡	和	起泡	在	到	这	边缘	的	这	悬崖	,	超过	哪个	他们

[spræŋ] ,

sprang	,
弹簧	,

水流翻腾，泡沫四溅，一直流到悬崖边，然后他们纵身跃下。

[tuː; tə][biː; bi] [dæʃt] ['ɪntuː]['veɪpə(r)][ænd; ənd] [snəʊ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [daʊn] .

to	be	dashed	into	vapor	and	snow	hundreds	of	feet	down	.
到	是	虚线	进入	汽	和	雪	数百	的	脚	向下	.

坠落数百英尺，化作水汽和积雪。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [ʃiːp] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [gəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

A	half	-	dozen	sheep	and	as	many	goats	were	feeding	about	in	the	little
一个	一半	-	打	羊	和	作为	许多	山羊	是	喂养	关于	在	这	小的

['vælɪ] ;

valley	;
谷	;

小山谷里有六只绵羊和同样多的山羊在吃草;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [liːst] [saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [ɪk'sept] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ,

but	I	could	not	see	the	least	sign	of	a	house	,	except	a	queer	,
但	我	可以	不是	看	这	至少	符号	的	一个	房子	,	除了	一个	酷儿	,

但我连一丝房屋的迹象都看不到，除了一个古怪的.....

[braʊn] ['strʌktʃə(r)] , [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊl] , [wɪð] ['meni] ['geɪbl] [ænd; ənd] [piːks] , ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

brown	structure	,	on	a	little	knoll	,	with	many	gables	and	peaks	,	ending	in	the
棕色的	结构	,	在	一个	小的	小丘	,	和	许多	山墙	和	高峰	,	结束	在	这

['kjʊərɪəs]['drægən] - ['penənts] ,

curious	dragon	-	pennants	,
好奇的	龙	-	三角旗	,

棕色的建筑，坐落在一个小山丘上，有许多山墙和尖顶，末端是奇特的龙形旗帜。

[wɪtʃ] [aɪ]['rekəg'naɪzd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [nɔːsk] ['wʊdn] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːst][eɪdʒ] .

which	I	recognized	as	one	of	the	old	Norsk	wooden	churches	of	a	past	age	.
哪个	我	认可	作为	一	的	这	老的	挪威语	木制的	教堂	的	一个	过去的	年龄	.

我认出这是挪威古代的一座古老木制教堂。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [wiː; wi][hæd; həd][gɒt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [lænd] ,

When	,	however	,	an	hour	later	,	we	had	got	down	to	the	table	-	land	,
什么时候	,	然而	,	一个	小时	之后	,	我们	有	得到	向下	到	这	桌子	-	土地	,

然而，一个小时后，当我们到达高原时，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['sʌd(ə)nlɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] , [kweɪnt] , ['dʌb(ə)l] [lɒg] ['kɒtɪdʒ] ,

I	found	myself	suddenly	in	front	of	a	long	,	quaint	,	double	log	cottage	,
我	成立	我	突然	在	正面	的	一个	长的	,	古雅	,	双倍的	日志	小屋	,

我突然发现自己站在一座长长的、古朴的双木屋前，

[set] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɪ'mens] ['bəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ruːft] [wɪð] ['leɪəz] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [bɑːk] , ['kʌvəd]

set	between	two	immense	bowlders	,	and	roofed	with	layers	of	birch	bark	,	covered
放	之间	二	巨大	保龄球手	,	和	有顶棚	和	层	的	桦木	吠	,	涵盖

[wɪð] [tɜːf] ,

with	turf	,
和	草皮	,

它坐落在两个巨大的圆顶之间，屋顶覆盖着多层桦树皮，上面再铺上草皮。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bluː] [wɪð] [waɪld] ['pænzɪz] .

which	was	blue	with	wild	pansies	.
哪个	曾是	蓝色的	和	荒野	三色堇	.

上面点缀着蓝色的野生三色堇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [hɑːrts] - [iːz] .

It	was	as	if	it	were	built	under	a	bed	of	heart's	-	ease	.
它	曾是	作为	如果	它	是	建造	在下面	一个	床	的	心脏的	-	舒适	.

仿佛它是在一片宁静祥和的氛围中建造起来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntlɪ] [biːn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][sʌm; səm]

It	was	very	old	,	and	had	evidently	been	a	house	of	some
它	曾是	非常	老的	,	和	有	显然	到过	一个	房子	的	一些

[prɪ'tenʃ(ə)n] ,

pretension	,
预张	,

它年代久远，显然曾经是一座颇具声望的宅邸。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['kjʊəriəs] ['kɑːvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə'baʊt][ðə; ði]

for	there	was	much	curious	carving	about	the	doors	,	and	indeed	about	the
为了	那里	曾是	很多	好奇的	雕刻	关于	这	门	,	和	的确	关于	这

[həʊl] [frʌnt] ,

whole	front	,
所有的	正面	,

因为门上，乃至整个正面，都有许多奇特的雕刻。

[ðə; ði]['drægənz] [hed] ['biːɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

the	dragon's	head	being	distinctly	visible	in	the	design	.
这	龙的	头	存在	明显地	可见的	在	这	设计	.

设计中清晰可见龙头。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['lesə(r)] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [biːn]

There	were	several	lesser	houses	which	looked	as	if	they	had	once	been
那里	是	一些	较少	房屋	哪个	看起来	作为	如果	他们	有	一次	到过

[dwelɪŋz] ,

dwellings	,
住宅	,

还有几栋较小的房子，看起来像是曾经有人居住过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] ['steɪblz] .

but	they	seemed	now	to	be	only	stables	.
但	他们	似乎	现在	到	是	仅有的	马厩	.

但现在看来，它们似乎只剩下马厩了。

[æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][dɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpənd] ,

As	we	approached	the	principal	door	it	was	opened	,
作为	我们	接近	这	主要的	门	它	曾是	打开	,

我们走到大门前时，门已经打开了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stept] [fɔːθ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['fɪgəz] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] — [ə; eɪ]

and	there	stepped	forth	one	of	the	most	striking	figures	I	ever	saw	—	a
和	那里	步	前进	一	的	这	最多	引人注目	数据	我	曾经	锯	—	一个

[jʌŋ] ['wʊmən] ,

young	woman	,
年轻的	女士	,

这时，一位我见过的最引人注目的人物——一位年轻女子——走了出来。

['rɑːðə(r)][tɔːl] , [ænd; ənd][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] .

rather	tall	,	and	as	straight	as	an	arrow	.
相当	高的	,	和	作为	直的	作为	一个	箭	.

他个子很高，而且身子笔直。

[maɪ] [frɛndz] [wɜːdz] [ɪn'vɒləntrəli] [ri'kəː] [tuː; tə][ˌəm 'iː] , “ [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] , ”

My	friend's	words	involuntarily	recurred	to	me	,	“	A	daughter	of	the	Vikings	,	”
我的	朋友们	字	不由自主	复发	到	我	,	“	一个	女儿	的	这	维京人	,	”

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

朋友的话不由自主地在我脑海中浮现：“维京人的女儿”，然后，

['sʌmhaʊ] , [aɪ] [tuː] [hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] , “ [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

somehow	,	I	too	had	the	feeling	he	had	expressed	,	“	Poor	thing	!
不知何故	,	我	也	有	这	感觉	他	有	表达	,	“	贫穷的	事物	!

不知为何，我也感觉到了他所表达的那种感觉：“可怜的人！”

” [hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['pɜːfɪkt] [aɪ]['evə(r)] [bɪ'held] .

”	Her	figure	was	one	of	the	richest	and	most	perfect	I	ever	beheld	.
”	她	数字	曾是	一	的	这	最富有的	和	最多	完美的	我	曾经	观看	.

“她的身材是我见过的最丰满、最完美的身材之一。”

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

Her	face	was	singularly	beautiful	;
她	脸	曾是	单独地	美丽的	;

她的容貌独具美貌；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv] [lʊk] [ænd; ənd]

but	it	was	less	her	beauty	than	her	nobility	of	look	and
但	它	曾是	较少的	她	美丽	比	她	贵族	的	看	和

[miːn] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['sædnəs] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] .

mien	combined	with	a	certain	sadness	which	impressed	me	.
面容	合并	和	一个	肯定	悲伤	哪个	印象深刻	我	.

但真正打动我的，与其说是她的美貌，不如说是她高贵的气质和风度，以及其中蕴含的某种忧郁。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [kɑːrvd] .

The	features	were	clear	and	strong	and	perfectly	carved	.
这	特征	是	清除	和	强的	和	完美	雕刻	.

五官清晰有力，雕刻得十分完美。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːm] [maʊθ] , [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɔː] , [strɒŋ] [tʃɪn] , [ə; eɪ] [brɔːd] [braʊ] ,

There	was	a	firm	mouth	,	a	good	jaw	,	strong	chin	,	a	broad	brow	,
那里	曾是	一个	公司	嘴	,	一个	好的	颚	,	强的	下巴	,	一个	广阔	眉头	,

他嘴唇线条分明，下巴轮廓分明，下巴有力，额头宽阔。

[ænd; ənd] [diːp] [bluː] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][juː; jʊ] .

and	deep	blue	eyes	which	looked	straight	at	you	.
和	深的	蓝色的	眼睛	哪个	看起来	直的	在	你	.

还有那双深蓝色的眼睛，直直地盯着你。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [spɒft] [ænd; ənd]['tendə(r)][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

Her	expression	was	so	soft	and	tender	as	to	have	something
她	表达	曾是	所以	柔软的	和	投标	作为	到	有	某物

[pə'θetɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

pathetic	in	it	.
可怜的	在	它	.

她的表情如此温柔，带着一丝怜悯。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz]['flæksn] , [ænd; ənd][æz; əz][faɪn][æz; əz]['sætɪn] ,

Her	hair	was	flaxen	,	and	as	fine	as	satin	,
她	头发	曾是	亚麻色	,	和	作为	美好的	作为	缎	,

她的头发是亚麻色的，像缎子一样柔顺。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [brʌʃt] ['pɜːfɪktli] [smuːð] [ænd; ənd] [kɔɪld] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	was	brushed	perfectly	smooth	and	coiled	on	the	back	of	her
和	曾是	刷过	完美	光滑的	和	卷曲	在	这	后退	的	她

['ʃeɪpli] [hed] ,

shapely	head	,
优美	头	,

她那优美的脑袋后部的头发被梳理得光滑柔顺，并卷曲成一团。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['ædmərəbli][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

which	was	placed	admirably	on	her	shoulders	.
哪个	曾是	放置	令人钦佩地	在	她	肩膀	.

她把肩带完美地搭在了肩上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] , [blæk] - [bluː] [stʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

She	was	dressed	in	the	coarse	,	black	-	blue	stuff	of	the	country	,	and	a
她	曾是	穿着	在	这	粗	,	黑色的	-	蓝色的	东西	的	这	国家	,	和	一个

['kɜːtʃɪf] ,

kerchief	,
头巾	,

她穿着当地粗糙的黑蓝色布料衣服，还戴着一条手帕。

['ɔːlsəʊ] [dɑːk] [bluː] , [wɒz; wəz] ['nɒtɪd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [bɪ'haɪnd]

also	dark	blue	,	was	knotted	under	her	chin	,	and	fell	back	behind
还	黑暗的	蓝色的	,	曾是	打结的	在下面	她	下巴	,	和	跌倒	后退	在后面

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

也是深蓝色的，在她下巴底下打了个结，垂到脑后。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪlkən][heə(r)] .

forming	a	dark	background	for	her	silken	hair	.
成型	一个	黑暗的	背景	为了	她	丝	头发	.

深色的背景衬托出她丝滑的秀发。

['siːɪŋ] [ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [druː] [nɪə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][kweɪnt] ,

Seeing	us	she	stood	perfectly	still	until	we	drew	near	,	when	she	made	a	quaint	,
看到	我们	她	站立	完美	仍然	直到	我们	画	靠近	,	什么时候	她	制成	一个	古雅	,

她看到我们后就一动不动地站着，直到我们走近，她才做出一个古怪的表情。

[ləʊ] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['iːgə(r)]

low	courtesy	and	advanced	to	meet	her	father	with	a	look	of	eager
低的	礼貌	和	先进的	到	见面	她	父亲	和	一个	看	的	渴望的

[ɪk'spektənsi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] .

expectancy	in	her	large	eyes	.
预期	在	她	大的	眼睛	.

她彬彬有礼地走上前去见她的父亲，大大的眼睛里充满了渴望和期待。

“ - , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tendənəs] [wɪtʃ] [kən'veɪd] [ðə; ðɪ] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

“	Elsket	,	”	he	said	,	with	a	tenderness	which	conveyed	the	full	meaning	of	the
“	-	,	”	他	说	,	和	一个	压痛	哪个	传递	这	满的	意义	的	这

[swiːt] [pet] [tɜːm] ,

sweet	pet	term	,
甜的	宠物	学期	,

“埃尔斯凯特，”他温柔地说，语气中充满了对爱称的喜爱之情。

“ ['dɑːlɪŋ] .

“	darling	.
“	亲爱的	.

“亲爱的。

” [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['peznts] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

”	There	was	something	about	these	people	,	peasants	though	they	were	,
”	那里	曾是	某物	关于	这些	人们	,	农民	尽管	他们	是	,

“这些人身上有一种特别的气质，尽管他们是农民，

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

which	gave	me	a	strange	feeling	of	respect	for	them	.
哪个	给予	我	一个	奇怪的	感觉	的	尊重	为了	他们	.

这让我对他们产生了一种莫名的敬意。

“ [ðɪs] [ɪz]['dɒktə(r)] [dʒɒnz] [frend] , ” [sed] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] , ['kwaɪətli] .

“	This	is	Doctor	John's	friend	,	”	said	the	old	man	,	quietly	.
“	这	是	医生	约翰的	朋友	,	”	说	这	老的	男人	,	悄悄	.

“这是约翰医生的朋友，”老人平静地说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

She	looked	at	her	father	in	a	puzzled	way	for	a	moment	,
她	看起来	在	她	父亲	在	一个	困惑	方式	为了	一个	片刻	,

她疑惑地看了父亲一会儿，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [hɪm] ,

as	if	she	had	not	heard	him	,
作为	如果	她	有	不是	听到	他	,

仿佛她没听到他的话似的。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ə; eɪ] [lait] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

but	as	he	repeated	his	introduction	a	light	came	into	her	eyes	,
但	作为	他	重复	他的	介绍	一个	光	来了	进入	她	眼睛	,

但当他再次介绍自己时，她眼中闪过一丝光芒。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][held] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , ['seɪɪŋ] , " ['welkəm] .

and	coming	up	to	me	she	held	out	her	hand	,	saying	,	"	Welcome	.
和	未来	向上	到	我	她	握住	出去	她	手	,	说	,	"	欢迎	.

她走到我面前，伸出手说："欢迎。"

" [ðen] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] — " [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , ['fɑ:ðə(r)] ?

"	Then	turning	to	her	father	—	"	Have	you	a	letter	for	me	,	father	?
"	然后	转弯	到	她	父亲	—	"	有	你	一个	信	为了	我	,	父亲	?

然后她转向父亲——"父亲，您有给我的信吗？"

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [nəʊ] , - , " [hi:; hi] [sed] , ['dʒentli] ; " [bʌt; bət][ai] [wɪl] [gəʊ] [ə'gen] [nekst] [mʌnθ] .

"	No	,	Elsket	,	"	he	said	,	gently	;	"	but	I	will	go	again	next	month	.
"	不	,	-	,	"	他	说	,	轻轻地	;	"	但	我	将要	去	再次	下一个	月	.

"不，埃尔斯凯特，"他温和地说；"但我下个月还会再去。"

" [ə; eɪ] [klaʊd] ['set(ə)ld][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [ɪts] ['sædnəs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd]

"	A	cloud	settled	on	her	face	and	increased	its	sadness	,	and	she	turned
"	一个	云	定居	在	她	脸	和	增加	它是	悲伤	,	和	她	转向

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] .

her	head	away	.
她	头	离开	.

"她脸上蒙上了一层阴霾，悲伤之情更加浓重，她转过头去。"

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wi:pɪŋ] .

After	a	moment	she	went	into	the	house	and	I	saw	that	she	was	weeping	.
后	一个	片刻	她	去	进入	这	房子	和	我	锯	那	她	曾是	哭泣	.

过了一会儿，她走进了屋子，我看到她在哭泣。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [di:p] [dɪ'dʒekʃn] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld][mænz] [feɪs] ['ɔ:lsəʊ] .

A	look	of	deep	dejection	came	over	the	old	man's	face	also	.
一个	看	的	深的	沮丧	来了	超过	这	老的	男人的	脸	还	.

老人的脸上也浮现出深深的沮丧之色。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ai] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [frend] , " ['dɒktə(r)][dʒɒn] , " [streɪndʒ][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] ,

I	found	that	my	friend	,	"	Doctor	John	,	"	strange	to	relate	of	a	fisherman	,
我	成立	那	我的	朋友	,	"	医生	约翰	,	"	奇怪的	到	涉及	的	一个	渔夫	,

我发现我的朋友"约翰医生"讲述一个渔夫的故事很奇怪，

[hæd; həd][nɒt][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] .

had	not	exaggerated	the	merits	of	the	fishing	.
有	不是	夸张的	这	优点	的	这	钓鱼	.

并没有夸大捕鱼的优点。

[haʊ] [ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)] , [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['væli] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ;

How	they	got	there	,	two	thousand	feet	above	the	lower	valley	,	I	don't	know	;
如何	他们	得到	那里	,	二	千	脚	多于	这	降低	谷	,	我	不	知道	;

我不知道他们是如何到达那里的，那里比下方的山谷高出两千英尺；

[bʌt; bət] [traʊt] ['fēəli] [swɔ:m] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:mz] , [wɪtʃ] [bɔɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,

but	trout	fairly	swarmed	in	the	little	streams	,	which	boiled	among	the	rocks	,
但	鳟鱼	相当	蜂拥而至	在	这	小的	溪流	,	哪个	煮沸	之中	这	岩石	,

但是，在岩石间沸腾的小溪里，鳟鱼却成群结队地出现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['gri:di] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ][flai][ɪn][ðeə(r)]

and	they	were	as	greedy	as	if	they	had	never	seen	a	fly	in	their
和	他们	是	作为	贪婪的	作为	如果	他们	有	绝不	已见	一个	飞	在	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

他们贪婪得仿佛从未见过苍蝇一般。

[ai] ['ʃɔ:tli] [bɪ'keɪm] [kən'temptʃuəs] [tə'wɔ:d] ['eniθɪŋ] ['ʌndə(r)] [θri:] [paʊndz] ,

I	shortly	became	contemptuous	toward	anything	under	three	pounds	,
我	不久	成为	轻蔑的	朝向	任何事物	在下面	三	磅	,

不久之后，我对任何重量低于三磅的东西都产生了鄙夷之情。

[ænd; ənd] [ə'drest] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ][flaɪz] [ə'genst] [ðə; ði][smɔ:lə(r)]

and	addressed	myself	to	the	task	of	defending	my	flies	against	the	smaller
和	已解决	我	到	这	任务	的	防守	我的	苍蝇	反对	这	较小的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

于是我开始着手保护我的苍蝇免受小苍蝇的侵害。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] ['feloʊz] , [wɪtʃ] [ræn]['əʊvə(r)] [θri:] [paʊndz]

and	keeping	them	only	for	the	big	fellows	,	which	ran	over	three	pounds
和	保持	他们	仅有的	为了	这	大的	伙伴们	,	哪个	跑	超过	三	磅

— [ðə; ði] ['peɪtri:ˌɑ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:mz] .

—	the	patriarchs	of	the	streams	.
—	这	族长	的	这	溪流	.

只留给体重超过三磅的大家伙——溪流的族长们。

[wɪð] [ði:z] [ai][hæd; həd]['kæpɪt(ə)l] [spɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [nju:] ['evri] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd][həʊl] ,

With	these	I	had	capital	sport	,	for	they	knew	every	angle	and	hole	,
和	这些	我	有	首都	运动	,	为了	他们	知道	每一个	角度	和	洞	,

有了他们，我就能尽情享受比赛的乐趣，因为他们对每个角度和每个洞都了如指掌。

[ðeɪ] [sɔ:t] ['evri] [kɔɪn] [ɒv; əv] ['vɑ:ntɪdʒ] ,

they	sought	every	coign	of	vantage	,
他们	寻求	每一个	中心	的	优势	,

他们竭尽所能地寻找有利位置，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [θɪk] [ænd; ənd][səʊ] [ʃɑ:p] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][wʌn]

and	the	rocks	were	so	thick	and	so	sharp	that	from	the	time	one
和	这	岩石	是	所以	厚的	和	所以	锋利的	那	从	这	时间	一

[ɒv; əv] [ði:z] ['vet(ə)rənz] [tʊk] [ðə; ði][flai] ,

of	these	veterans	took	the	fly	,
的	这些	退伍军人	采取	这	飞	,

岩石又厚又锋利，以至于从其中一位老兵拿起苍蝇的那一刻起，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən]['i:kwəl]['kɒntest] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌju: 'es][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɒf] [vɪk'tɔ:riəs] .

it	was	an	equal	contest	which	of	us	should	come	off	victorious	.
它	曾是	一个	平等的	竞赛	哪个	的	我们	应该	来	离开	胜利者	.

这是一场势均力敌的较量，究竟谁能最终获胜还很难说。

[ai][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [fɔːst] [tuː; tə] [rʌʃ] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə]

I	was	often	forced	to	rush	splashing	and	floundering	through	the	water	to
我	曾是	经常	强制	到	匆忙	溅起水花	和	挣扎	通过	这	水	到

[maɪ][weɪst][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][laɪn][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [sɔːd] ,

my	waist	to	keep	my	line	from	being	sawed	,
我的	腰部	到	保持	我的	线	从	存在	锯	,

我经常被迫奋力游到齐腰深的水中，拼命扑腾，以免鱼线被水割断。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] ['glæsiəz] [ə'bʌv] ,

and	as	the	water	was	not	an	hour	from	the	green	glaciers	above	,
和	作为	这	水	曾是	不是	一个	小时	从	这	绿色的	冰川	多于	,

而且，从水边到上方绿色的冰川不到一个小时的路程，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['ɔːlweɪz] [ɪn'taɪəli] ['plez(ə)nt] .

it	was	not	always	entirely	pleasant	.
它	曾是	不是	总是	完全	令人愉快的	.

并非一直都令人愉快。

[ai] [suːn] [meɪd] [fɜːm] [frendz] [wɪð] [maɪ][hoʊsts] ,

I	soon	made	firm	friends	with	my	hosts	,
我	很快	制成	公司	朋友们	和	我的	主持人	,

我很快就和我的房东们成了好朋友。

[ænd; ənd]['veərid][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [θriː] - ['paʊndə(r)][baɪ] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][get][ɪn]

and	varied	the	monotony	of	catching	three	-	pounders	by	helping	them	get	in
和	多种多样	这	单调	的	捕捉	三	-	磅	经过	帮助	他们	得到	在

[ðeə(r)] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

their	hay	for	the	winter	.
他们的	干草	为了	这	冬天	.

为了打破捕捉三磅重鱼的单调乏味，他们还帮助这些鱼找到过冬的干草。

- , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [wɒz; wəz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pærəntli] ['splendɪd] [fɪ'ziːk]

Elsket	,	poor	thing	,	was	,	notwithstanding	her	apparently	splendid	physique
-	,	贫穷的	事物	,	曾是	,	虽然	她	显然	灿烂	体质

,

,

,

可怜的艾尔斯凯特，尽管她身材看起来很棒，

[səʊ] ['delɪkət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][stænd][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv]['mænjuəl]['leɪbə(r)] ,

so	delicate	that	she	could	no	longer	stand	the	fatigue	of	manual	labor	,
所以	精美的	那	她	可以	不	更长	站立	这	疲劳	的	手动的	劳动	,

她身体非常虚弱，再也无法承受体力劳动带来的疲劳。

['eni]['ekstrə] [ɪg'zɜːʃn] ['biːɪŋ] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] - ['feɪljə(r)] ,

any	extra	exertion	being	liable	to	bring	on	a	recurrence	of	the	heart	-	failure	,
任何	额外的	用力	存在	容易	到	带来	在	一个	复发	的	这	心	-	失败	,

任何额外的劳累都可能导致心力衰竭复发。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] .

from	which	she	had	suffered	.
从	哪个	她	有	遭受	.

她曾因此遭受痛苦。

[ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['heməraɪdʒ] [tuː] ['sʌməz] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	learned	that	she	had	had	a	violent	hemorrhage	two	summers	before	,
我	学习	那	她	有	有	一个	暴力	出血	二	夏天	前	,

我得知她两年前的夏天曾发生过一次严重的出血。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [nɪə(r)] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ,

from	which	she	had	come	near	dying	,	and	that	the	skill	of	my	friend	,
从	哪个	她	有	来	靠近	垂死	,	和	那	这	技能	的	我的	朋友	,

她曾因此险些丧命，而这正是我朋友的技艺。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [hæd; həd] ['daʊtləs] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

the	doctor	,	had	doubtless	saved	her	life	.
这	医生	,	有	毫无疑问	已保存	她	生活	.

医生无疑救了她的命。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][həʊld][hiː; hi][hæd; həd][ɒn]['oʊlɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] :

This	was	the	hold	he	had	on	Olaf	of	the	Mountain	:
这	曾是	这	抓住	他	有	在	奥拉夫	的	这	山	:

这就是他对魔山奥拉夫的控制:

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] “ [smɔːl] ['sɜːvɪs] ” [hiː; hi][hæd; həd] ['rendəd] [ðem; ðəm] .

this	was	the	“	small	service	”	he	had	rendered	them	.
这	曾是	这	“	小的	服务	”	他	有	渲染	他们	.

这就是他为他们提供的“一点小服务”。

[baɪ] ['eɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ðʌs] , [aɪ][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][mə'tɪəriəl] [ə'sɪstəns] [tuː; tə]

By	aiding	them	thus	,	I	was	enabled	to	be	of	material	assistance	to
经过	协助	他们	因此	,	我	曾是	已启用	到	是	的	材料	协助	到

['oʊlɑːf] ,

Olaf	,
奥拉夫	,

通过这种方式帮助他们，我得以在物质上帮助奥拉夫。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ɪn] ['helpɪŋ] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,

and	I	found	in	helping	these	good	people	,
和	我	成立	在	帮助	这些	好的	人们	,

我发现，在帮助这些好人的过程中，

[ðæt] [wɜːk] [tʊk] [ɒn][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv]

that	work	took	on	once	more	the	delight	which	I	remembered	it	used	to	have
那	工作	采取	在	一次	更多的	这	喜	哪个	我	记得	它	用过的	到	有

['ʌndə(r)][laɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

under	like	circumstances	when	I	was	a	boy	.
在下面	喜欢	情况	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

那项工作再次带给我一种乐趣，这种乐趣我小时候在类似情况下就记得。

[aɪ][kʊd; kəd][kʌt][ɔː(r)] ['kæri] [ɒn][maɪ] [bæk] [ləʊdz][ɒv; əv] [heɪ] [ɔːl] [deɪ] ,

I	could	cut	or	carry	on	my	back	loads	of	hay	all	day	,
我	可以	切	或者	携带	在	我的	后退	负载	的	干草	全部	天	,

我可以整天砍干草或者背着干草到处走，

[ænd; ənd] [fiːl] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] .

and	feel	at	night	as	if	I	had	been	playing	.
和	感觉	在	夜晚	作为	如果	我	有	到过	玩耍	.

晚上感觉就像一直在玩耍一样。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒn]['leɪbə(r)] .

Such	is	the	singular	effect	of	the	spirit	on	labor	.
这样的	是	这	单数	影响	的	这	精神	在	劳动	.

这就是精神对劳动产生的独特影响。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , - [wʊd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ] [went] ['fɪʃɪŋ] ,

To	make	up	for	this	,	Elsket	would	sometimes	,	when	I	went	fishing	,
到	制作	向上	为了	这	,	-	会	有时	,	什么时候	我	去	钓鱼	,

为了弥补这一点，埃尔斯凯特有时会在我去钓鱼的时候，

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

take	her	knitting	and	keep	me	company	,	sitting	at	a	little	distance	.
拿	她	针织	和	保持	我	公司	,	坐着	在	一个	小的	距离	.

她带着她的毛线，坐在离我稍远的地方陪着我。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] , [kɑːm] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd]

With	her	pale	,	calm	face	and	shining	hair	outlined	against	the	background
和	她	苍白	,	冷静的	脸	和	灼灼	头发	概述	反对	这	背景

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sæd] - ['kʌləd] ['kɜːtʃɪf] ,

of	her	sad	-	colored	kerchief	,
的	她	伤心	-	有色	头巾	,

她苍白而平静的脸庞，闪亮的头发，在暗色头巾的映衬下显得格外醒目。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['eɪndʒl] .

she	looked	like	a	mourning	angel	.
她	看起来	喜欢	一个	丧	天使	.

她看起来像个哀悼的天使。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ɪk'sept] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,

I	never	saw	her	smile	except	when	her	father	came	into	her	presence	,
我	绝不	锯	她	微笑	除了	什么时候	她	父亲	来了	进入	她	在场	,

除了她父亲出现的时候，我从未见过她笑过。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [aʊt] .

and	when	she	smiled	it	was	as	if	the	sun	had	suddenly	come	out	.
和	什么时候	她	微笑	它	曾是	作为	如果	这	太阳	有	突然	来	出去	.

她一笑，就好像太阳突然出来了一样。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] , [səʊ][laɪk][ænd; ənd]

I	began	to	understand	the	devotion	of	these	two	strange	people	,	so	like	and
我	开始	到	理解	这	虔诚	的	这些	二	奇怪的	人们	,	所以	喜欢	和

[jet] [səʊ] ['dɪfrənt] .

yet	so	different	.
然而	所以	不同的	.

我开始理解这两个奇怪的人之间的深厚情谊，他们如此相似，却又如此不同。

[wʌn] ['reɪni] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] [tɜːn] ; [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['restləs] .

One	rainy	day	she	had	a	strange	turn	;	she	began	to	be	restless	.
一	下雨	天	她	有	一个	奇怪的	转动	;	她	开始	到	是	不安	.

在一个下雨天，她突然变得有些古怪，开始焦躁不安。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , [sæd] [aɪz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ][kɑːm] , [bɪ'keɪm] [braɪt] ;

Her	large	,	sad	eyes	,	usually	so	calm	,	became	bright	;
她	大的	,	伤心	眼睛	,	通常	所以	冷静的	,	成为	明亮的	;

她那双平时平静而忧郁的大眼睛，突然明亮起来；

[ðə; ði] [tuː] [spɒts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [bɜːnd] [jet] [diːpə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] ['æŋkʃəs] .

the	two	spots	in	her	cheeks	burned	yet	deeper	;	her	face	grew	anxious	.
这	二	地点	在	她	脸颊	烧伤	然而	更深	;	她	脸	生长	焦虑的	.

她脸颊上的两处红点灼烧感更深了；她的表情变得焦虑起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ə'saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tʃest] ['sʌmθɪŋ] [ɒn]

Then	she	laid	her	knitting	aside	and	took	out	of	a	great	chest	something	on
然后	她	铺设	她	针织	旁边	和	采取	出去	的	一个	伟大的	胸部	某物	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [səʊ] ['bɪzɪli] .

which	she	began	to	sew	busily	.
哪个	她	开始	到	缝	忙碌地	.

然后她放下手中的毛线，从一个大箱子里拿出一样东西，开始忙碌地缝制起来。

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [smaɪld] .

I	was	looking	at	her	,	when	she	caught	my	eye	and	smiled	.
我	曾是	寻找	在	她	,	什么时候	她	捕捉	我的	眼睛	和	微笑	.

我正看着她，她突然与我对视，对我笑了笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [smaɪld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

It	was	the	first	time	she	ever	smiled	for	me	.
它	曾是	这	第一的	时间	她	曾经	微笑	为了	我	.

这是她第一次对我笑。

“ [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ?
“ Did you know I was going to be married ?
“ 做过 你 知道 我 曾是 去 到 是 已婚 ?

你知道我要结婚了吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [dʒʌst][æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːl] [mait] [hæv; həv] [dʌn] .
” she asked , just as an American girl might have done .
” 她 问 , 只是 作为 一个 美国人 女孩 可能 有 完毕 .

她问道，就像一个美国女孩可能会问的那样。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ðiː] [wɜːk] .
And before I could answer , she brought me the work .
和 前 我 可以 回答 , 她 带来 我 这 工作 .

我还没来得及回答，她就把作品拿给我了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [dres] .
It was her wedding dress .
它 曾是 她 婚礼 裙子 .

那是她的婚纱。

“ [ai][hæv; həv] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I have nearly finished it , ” she said .
“ 我 有 几乎 完成的 它 , ” 她 说 .

“我快完成了，”她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][əʊld]['sɪlvə(r)] ['ɔːrnəmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðiː] [nɔːsk]
Then she brought me a box of old silver ornaments , such as the Norsk
然后 她 带来 我 一个 盒子 的 老的 银 装饰品 , 这样的 作为 这 挪威语
[braɪdz] [weə(r)] ,
brides wear ,
新娘 穿 ,

然后她拿来一盒旧银饰品，就像挪威新娘佩戴的那种。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɒn] .
and put them on .
和 放 他们 在 .

然后穿上它们。

[wen] [ai][hæd; həd][əd'maɪəd][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
When I had admired them she put them away .
什么时候 我 有 钦佩 他们 她 放 他们 离开 .

我欣赏完之后，她就把它们收了起来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi][ə'rəʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['wɒndə(r)][ə'baʊt][ðə; ðiː] [haʊs] [ænd; ənd][aʊt]
After a little , she arose and began to wander about the house and out
后 一个 小的 , 她 出现 和 开始 到 漫步 关于 这 房子 和 出去
['ɪntuː][ðə; ðiː][reɪn] .
into the rain .
进入 这 雨 .

过了一会儿，她起身开始在房子里四处走动，后来又走到雨中。

[ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ɪntrəst] .
I watched her with interest .
我 观看 她 和 兴趣 .

我饶有兴致地看着她。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪ'strest] [lʊk] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Her father came in , and I saw a distressed look come into his eyes .
她 父亲 来了 在 , 和 我 锯 一个 苦恼 看 来 进入 他的 眼睛 .

她父亲走了进来，我看到他眼中露出了忧虑的神色。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [druː] [hɜː(r); hə(r)]

He	went	up	to	her	,	and	laying	his	hand	on	her	drew	her
他	去	向上	到	她	,	和	躺下	他的	手	在	她	画	她

[tə'wɔːd] [ə; eɪ] [siːt] .

toward	a	seat	.
朝向	一个	座位	.

他走到她面前，把手放在她身上，拉着她走向座位。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [æn; ən] [əʊld] ['baɪb(ə)l] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pleɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

Then	taking	down	an	old	Bible	,	he	turned	to	a	certain	place	and	began
然后	采取	向下	一个	老的	圣经	,	他	转向	到	一个	肯定	地方	和	开始

[tuː; tə] [riːd] .

to	read	.
到	读	.

然后他取下一本旧圣经，翻到某一页开始阅读。

[hiː; hi] [riːd] [fɜːst] [ðə; ði] [sɑːm] : “ [lɔːd] , [ðaʊ] [hæst] [biːn] ['aʊə(r)] ['refjuːdʒ] , [frɒm; frəm] [wʌn]

He	read	first	the	Psalm	:	“	Lord	,	thou	hast	been	our	refuge	,	from	one
他	读	第一的	这	诗篇	:	“	主	,	你	哈斯特	到过	我们的	避难所	,	从	一

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

generation	to	another	.
一代	到	其他	.

他首先朗读了诗篇：“耶和华啊，你世世代代作我们的避难所。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [fɔːθ] , [ɔː(r)] ['evə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld]

Before	the	mountains	were	brought	forth	,	or	ever	the	earth	and	the	world
前	这	山脉	是	带来	前进	,	或者	曾经	这	地球	和	这	世界

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,

were	made	,
是	制成	,

诸山尚未出现，大地和世界尚未形成之前，

[ðaʊ] [ɑːt] [gɒd] [frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [end] .

thou	art	God	from	everlasting	,	and	world	without	end	.
你	艺术	上帝	从	永恒	,	和	世界	没有	结尾	.

你是自亘古以来的神，直到永远。

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [kə'rɪnθiənz] , “ [naʊ] [ɪz] [kraɪst] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm]

”	Then	he	turned	to	the	chapter	of	Corinthians	,	“	Now	is	Christ	risen	from
”	然后	他	转向	到	这	章	的	哥林多前书	,	“	现在	是	基督	升起	从

[ðə; ði] [ded] ,

the	dead	,
这	死的	,

然后他翻到哥林多前书的某一章：“基督已经从死里复活了，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [fɜːst] - [fruːts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [slept] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	become	the	first	-	fruits	of	them	that	slept	,	”	etc	.
和	变得	这	第一的	-	水果	的	他们	那	睡着了	,	”	ETC	.

成为睡了之人的初熟果子，等等。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)]

His	voice	was	clear	,	rich	,	and	devout	,	and	he	read	it	with	singular
他的	嗓音	曾是	清除	,	富有的	,	和	虔诚的	,	和	他	读	它	和	单数

['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

earnestness	and	beauty	.
认真	和	美丽	.

他的声音清晰、浑厚、虔诚，他朗读时充满了独特的真挚和优美。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['beriəl] ['sɜːvɪs] .

It	gave	me	a	strange	feeling	;	it	is	a	part	of	our	burial	service	.
它	给予	我	一个	奇怪的	感觉	;	它	是	一个	部分	的	我们的	葬礼	服务	.

这让我感觉很奇怪；这是我们葬礼仪式的一部分。

[ðen] [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [hɪm] - [bʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ][ləʊ] , [dɜːdʒ] - [laɪk] [hɪm]

Then	he	opened	his	hymn	-	book	and	began	to	sing	a	low	,	dirge	-	like	hymn
然后	他	打开	他的	圣歌	-	书	和	开始	到	唱歌	一个	低的	,	挽歌	-	喜欢	圣歌

.

:

.

然后他打开赞美诗集，开始唱起一首低沉哀婉的赞美诗。

[ai][sæt]['saɪlənt] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd]['nəʊtɪŋ][ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn] - .

I	sat	silent	,	watching	the	strange	service	and	noting	its	effect	on	Elsket	.
我	卫星	沉默的	,	观看	这	奇怪的	服务	和	注意到	它是	影响	在	-	.

我静静地坐着，看着这场奇怪的仪式，并注意到它对埃尔斯凯特的影响。

[ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][fɜːst] [laɪk][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [baʊnd] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , [ðen] [bɪ'keɪm]

She	sat	at	first	like	a	person	bound	,	struggling	to	be	free	,	then	became
她	卫星	在	第一的	喜欢	一个	人	边界	,	挣扎	到	是	自由的	,	然后	成为

['kwaɪətə(r)] ,

quieter	,
更安静	,

她起初像被束缚的人一样坐着，挣扎着想要挣脱束缚，然后渐渐安静下来。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['pɜːfɪktli] [kɑːm] .

and	at	last	,	perfectly	calm	.
和	在	最后的	,	完美	冷静的	.

最终，一切都平静下来了。

[ðen] ['oʊlɑːf] [nelt] [daʊn] ,

Then	Olaf	knelt	down	,
然后	奥拉夫	跪下	向下	,

然后奥拉夫跪了下来，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [preɪd] [wʌn][ðv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [preə(r)z] [aɪ]

and	with	his	hand	still	on	her	prayed	one	of	the	most	touching	prayers	I
和	和	他的	手	仍然	在	她	祈祷	一	的	这	最多	接触	祈祷	我

['evə(r)] [hɜːd] .

ever	heard	.
曾经	听到	.

他手还放在她身上，默默地做了我听过的最感人的祷告之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] .

It	was	for	patience	.
它	曾是	为了	耐心	.

这是为了培养耐心。

[wen] [hiː; hi][rəʊz] - [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [lent] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz]

When	he	rose	Elsket	was	weeping	,	and	she	went	and	leant	in	his	arms
什么时候	他	玫瑰	-	曾是	哭泣	,	和	她	去	和	倾斜	在	他的	武器

[laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

like	a	child	,
喜欢	一个	孩子	,

他起身时，埃尔斯凯特正在哭泣，她像个孩子一样走到他身边，依偎在他的怀里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['tendəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]

and	he	kissed	her	as	tenderly	as	if	he	had	been	her	mother
和	他	亲吻	她	作为	温柔地	作为	如果	他	有	到过	她	母亲

.

:

.

他温柔地吻了她，就像是她的母亲一样。

[nekst] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] [ri'kə:] ,

Next	**day**	**,**	**however**	**,**	**the**	**same**	**excited**	**state**	**recurred**	**,**
下一个	天	,	然而	,	这	相同的	兴奋的	状态	复发	,

然而，第二天，同样的兴奋状态再次出现。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [hæv; həv] [les] [ɪ'fekt] .

and	**this**	**time**	**the**	**reading**	**appeared**	**to**	**have**	**less**	**effect**	**.**
和	这	时间	这	阅读	出现	到	有	较少的	影响	.

这一次，阅读似乎效果不太明显。

[ʃi:; ʃi] [səʊd] ['bɪzɪli] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]

She	**sewed**	**busily**	**,**	**and**	**insisted**	**that**	**there**	**must**	**be**	**a**	**letter**	**for**	**her**
她	缝制的	忙碌地	,	和	坚持	那	那里	必须	是	一个	信	为了	她

[æt; ət] [el] — — .

at	**L**	**—**	**—**	**.**
在	L	—	—	.

她忙着缝纫，坚持说一定有一封寄给她的信到L——。

[ə; eɪ] ['vaɪələnt] [fɪt] [ɒv; əv] ['wi:pɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pærəksɪzəm] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] , [ænd; ənd]

A	**violent**	**fit**	**of**	**weeping**	**was**	**followed**	**by**	**a**	**paroxysm**	**of**	**coughing**	**,**	**and**
一个	暴力	合身	的	哭泣	曾是	随后	经过	一个	发作	的	咳嗽	,	和

['faɪnəli] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,

finally	**the**	**old**	**man**	**,**
最后	这	老的	男人	,

一阵剧烈的哭泣之后，紧接着是一阵剧烈的咳嗽，最后，老人.....

[hu:] [hæd; həd] [sæt] ['kwaɪətli] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] ['strəʊkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ə'rəʊz]

who	**had**	**sat**	**quietly**	**by**	**her**	**with**	**his**	**hand**	**stroking**	**her**	**head**	**,**	**arose**
WHO	有	卫星	悄悄	经过	她	和	他的	手	抚摸	她	头	,	出现

[ænd; ənd] [sed] ,

and	**said**	**,**
和	说	,

一直静静地坐在她身边，手轻轻抚摸着她头的那个人站起身来说：

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ] .

“	**I**	**will**	**go**	**.**
“	我	将要	去	.

“我要走了。

” [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:'self] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , ['rʌbɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɪm] [ɪn] [saɪn] [ɒv; əv]

”	**She**	**threw**	**herself**	**into**	**his**	**arms**	**,**	**rubbing**	**her**	**head**	**against**	**him**	**in**	**sign**	**of**
”	她	扔	她自己	进入	他的	武器	,	擦	她	头	反对	他	在	符号	的

[dʌm] [ə'fekʃn] ,

dumb	**affection**	**,**
哑的	感情	,

她扑进他的怀里，用头蹭着他，笨拙地表达着爱意。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [gru:] [kɑ:m] .

and	**in**	**a**	**little**	**while**	**grew**	**calm**	**.**
和	在	一个	小的	尽管	生长	冷静的	.

过了一会儿，平静了下来。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [leɪt] , ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnset] ;

It	**was**	**still**	**raining**	**and**	**quite**	**late**	**,**	**only**	**a**	**little**	**before**	**sunset**	**;**
它	曾是	仍然	下雨	和	相当	晚的	,	仅有的	一个	小的	前	日落	;

雨还在下，时间也相当晚了，离日落只有不久了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [went] [aʊt] ,

but	**the**	**old**	**man**	**went**	**out**	**,**
但	这	老的	男人	去	出去	,

但老人出去了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [el] — — [wɒz; wəz] [suːn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [tə'wɔːd]

and	taking	the	path	toward	L	—	—	was	soon	climbing	the	mountain	toward
和	采取	这	小路	朝向	L	—	—	曾是	很快	攀登	这	山	朝向

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [siːt] .

the	Devil's	Seat	.
这	魔鬼的	座位	.

沿着通往 L—— 的小路，很快就开始攀登通往魔鬼宝座的山峰。

- [sæt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kɑːm] [ænd; ənd] [æz; əz] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] ['evə(r)] .

Elsket	sat	up	all	night	,	but	she	was	as	calm	and	as	gentle	as	ever	.
-	卫星	向上	全部	夜晚	,	但	她	曾是	作为	冷静的	和	作为	温和的	作为	曾经	.

埃尔斯凯特整夜没睡，但她一如既往地平静温柔。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['oʊlɑːf] [rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

The	next	morning	when	Olaf	returned	she	went	out	to	meet	him	.
这	下一个	早晨	什么时候	奥拉夫	返回	她	去	出去	到	见面	他	.

第二天早上奥拉夫回来时，她出去迎接他。

[hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['iːgə(r)] [ɪk'spektənsi] .

Her	look	was	full	of	eager	expectancy	.
她	看	曾是	满的	的	渴望的	预期	.

她脸上充满了热切的期待。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] , [bʌt; bət] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

I	did	not	go	out	,	but	watched	her	from	the	door	.
我	做过	不是	去	出去	,	但	观看	她	从	这	门	.

我没有出去，而是在门口看着她。

[aɪ] [sɔː] ['oʊlɑːf] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ['bɪtəli] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [hɑːd]

I	saw	Olaf	shake	his	head	,	and	heard	her	say	bitterly	,	"	It	is	so	hard
我	锯	奥拉夫	摇	他的	头	,	和	听到	她	说	苦涩地	,	"	它	是	所以	难的

[tuː; tə] [weɪt] ,

to	wait	,
到	等待	,

我看到奥拉夫摇了摇头，听到她苦涩地说："等待真是太难熬了。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] , " [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , - , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ə'gen] ,

"	and	he	said	,	gently	,	"	Yes	,	it	is	,	Elsket	,	but	I	will	go	again	,
"	和	他	说	,	轻轻地	,	"	是的	,	它	是	,	-	,	但	我	将要	去	再次	,

他温和地说："是的，埃尔斯凯特，但我会再去一次。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['wiːpɪŋ] ['kwaɪətli] ,

"	and	then	she	came	in	weeping	quietly	,
"	和	然后	她	来了	在	哭泣	悄悄	,

然后她悄悄地哭着进来了。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] , ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [feɪs] .

the	old	man	following	with	a	tender	look	on	his	strong	,	weather	-	beaten	face	.
这	老的	男人	下列的	和	一个	投标	看	在	他的	强的	,	天气	-	被打败	脸	.

老人跟在他身后，他那饱经风霜的脸上带着温柔的神情。

[ðæt] [deɪ] - [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɪl] .

That	day	Elsket	was	taken	ill	.
那	天	-	曾是	已采取	患病的	.

那天埃尔斯凯特病倒了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

She	had	been	trying	to	do	a	little	work	in	the	field	in	the	afternoon	,
她	有	到过	尝试	到	做	一个	小的	工作	在	这	场地	在	这	下午	,

她下午一直在田里干点活，

[wen] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [spel] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] .

when	a	sinking	spell	had	come	on	.
什么时候	一个	下沉	拼写	有	来	在	.

当时正值下沉时期。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˌoʊvər'drɪvn] [hɑːt] [hæd; həd] [nɒkt]

It	looked	for	a	time	as	if	the	poor	overdriven	heart	had	knocked
它	看起来	为了	一个	时间	作为	如果	这	贫穷的	过载	心	有	敲门

[ɒf] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .

off	work	for	good	and	all	.
离开	工作	为了	好的	和	全部	.

有一段时间，看起来这颗过度劳累的心脏似乎已经彻底停止了工作。

[strɒŋ] ['remədiz] , [haʊ'evə(r)] , [left][baɪ]['dɒktə(r)][dʒɒn] , [set][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɒt]

Strong	remedies	,	however	,	left	by	Doctor	John	,	set	it	going	again	,	and	we	got
强的	补救措施	,	然而	,	左边	经过	医生	约翰	,	放	它	去	再次	,	和	我们	得到

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] .

her	to	bed	.
她	到	床	.

然而，约翰医生留下的强效药物使她的病情复发，我们才把她扶到床上休息。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['despərətli] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd]['oʊlɑːf][sæt][ʌp] .

She	was	still	desperately	feeble	,	and	Olaf	sat	up	.
她	曾是	仍然	绝望地	微弱	,	和	奥拉夫	卫星	向上	.

她仍然虚弱不堪，奥拉夫坐了起来。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [hɪm] , [səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['wɒtʃɪŋ] ,

I	could	not	leave	him	,	so	we	were	sitting	watching	,
我	可以	不是	离开	他	,	所以	我们	是	坐着	观看	,

我不能离开他，所以我们就坐在那里看着。

[hiː; hi][wʌn][saɪd][ðə; ði]['əʊpən]['plætfɔːm] ['faɪəpleɪs] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

he	one	side	the	open	platform	fireplace	in	one	corner	,	and	I	the	other	;
他	一	边	这	打开	平台	壁炉	在	一	角落	,	和	我	这	其他	;

他坐在角落里的开放式平台壁炉的一侧，我坐在另一侧；

[hiː; hi]['sməʊkɪŋ] , ['æŋkʃəs] , ['saɪlənt] , [grɪm] ; [aɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪ] [feɪs] .

he	smoking	,	anxious	,	silent	,	grim	;	I	watching	the	expression	on	his	gray	face	.
他	吸烟	,	焦虑的	,	沉默的	,	严峻	;	我	观看	这	表达	在	他的	灰色的	脸	.

他抽着烟，焦虑、沉默、神情严肃；我注视着他灰白的脸上的表情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [set] [bæk] [diːpə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃægi] [greɪ] [braʊz] ,

His	eyes	seemed	set	back	deeper	than	ever	under	the	shaggy	gray	brows	,
他的	眼睛	似乎	放	后退	更深	比	曾经	在下面	这	毛茸茸	灰色的	眉毛	,

他的眼睛似乎比以往任何时候都更深地陷在浓密的灰眉之下。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [fel] [ɒn][hɪm][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [fɪəs] , ['həʊpləs] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	as	the	firelight	fell	on	him	he	had	the	fierce	,	hopeless	look	of	a
和	作为	这	火光	跌倒	在	他	他	有	这	凶猛的	,	绝望	看	的	一个

[keɪdʒd]['iːg(ə)l] .

caged	eagle	.
笼中	鹰	.

当火光照在他身上时，他脸上露出了笼中雄鹰般凶狠而绝望的神情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [spəʊk] ,

It	was	late	in	the	night	before	he	spoke	,
它	曾是	晚的	在	这	夜晚	前	他	辐	,

直到深夜他才开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][bʌt; bət][hɑːf][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	then	it	was	half	to	himself	and	but	half	to	me	.
和	然后	它	曾是	一半	到	他自己	和	但	一半	到	我	.

然后一半归他自己，一半归我。

“ [ai][hæv; həv] [fɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ten] [lɒŋ] [jˈiəz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsləʊli] .

“	I	have	fought	it	ten	long	years	,	”	he	said	,	slowly	.
“	我	有	战斗	它	十	长的	年	,	”	他	说	,	缓慢地	.

“我为此抗争了整整十年，”他缓缓说道。

[nɒt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] [baɪ] [ˈspiːkɪŋ] ,

Not	willing	to	break	the	thread	of	his	thought	by	speaking	,
不是	愿意的	到	休息	这	线	的	他的	想法	经过	请讲	,

他不愿开口打断自己的思路，

[ai] [lɪt] [maɪ] [paɪp] [əˈfreʃ] [ænd; ənd][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

I	lit	my	pipe	afresh	and	just	looked	at	him	.
我	点燃	我的	管道	重新	和	只是	看起来	在	他	.

我重新点燃烟斗，静静地看着他。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən][ˈɑːnsə(r)] .

He	received	it	as	an	answer	.
他	已收到	它	作为	一个	回答	.

他把这当作了答案。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	She	is	the	last	of	them	,	”	he	said	,
“	她	是	这	最后的	的	他们	,	”	他	说	,

“她是她们之中最后一个了，”他说。

[əkˈseptɪŋ] [ˌem ˈiː][æz; əz][æn; ən][ˈɔːdɪtə(r)][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [əˈdresɪŋ] [ˌem ˈiː] .

accepting	me	as	an	auditor	rather	than	addressing	me	.
接受	我	作为	一个	审计员	相当	比	解决	我	.

接受我作为审计员的身份，而不是直接与我沟通。

“ [wiː; wi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['oʊlɑːf] - , [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['hærəld] - ([ðə; ði]

“	We	go	back	to	Olaf	Traetelje	,	the	blood	of	Harold	Haarfager	(	the
“	我们	去	后退	到	奥拉夫	-	,	这	血	的	哈罗德	-	(	这

[.feə(r) 'heə(r)d]) [ɪz][ɪn]['aʊə(r)][veɪns] ,

Fairhaired	)	is	in	our	veins	,
金发	)	是	在	我们的	静脉	,

“我们追溯到奥拉夫·特拉特耶，哈罗德·哈尔法格（金发人）的血脉流淌在我们的血管里，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][endz] .

and	here	it	ends	.
和	这里	它	结束	.

故事到此结束。

[deɪn] [ænd; ənd] [swiːd] [hæv; həv] [nəʊn] ['aʊə(r)]['paʊə(r)] , ['sæksn][ænd; ənd][kelt; selt][hæv; həv] [baʊd]

Dane	and	Swede	have	known	our	power	,	Saxon	and	Celt	have	bowed
丹恩	和	瑞典人	有	已知	我们的	力量	,	撒克逊	和	凯尔特	有	鞠躬

[beə(r)] - ['hedɪd] [tuː; tə][juː 'es] ,

bare	-	headed	to	us	,
裸	-	标题	到	我们	,

丹麦人和瑞典人见识过我们的力量，撒克逊人和凯尔特人曾赤头向我们俯首称臣。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ ˈtiː][endz] .

and	with	her	it	ends	.
和	和	她	它	结束	.

她的离世也终结了这一切。

[ɪn] [ðɪs] ['strɒŋhəʊld] ['meni] [taɪmz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [faʊnd] ['refjuːdʒ][frɒm; frəm][ðeə(r)][fəʊz]

In	this	stronghold	many	times	her	fathers	have	found	refuge	from	their	foes
在	这	据点	许多	时代	她	父亲们	有	成立	避难所	从	他们的	敌人

[ænd; ənd] [geɪnd] ['briːðɪŋ] - [taɪm]['ɑːftə(r)]['bæt(ə)lz][baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] .

and	gained	breathing	-	time	after	battles	by	sea	and	land	.
和	获得	呼吸	-	时间	后	战斗	经过	海	和	土地	.

在这个堡垒里，她的父辈们曾多次躲避敌人的追击，并在海陆大战后获得喘息之机。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [nest] , [laɪk] ['igl] , [ðeɪ] [hæv; həv] [swu:p] [daʊn] , ['kæriɪŋ] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm]

From	this	nest	,	like	eagles	,	they	have	swooped	down	,	carrying	all	before	them
从	这	巢	,	喜欢	老鹰	,	他们	有	俯冲	向下	,	携带	全部	前	他们

,

,

,

它们像雄鹰一样从巢穴中俯冲而下，带走了所有的一切。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] , [æt; ət] [lɑ:st] , [wen] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] , [ðeɪ] [faʊnd] ['refju:dʒ] .

and	here	,	at	last	,	when	betrayed	and	hunted	,	they	found	refuge	.
和	这里	,	在	最后的	,	什么时候	背叛	和	猎杀	,	他们	成立	避难所	.

最终，当他们遭到背叛和追捕时，他们在这里找到了避难所。

[hɪə(r)] [nəʊ] ['fɒrən] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [ru:l] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ;

Here	no	foreign	king	could	rule	over	them	;
这里	不	外国的	国王	可以	规则	超过	他们	;

这里没有外国国王可以统治他们;

[hɪə(r)] [ðeɪ] [lɜ:nt] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðæt] [kraɪst] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [kɪŋ] ,

here	they	learnt	the	lesson	that	Christ	is	the	only	king	,
这里	他们	学会了	这	课	那	基督	是	这	仅有的	国王	,

在这里，他们领悟到基督是唯一的君王。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .

and	that	all	men	are	his	brothers	.
和	那	全部	男人	是	他的	兄弟	.

他认为所有男人都是他的兄弟。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] ['wə:ʃip] [hɪm] .

Here	they	lived	and	worshipped	him	.
这里	他们	居住地	和	崇拜	他	.

他们在这里生活和敬拜他。

[ɪf] [ðeə(r)] [də'mɪnjənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['tru:ə(r)] [welθ]

If	their	dominions	were	stolen	from	them	they	found	here	a	truer	wealth
如果	他们的	领地	是	被盗	从	他们	他们	成立	这里	一个	更真实	财富

,

,

,

如果说他们的领土是被夺走的，那么他们在这里找到了更真正的财富。

['kɒntent] ; [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['paʊə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['betə(r)] , [ˌɪndɪ'pendəns] .

content	;	if	they	had	not	power	,	they	had	what	was	better	,	independence	.
内容	;	如果	他们	有	不是	力量	,	他们	有	什么	曾是	更好的	,	独立	.

内心感到满足；即使他们没有权力，他们也拥有更好的东西——独立。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ðeɪ] [held] [ðɪs] [lɑ:st] ['remnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [wɪtʃ] ['hærəld] -

For	centuries	they	held	this	last	remnant	of	the	dominion	which	Harold	Haarfager
为了	几个世纪	他们	握住	这	最后的	剩	的	这	统治权	哪个	哈罗德	-

[hæd; həd] ['kɔŋkə] [baɪ] [lænd] ,

had	conquered	by	land	,
有	征服	经过	土地	,

几个世纪以来，他们一直占据着哈罗德·哈尔法格通过陆路征服的这片领土的最后残余。

[ænd; ənd] ['erɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blʌdi] [æks] [hæd; həd] [wʌn] [baɪ] [si:] ,

and	Eric	of	the	Bloody	Axe	had	won	by	sea	,
和	埃里克	的	这	血腥	斧头	有	韩元	经过	海	,

而“血斧”埃里克则通过海战取得了胜利。

['sendɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] [lændz] ;

sending	out	their	sons	and	daughters	to	people	the	lands	;
发送	出去	他们的	儿子们	和	女儿们	到	人们	这	土地	;

派遣他们的儿女到各地繁衍生息;

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪs] ['dwindl] [æz; əz][ðeə(r)][lændz][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð]

but	the	race	dwindled	as	their	lands	had	done	before	,	and	now	with
但	这	种族	减少	作为	他们的	土地	有	完毕	前	,	和	现在	和

[hɜː(r); hə(r)][daɪz][ðə; ði][lɑːst] .

her	dies	the	last	.
她	死亡	这	最后的	.

但随着他们的土地逐渐消失，这个种族也日渐衰落，如今，随着她的离世，最后一个种族也消失了。

[haʊ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ?

How	has	it	come	?
如何	有	它	来	?

它是怎么来的?

[æz; əz]['evə(r)] , [baɪ] [bɪ'treɪəl] !

As	ever	,	by	betrayal	!
作为	曾经	,	经过	背叛	!

一如既往，背叛!

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [tɜːnd] ['fɪəsli] , [hɪz; ɪz] [brest] ['hiːvɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɜːnɪŋ] .

"	The	old	man	turned	fiercely	,	his	breast	heaving	,	his	eyes	burning	.
"	这	老的	男人	转向	激烈地	,	他的	胸部	起伏	,	他的	眼睛	燃烧	.

"老人猛地转过身来，胸口剧烈起伏，双眼怒火中烧。"

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [æt; ət] [huːz] [fiːt] [jɑːl] [hæv; həv] [krɔːl] [ænd; ənd]

"	Was	she	who	came	of	a	race	at	whose	feet	jarls	have	crawled	and
"	曾是	她	WHO	来了	的	一个	种族	在	谁	脚	伯爵	有	爬行	和

[kɪŋz] [hæv; həv] [nelt] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] ?

kings	have	knelt	not	good	enough	?
国王	有	跪下	不是	好的	足够的	?

"难道她出身于一个令诸侯匍匐在她脚下、令国王跪拜的种族，还不够优秀吗？"

" [aɪ][wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] — " [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf]

"	I	was	hearing	the	story	and	did	not	interrupt	him	—	"	Not	good	enough
"	我	曾是	听力	这	故事	和	做过	不是	打断	他	—	"	不是	好的	足够的

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

for	him	!
为了	他	!

"我听着这个故事，没有打断他——"对他来说不够好!

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ləʊ] , [fɪəs] ['mɒnətəʊn] .

"	he	continued	in	his	low	,	fierce	monotone	.
"	他	持续	在	他的	低的	,	凶猛的	单调	.

他用低沉、凶狠的单调语气继续说道。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [wɒnt] [hɪm] .

"	I	did	not	want	him	.
"	我	做过	不是	想	他	.

"我并不想要他。"

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sæksn] ?

What	if	he	was	a	Saxon	?
什么	如果	他	曾是	一个	撒克逊	?

如果他是撒克逊人呢?

[hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['bəʊtmən] .

His	fathers	were	our	boatmen	.
他的	父亲们	是	我们的	船夫	.

他的父亲是我们的船夫。

['rɑːðə(r)][kə'nuːt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

Rather	Cnut	a	thousand	times	.
相当	克努特	一个	千	时代	.

与其说是 Cnut 一千次，不如说是 Cnut 一千次。

[ðen] [ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][daɪd] .

Then	the	race	would	not	have	died	.
然后	这	种族	会	不是	有	死亡	.

那样的话，这个种族就不会灭绝了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] — [nɒt][biː; bi][səʊ] .

Then	she	would	not	be	—	not	be	so	.
然后	她	会	不是	是	—	不是	是	所以	.

那样她就不会是——不会是那样的人了。

" [ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪm][tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

"	The	reference	to	her	recalled	him	to	himself	,	and	he	suddenly
"	这	参考	到	她	召回	他	到	他自己	,	和	他	突然

[rɪ'læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] .

relapsed	into	silence	.
复发	进入	沉默	.

提到她，让他回想起自己，他突然又陷入了沉默。

" [æt; ət] [liːst] , [kə'nuːt] [peɪd] [ðə; ði][skɔː(r)] , " [hiː; hi][bɪ'gæn][wʌns][mɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [ɪn'tens]

"	At	least	,	Cnut	paid	the	score	,	"	he	began	once	more	,	in	a	low	intense
"	在	至少	,	克努特	有薪酬的	这	分数	,	"	他	开始	一次	更多的	,	在	一个	低的	激烈的

['ʌndətəʊn] .

undertone	.
底色	.

"至少，克努特付出了代价，"他再次用低沉而坚定的语气说道。

" [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][hiː; hi][bɔː(r)][hɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɛvəlz] [siːt] ,

"	In	his	arms	he	bore	him	down	from	the	Devil's	Seat	,
"	在	他的	武器	他	钻孔	他	向下	从	这	魔鬼的	座位	,

"他用双臂将他从魔鬼宝座上抱了下来，

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʃɪə(r)] [ɒn][ðə; ði][hɑːd][aɪs] , [weə(r)] [hɪz; ɪz][kɜːst; 'kɜːsɪd]['bɒdi] [laɪz] [krʌʃt]

a	thousand	feet	sheer	on	the	hard	ice	,	where	his	cursed	body	lies	crushed
一个	千	脚	透明	在	这	难的	冰	,	在哪里	他的	被诅咒的	身体	谎言	碎

[fər'evə(r)] ,

forever	,
永远	,

在千尺高的陡峭冰面上，他那可怜的尸体永远地被压碎在那里。

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːlshʊd] .

a	witness	of	his	falsehood	.
一个	证人	的	他的	谬误	.

他的谎言的见证人。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riˈwɔːdid] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)] [kə'nektɪd]

"	I	did	not	interrupt	,	and	he	rewarded	my	patience	,	giving	a	more	connected
"	我	做过	不是	打断	,	和	他	奖励	我的	耐心	,	给予	一个	更多的	连接

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

我没有打断他，他也回报了我的耐心，提供了更详细的叙述。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] [də'rektli] .

for	the	first	time	addressing	me	directly	.
为了	这	第一的	时间	解决	我	直接地	.

这是他第一次直接跟我说话。

" [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɒftli] .

"	Her	mother	died	when	she	was	a	child	,	"	he	said	,	softly	.
"	她	母亲	死亡	什么时候	她	曾是	一个	孩子	,	"	他	说	,	轻轻	.

"她小时候母亲就去世了，"他轻声说道。

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ['kɔntræstid] ['streɪndʒli] [wɪð] [ðə; ði] [fɪəs] ['ʌndətəʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

His	**gentle**	**voice**	**contrasted**	**strangely**	**with**	**the**	**fierce**	**undertone**	**in**	**which**	**he**	**had**
他的	温和的	嗓音	对比	奇怪的	和	这	凶猛的	底色	在	哪个	他	有

[bi:n] ['spi:kɪŋ] .

been	**speaking**	**.**
到过	请讲	.

他温柔的声音与他说话时语气中的激烈形成了奇特的对比。

“ [ai][wɒz; wəz]['mʌðə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

“ **I**	**was**	**mother**	**as**	**well**	**as**	**father**	**to**	**her**	**.**
“ 我	曾是	母亲	作为	出色地	作为	父亲	到	她	.

“我既是她的父亲，也是她的母亲。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [gru:] [mɔ:(r)]

She	**was**	**as**	**good**	**as**	**she**	**was**	**beautiful**	**,**	**and**	**each**	**day**	**she**	**grew**	**more**
她	曾是	作为	好的	作为	她	曾是	美丽的	,	和	每个	天	她	生长	更多的

[ænd; ənd][mɔ:(r)][səʊ] .

and	**more**	**so**	**.**
和	更多的	所以	.

她不仅长得漂亮，而且心地善良，并且一天比一天更加优秀。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] - .

She	**was**	**a**	**second**	**Igenborg**	**.**
她	曾是	一个	第二	-	.

她是第二个伊根博格。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] ['ʌðə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [ðæn; ðən][æn; ən][əʊld][mæn] ,

Knowing	**that**	**she**	**needed**	**other**	**companionship**	**than**	**an**	**old**	**man**	**,**
会心	那	她	需要	其他	友谊	比	一个	老的	男人	,

她知道自己需要的陪伴不仅仅是一个老男人，

[ai] [sɔ:t] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][kə'nu:t] ([hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ai][mʌst; məst]

I	**sought**	**and**	**brought**	**her**	**Cnut**	**(**	**he**	**spoke**	**of**	**him**	**as**	**if**	**I**	**must**
我	寻求	和	带来	她	克努特	(	他	辐	的	他	作为	如果	我	必须

[nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm]) .

know	**all**	**about**	**him**	**)**	**.**
知道	全部	关于	他	)	.

我找到了克努特，并把他带到了她面前（他谈起克努特来，好像我必须了解他的一切）。

[kə'nu:t][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][maɪ]['əʊnli]['kɪnzmən] , [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪn][æz; əz] [wel] ,

Cnut	**was**	**the**	**son**	**of**	**my**	**only**	**kinsman**	**,**	**the**	**last**	**of**	**his**	**line**	**as**	**well**	**,**
克努特	曾是	这	儿子	的	我的	仅有的	亲属	,	这	最后的	的	他的	线	作为	出色地	,

克努特是我唯一亲人的儿子，也是他那一脉的最后一人。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

and	**he**	**was**	**tall**	**and**	**straight**	**and**	**strong**	**.**
和	他	曾是	高的	和	直的	和	强的	.

他身材高大挺拔，体格健壮。

[ai] [lʌvd] [hɪm][ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][maɪ][sʌn] ,

I	**loved**	**him**	**and**	**he**	**was**	**my**	**son**	**,**
我	喜爱	他	和	他	曾是	我的	儿子	,

我爱他，他是我的儿子。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [gru:] [ai] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] ,

and	**as**	**he**	**grew**	**I**	**saw**	**that**	**he**	**loved**	**her**	**,**	**and**	**I**	**was**	**not**	**sorry**	**,**
和	作为	他	生长	我	锯	那	他	喜爱	她	,	和	我	曾是	不是	对不起	,

随着他长大，我发现他爱她，我并不后悔。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['gʊdli] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn] , [streɪt] [ænd; ənd][tɔ:l][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][əʊld] ,

for	**he**	**was**	**goodly**	**to**	**look**	**on**	**,**	**straight**	**and**	**tall**	**as**	**one**	**of**	**old**	**,**
为了	他	曾是	很好	到	看	在	,	直的	和	高的	作为	一	的	老的	,

因为他相貌英俊，身姿挺拔，像个老人家一样高大。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] ['ɔːlsəʊ] .

and	he	was	good	also	.
和	他	曾是	好的	还	.

他也很优秀。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə]

And	she	was	satisfied	with	him	,	and	from	a	child	ordered	him	to
和	她	曾是	使满意	和	他	,	和	从	一个	孩子	订购	他	到

[duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlɪʃ] ['bɪdɪŋ] ,

do	her	girlish	bidding	,
做	她	少女	投标	,

她对他很满意，从孩提时代起就命令他做她少女般任性的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əu'bei] [ænd; ənd] [lɑːft] , [wel] ['kɒntent][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] .

and	he	obeyed	and	laughed	,	well	content	to	have	her	smile	.
和	他	服从	和	笑了	,	出色地	内容	到	有	她	微笑	.

他听话地笑了，很高兴看到她微笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]

And	he	would	carry	her	on	his	shoulder	,	and	take	her	on	the
和	他	会	携带	她	在	他的	肩膀	,	和	拿	她	在	这

['maʊntən] [tuː; tə][slaɪd] ,

mountain	to	slide	,
山	到	滑动	,

他会把她扛在肩上，带她上山滑雪。

[ænd; ənd] [wʊd] ['gæðə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] .

and	would	gather	her	flowers	.
和	会	收集	她	花朵	.

并会为她采摘鲜花。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] .

And	I	thought	it	was	well	.
和	我	想法	它	曾是	出色地	.

我觉得挺好的。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] ['mæri] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [fɑːm] ,

And	I	thought	that	in	time	they	would	marry	and	have	the	farm	,
和	我	想法	那	在	时间	他们	会	结婚	和	有	这	农场	,

我当时想，总有一天他们会结婚，然后拥有这座农场。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,

and	that	there	would	be	children	about	the	house	,
和	那	那里	会	是	孩子们	关于	这	房子	,

而且房子里会有孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃尔斯凯特 1891(Elsket 1891)
第2/2页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [mait] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld][taɪm] .

and	**the**	**valley**	**might**	**be**	**filled**	**with**	**their**	**voices**	**as**	**in**	**the**	**old**	**time**	**.**
和	这	谷	可能	是	已填	和	他们的	声音	作为	在	这	老的	时间	.

山谷里或许会像过去一样，充满他们的声音。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['kɒntent] .

And	**I**	**was**	**content**	**.**
和	我	曾是	内容	.

我当时很满足。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] !

And	**one**	**day**	**he**	**came**	**!**
和	一	天	他	来了	!

有一天，他来了！

([ðə; ði] ['refrəns] [kɒst] [hɪm][æn; ən] ['efət]) .

(	**the**	**reference**	**cost**	**him**	**an**	**effort**	**)**	**.**
(	这	参考	成本	他	一个	努力	)	.

（引用他花费了不少精力）。

[kə'nu:t] [faʊnd] [hɪm] ['feɪntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm][hɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

Cnut	**found**	**him**	**fainting**	**on**	**the**	**mountain**	**and**	**brought**	**him**	**here**	**in**	**his**	**arms**	**.**
克努特	成立	他	昏厥	在	这	山	和	带来	他	这里	在	他的	武器	.

克努特在山上发现他昏倒在地，便把他抱了过来。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [fu:lz] [ðeə(r)][hæd; həd][təʊld]

He	**had**	**come**	**to**	**the**	**village**	**alone**	**,**	**and**	**the**	**idle**	**fools**	**there**	**had**	**told**
他	有	来	到	这	村庄	独自的	,	和	这	闲置的	傻瓜	那里	有	讲述

[hɪm][ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

him	**of**	**me**	**,**
他	的	我	,

他独自一人来到村子里，村里那些游手好闲的傻瓜把我的事告诉了他。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

and	**he**	**had**	**asked**	**to**	**meet**	**me**	**,**	**and**	**they**	**told**	**him**	**of**	**the**
和	他	有	问	到	见面	我	,	和	他们	讲述	他	的	这

['maʊntən] ,

mountain	**,**
山	,

他要求见我，他们便告诉他那座山的情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [pɑ:s] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ledʒ] [bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][əʊld]

and	**that**	**none**	**could**	**pass**	**the**	**Devil's**	**Ledge**	**but**	**those**	**who**	**had**	**the**	**old**
和	那	没有任何	可以	经过	这	魔鬼的	壁架	但	那些	WHO	有	这	老的

[blʌd] ,

blood	**,**
血	,

只有拥有古老血统的人才能通过魔鬼峭壁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [lʌvd] [nɒt] ['strendʒər] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [pɑ:s] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	**that**	**I**	**loved**	**not**	**strangers**	**;**	**and**	**he**	**said**	**he**	**would**	**pass**	**it**	**,**
和	那	我	喜爱	不是	陌生人	;	和	他	说	他	会	经过	它	,

他还说我不爱陌生人；他说他会转告。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [pɑ:st] ['seɪfli] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ledʒ] , [ænd; ənd] [ri:tʃt]

and	he	had	come	and	passed	safely	the	narrow	ledge	,	and	reached
和	他	有	来	和	通过了	安全	这	狭窄的	壁架	,	和	达到

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [si:t] ,

the	Devil's	Seat	,
这	魔鬼的	座位	,

他安全地走过了狭窄的岩架，到达了魔鬼宝座。

[wen] [ə; eɪ] [stəʊn] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [kə'nu:t] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [ðeə(r)] ['feɪntɪŋ]

when	a	stone	had	fallen	upon	him	,	and	Cnut	had	found	him	there	fainting
什么时候	一个	石头	有	倒下	之上	他	,	和	克努特	有	成立	他	那里	昏厥

,

,

,

一块石头砸在他身上，克努特发现他昏倒在那里。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm] [hɪə(r)] ,

and	had	lifted	him	and	brought	him	here	,
和	有	抬起	他	和	带来	他	这里	,

然后把他抱起来带到了这里。

['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] .

risking	his	own	life	to	save	him	on	the	ledge	.
冒险	他的	自己的	生活	到	节省	他	在	这	壁架	.

他冒着生命危险从悬崖边救了他。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][tu:; tə] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] ,

And	he	was	near	to	death	for	days	,
和	他	曾是	靠近	到	死亡	为了	天	,

他好几天都徘徊在死亡边缘。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nə:s] [hɪm][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .

and	she	nursed	him	and	brought	him	from	the	grave	.
和	她	护理	他	和	带来	他	从	这	严重	.

她悉心照料他，把他从坟墓里救了出来。

“ [æt; ət][fɜ:st][aɪ][wɒz; wəz][kəʊld][tu:; tə][hɪm] ,

“	At	first	I	was	cold	to	him	,
“	在	第一的	我	曾是	寒冷的	到	他	,

“起初我对他很冷淡，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm] [ðæt] [dru:] [ˌem 'i:][ænd; ənd][held][ˌem 'i:] .

but	there	was	something	about	him	that	drew	me	and	held	me	.
但	那里	曾是	某物	关于	他	那	画	我	和	握住	我	.

但他身上有一种特质深深地吸引着我，让我无法自拔。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd]['tɔ:lə(r)][ðæn; ðən][kə'nu:t] , [ænd; ənd][feə(r)] .

It	was	not	that	he	was	young	and	taller	than	Cnut	,	and	fair	.
它	曾是	不是	那	他	曾是	年轻的	和	更高	比	克努特	,	和	公平的	.

并不是因为他比克努特年轻、个子高、长相俊美。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪt] ,

It	was	not	that	his	eyes	were	clear	and	full	of	light	,
它	曾是	不是	那	他的	眼睛	是	清除	和	满的	的	光	,

他的眼睛并非清澈明亮，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [paɪn] .

and	his	figure	straight	as	a	young	pine	.
和	他的	数字	直的	作为	一个	年轻的	松树	.

他身姿挺拔，像一棵年轻的松树。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] ['nærəʊ]

It	was	not	that	he	had	climbed	the	mountain	and	passed	the	narrow
它	曾是	不是	那	他	有	攀登	这	山	和	通过了	这	狭窄的

[ledʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛvəlz] [siːt] [ə'ləʊn] ,

ledge	and	the	Devil's	Seat	alone	,
壁架	和	这	魔鬼的	座位	独自的	,

并非他独自一人攀登了这座山峰，越过了狭窄的岩架和魔鬼宝座，

[ðəʊ] [aɪ] [laɪkt] [wel] [hɪz; ɪz][ækt] ;

though	I	liked	well	his	act	;
尽管	我	喜欢	出色地	他的	行为	;

虽然我很喜欢他的表演；

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['hærəld] - [blʌd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn]

for	none	but	those	who	have	Harold	Haarfager's	blood	have	done	it	alone
为了	没有任何	但	那些	WHO	有	哈罗德	-	血	有	完毕	它	独自的

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] ,

in	all	the	years	,
在	全部	这	年	,

多年来，只有那些拥有哈罗德·哈尔法格血统的人才能独自完成这项壮举。

[ðəʊ] ['meni] [hæv; həv] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] .

though	many	have	tried	and	failed	.
尽管	许多	有	尝试	和	失败的	.

虽然很多人尝试过，但都失败了。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [men] [kɔːld] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - ['hærəld] ; - [ðen] ['lɑːfɪŋ] ,

I	asked	him	what	men	called	him	,	and	he	said	,	'	Harold	;	'	then	laughing	,
我	问	他	什么	男人	称为	他	,	和	他	说	,	-	哈罗德	;	-	然后	笑	,

我问他人们都怎么称呼他，他说：“哈罗德；”然后笑了，

[sed] [sʌm; səm] [kɔːld] [hɪm] , - ['hærəld][ðə; ði][feə(r)] - [heəd] .

said	some	called	him	,	'	Harold	the	Fair	-	haired	.
说	一些	称为	他	,	-	哈罗德	这	公平的	-	头发	.

有人称他为“金发哈罗德”。

- [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [pliːzd] [ˌem 'iː] .

'	The	answer	pleased	me	.
-	这	回答	高兴	我	.

我对这个答案很满意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [druː] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] .

There	was	something	in	the	name	which	drew	me	to	him	.
那里	曾是	某物	在	这	姓名	哪个	画	我	到	他	.

他的名字里有某种东西吸引了我。

[wen] [aɪ][fɜːst] [sɔː] [hɪm][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv]['hɑːræld] - , [ænd; ənd][ɒv; əv]['hɑːræld]

When	I	first	saw	him	I	had	thought	of	Harald	Haarfager	,	and	of	Harald
什么时候	我	第一的	锯	他	我	有	想法	的	哈拉尔德	-	,	和	的	哈拉尔德

Haardraarder	,
-	,

我第一次见到他时，想到了哈拉尔德·哈尔法格和哈拉尔德·哈德拉德。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)]['hærəld] , [huː] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['sæksn] ,

and	of	that	other	Harold	,	who	,	though	a	Saxon	,
和	的	那	其他	哈罗德	,	WHO	,	尽管	一个	撒克逊	,

还有另一位哈罗德，虽然他是撒克逊人，

[daɪd] ['breɪvli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wen] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [bɪ'treɪd] [hɪm] ,

died	bravely	for	his	kingdom	when	his	brother	betrayed	him	,
死亡	勇敢地	为了	他的	王国	什么时候	他的	兄弟	背叛	他	,

他被兄弟背叛后，为保王国英勇牺牲。

[ænd; ənd][ai][held][aʊt][maɪ][hænd][ænd; ənd][geɪv][hɪm][ðə; ði][klɑːsp][ɒv; əv]['frendʃɪp] .

and	I	held	out	my	hand	and	gave	him	the	clasp	of	friendship	.
和	我	握住	出去	我的	手	和	给予	他	这	搭扣	的	友谊	.

我伸出手，与他握手，表达了友谊。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [pɔːzd] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][briːf] [rɪ'flekʃ(ə)n] [prə'siːdid] :

"	The	old	man	paused	,	but	after	a	brief	reflection	proceeded	:
"	这	老的	男人	暂停	,	但	后	一个	简短的	反射	继续	:

老人顿了顿，略作沉思后继续说道：

" [wiː; wi] [meɪd] [hɪm] ['welkəm] [ænd; ənd][wiː; wi] [lʌvd] [hɪm] .

"	We	made	him	welcome	and	we	loved	him	.
"	我们	制成	他	欢迎	和	我们	喜爱	他	.

"我们热情地欢迎他，我们很喜欢他。"

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] ['meni] - [θɪŋz] .

He	knew	the	world	and	could	tell	us	many	-	things	.
他	知道	这	世界	和	可以	告诉	我们	许多	-	事物	.

他见多识广，能告诉我们很多事情。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪkɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːgəz][wɜː(r); wə(r)]

He	knew	the	story	of	Norway	and	the	Vikings	,	and	the	Sagas	were
他	知道	这	故事	的	挪威	和	这	维京人	,	和	这	传奇故事	是

[ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

on	his	tongue	.
在	他的	舌头	.

他熟知挪威和维京人的故事，萨迦故事也烂熟于心。

[kə'nuːt] [lʌvd] [hɪm][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

Cnut	loved	him	and	followed	him	,
克努特	喜爱	他	和	随后	他	,

克努特很爱他，并追随他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ([ðə; ði] [pɔːz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] [huː] [fɪld] [hɪz; ɪz] [θɔːts]) —

and	she	(	the	pause	which	always	indicated	her	who	filled	his	thoughts	)	—
和	她	(	这	暂停	哪个	总是	表明的	她	WHO	已填	他的	想法	)	—

[ʃiː; ʃi] , [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːl] ,

she	,	then	but	a	girl	,
她	,	然后	但	一个	女孩	,

而她（停顿总是暗示着那个占据他思绪的人）——那时她还只是个女孩，

[lɑːft] [ænd; ənd] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

laughed	and	sang	for	him	,	and	he	sang	for	her	,	and	his
笑了	和	唱	为了	他	,	和	他	唱	为了	她	,	和	他的

[vɔɪs] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [swiːt] .

voice	was	rich	and	sweet	.
嗓音	曾是	富有的	和	甜的	.

她为他欢笑歌唱，他也为她歌唱，他的嗓音浑厚甜美。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][went] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [fɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][klaɪm] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ,

And	she	went	with	him	to	fish	and	to	climb	,	and	often	,
和	她	去	和	他	到	鱼	和	到	爬	,	和	经常	,

她和他一起去钓鱼、爬山，而且经常如此。

[wen] [kə'nuːt][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [wiː; wi] [wʊd] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] ,

when	Cnut	and	I	were	in	the	field	,	we	would	hear	her	laugh	,
什么时候	克努特	和	我	是	在	这	场地	,	我们	会	听到	她	笑	,

当我和克努特在田里干活时，我们经常听到她的笑声。

[klɪə(r)][ænd; ənd] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːmz] ,

clear	and	fresh	from	the	rocks	beside	the	streams	,
清除	和	新鲜的	从	这	岩石	旁	这	溪流	,

溪边岩石上清澈新鲜的水，

[æz; əz][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][faɪn]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪŋglənd] .

as	he	told	her	some	fine	story	of	his	England	.
作为	他	讲述	她	一些	美好的	故事	的	他的	英格兰	.

他给她讲了一些关于他所在的英格兰的精彩故事。

[hiː; hi] [steɪd] [hɪə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑːtɪd] ,

He	stayed	here	a	month	and	a	week	,	and	then	departed	,
他	入住	这里	一个	月	和	一个	星期	,	和	然后	已离开	,

他在这里待了一个月零一周，然后就离开了。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [nekst][jɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd]

saying	he	would	come	again	next	year	,	and	the	house	was	empty	and
说	他	会	来	再次	下一个	年	,	和	这	房子	曾是	空的	和

['saɪlənt]['ɑːftə(r)][hiː; hi][left] .

silent	after	he	left	.
沉默的	后	他	左边	.

他说他明年还会再来，他离开后，房子里空无一人，一片寂静。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][wiː; wi] [gruː] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)] [keɪm] .

But	after	a	time	we	grew	used	to	it	once	more	and	the	winter	came	.
但	后	一个	时间	我们	生长	用过的	到	它	一次	更多的	和	这	冬天	来了	.

但过了一段时间，我们又习惯了，冬天就来了。

“ [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ]['letə(r)] — [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — ['seɪɪŋ]

“ When	the	spring	returned	we	got	a	letter	—	a	letter	to	her	—	saying
“ 什么时候	这	春天	返回	我们	得到	一个	信	—	一个	信	到	她	—	说

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] ,

he	would	come	again	,
他	会	来	再次	,

“春天到来时，我们收到了一封信——一封写给她的信——信中说他会再次回来，

[ænd; ənd] ['evri] [tuː] [wiːks] [ə'nʌðə(r)]['letə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

and	every	two	weeks	another	letter	came	,	and	I	went	for	it	and
和	每一个	二	周	其他	信	来了	,	和	我	去	为了	它	和

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] — [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

brought	it	to	—	to	her	,
带来	它	到	—	到	她	,

每隔两周就会收到一封信，我就去取信，然后把它带给她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kə'nuːt][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	she	read	it	to	Cnut	and	me	.
和	她	读	它	到	克努特	和	我	.

她把这本书读给我和克努特听。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][hɪə(r)]

And	at	last	he	came	and	I	went	to	meet	him	,	and	brought	him	here
和	在	最后的	他	来了	和	我	去	到	见面	他	,	和	带来	他	这里

,

,

,

最后他来了，我去迎接他，然后把他带到这里。

['welkəm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [maɪ] ['eldɪst] [bɔːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd] .

welcome	as	if	he	had	been	my	eldest	born	,	and	we	were	glad	.
欢迎	作为	如果	他	有	到过	我的	长子	出生	,	和	我们	是	高兴的	.

我们像迎接我的长子一样欢迎他，我们都非常高兴。

[kə'nu:t] [smaɪld] [ænd; ənd] [ræn] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] — [ʃi:; ʃi] — [ʃi:; ʃi]

Cnut	**smiled**	**and**	**ran**	**forward**	**and**	**gave**	**him**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**—**	**she**	**—**	**she**
克努特	微笑	和	跑	向前	和	给予	他	他的	手	,	和	—	她	—	她

[dɪd] [nɒt] [kʌm] [æt; ət] [fɜ:st] ,

did	**not**	**come**	**at**	**first**	**,**
做过	不是	来	在	第一的	,

克努特笑着跑上前去，向他伸出手，而——她——她一开始并没有过来。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [klæd] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [best] ,

but	**when**	**she**	**came**	**she**	**was**	**clad**	**in**	**all**	**that**	**was**	**her**	**best**	**,**
但	什么时候	她	来了	她	曾是	覆膜	在	全部	那	曾是	她	最好的	,

但她来的时候，穿着她最好的衣服。

[ænd; ənd] [wɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪlvə(r)] — [ðə; ði] [θɪŋz] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)]

and	**wore**	**her**	**silver**	**—**	**the**	**things**	**her**	**mother**	**and**	**her**
和	穿着	她	银	—	这	事物	她	母亲	和	她

['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [wɔ:n] ,

grandmother	**had**	**worn**	**,**
祖母	有	磨损	,

她佩戴着银饰——她母亲和祖母都佩戴过的那些饰品。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [hɪm] ,

and	**as**	**she**	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**door**	**and**	**saluted**	**him**	**,**
和	作为	她	步	出去	的	这	门	和	敬礼	他	,

她走出房门，向他敬了个礼。

[aɪ] [sɔ:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [grəʊn] ,

I	**saw**	**for**	**the**	**first**	**time**	**that**	**she**	**was**	**a**	**woman**	**grown**	**,**
我	锯	为了	这	第一的	时间	那	她	曾是	一个	女士	生长	,

我第一次意识到她已经是个成年女性了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] [tel] [wɪtʃ] [feɪs] [wɒz; wəz] [braɪtə] , [hɜ:z] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ,

and	**it**	**was**	**hard**	**to**	**tell**	**which**	**face**	**was**	**brighter**	**,**	**hers**	**or**	**his**	**,**
和	它	曾是	难的	到	告诉	哪个	脸	曾是	更亮	,	她的	或者	他的	,

很难分辨谁的脸更明亮，是她的还是他的。

[ænd; ənd] [kə'nu:t] [smaɪld] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊ] [glæd] .

and	**Cnut**	**smiled**	**to**	**see**	**her**	**so**	**glad**	**.**
和	克努特	微笑	到	看	她	所以	高兴的	.

看到她这么高兴，克努特也笑了。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [rɪ'læpst] ['ɪntu:] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	**The**	**old**	**man**	**relapsed**	**into**	**reflection**	**.**
"	这	老的	男人	复发	进入	反射	.

老人又陷入了沉思。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [ri'zju:md] :

Presently	**,**	**however**	**,**	**he**	**resumed**	**:**
目前	,	然而	,	他	恢复	:

但随后他又继续说道：

" [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['geɪə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] : — [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð]

"	**This**	**time**	**he**	**was**	**gayer**	**than**	**before**	**:**	**—**	**the**	**summer**	**seemed**	**to**	**come**	**with**
"	这	时间	他	曾是	更gay	比	前	:	—	这	夏天	似乎	到	来	和

[hɪm] .

him	**.**
他	.

"这一次他比以前更快乐了：——夏天似乎也跟着他来了。"

[hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [bʊks] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	sang	to	her	and	read	to	her	from	books	that	he	had
他	唱	到	她	和	读	到	她	从	图书	那	他	有

[brɔːt] ,

brought	,
带来	,

他唱歌给她听，还给她读他带来的书。

['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [laɪk] [hɪm'self] ,

teaching	her	to	speak	English	like	himself	,
教学	她	到	说话	英语	喜欢	他自己	,

教她像他一样说英语，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [fɪʃ] [ʌp][ðə; ðɪ] [striːmz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd]

and	he	would	go	and	fish	up	the	streams	while	she	sat	near	by	and
和	他	会	去	和	鱼	向上	这	溪流	尽管	她	卫星	靠近	经过	和

[tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] .

talked	to	him	.
谈话	到	他	.

他会去溪边钓鱼，而她则坐在附近和他聊天。

[kə'nuːt]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wel] , [ænd; ənd][ai][dɪd]['ɔːlsəʊ] ,

Cnut	also	learned	his	tongue	well	,	and	I	did	also	,
克努特	还	学习	他的	舌头	出色地	,	和	我	做过	还	,

克努特也学会了说英语，我也学会了。

[bʌt; bət][kə'nuːt][dɪd][nɒt] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][kə'nuːt][hæd; həd][tuː; tə]

but	Cnut	did	not	see	so	much	of	him	as	before	,	for	Cnut	had	to
但	克努特	做过	不是	看	所以	很多	的	他	作为	前	,	为了	克努特	有	到

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

但克努特不像以前那样经常见到他了，因为克努特要工作。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] — [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd]

and	in	the	evening	they	were	reading	and	she	—	she	—	grew	more	and
和	在	这	晚上	他们	是	阅读	和	她	—	她	—	生长	更多的	和

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

more	beautiful	,
更多的	美丽的	,

晚上她们在读书，她——她——变得越来越漂亮。

[ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [sæŋ] [mɔː(r)] .

and	laughed	and	sang	more	.
和	笑了	和	唱	更多的	.

他们笑声不断，歌声也更加欢快。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [pɑːst] .

And	so	the	summer	passed	.
和	所以	这	夏天	通过了	.

就这样，夏天过去了。

[ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] [keɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [wel] ['kɒntent] ,

The	autumn	came	,	but	he	did	not	go	,	and	I	was	well	content	,
这	秋天	来了	,	但	他	做过	不是	去	,	和	我	曾是	出色地	内容	,

秋天来了，但他没有走，我感到非常欣慰。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd] , [ɪn] [truː θ] , [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['tʃɪəriːə] [ðæt] [hiː; hi]

for	she	was	happy	,	and	,	in	truth	,	the	place	was	cheerier	that	he
为了	她	曾是	快乐的	,	和	,	在	真相	,	这	地方	曾是	更欢快	那	他

[wɒz; wəz][hɪə(r)] .

was	here	.
曾是	这里	.

因为她很开心，而且，说实话，他来了之后，这里也更热闹了。

“ [kə'nuːt][ə'ləʊn] [siːmd] ['daʊnkɑːst] , [bʌt; bət][ai] [njuː] [nɒt] [waɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] .

“	Cnut	alone	seemed	downcast	,	but	I	knew	not	why	;	and	then	the	snow	came	.
“	克努特	独自的	似乎	沮丧	,	但	我	知道	不是	为什么	;	和	然后	这	雪	来了	.

“只有克努特看起来闷闷不乐，但我不知道为什么；然后下雪了。”

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][ə'wəʊk][ænd; ənd][ðə; ði][fɑːm][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['maʊntənz] .

One	morning	we	awoke	and	the	farm	was	as	white	as	the	mountains	.
一	早晨	我们	醒来	和	这	农场	曾是	作为	白色的	作为	这	山脉	.

一天早晨，我们醒来时发现农场像山一样白茫茫一片。

[ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] , - [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft]

I	said	to	him	,	'	Now	you	are	here	for	the	winter	,	'	and	he	laughed
我	说	到	他	,	-	现在	你	是	这里	为了	这	冬天	,	-	和	他	笑了

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

我对他说：“你现在是来这里过冬的。”他笑着说：

- [nəʊ] , [ai] [wɪl] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [njuː] - [jɪə(r)] .

'	No	,	I	will	stay	till	the	new	-	year	.
-	不	,	我	将要	停留	直到	这	新的	-	年	.

“不，我会待到新年。”

[ai][hæv; həv] ['bɪznəs] [ðen] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ] .

I	have	business	then	in	England	,	and	I	must	go	.
我	有	商业	然后	在	英格兰	,	和	我	必须	去	.

我当时在英国有事要办，必须去。

- [ænd; ənd][ai] [tɜːnd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][laɪk] ['sʌnʃaɪn] ,

'	And	I	turned	,	and	her	face	was	like	sunshine	,
-	和	我	转向	,	和	她	脸	曾是	喜欢	阳光	,

我转过身，看到她的脸像阳光一样灿烂。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][kə'nuːt][ænd; ənd][ai][hæd; həd]['evə(r)] [pɑːst] [ðə; ði]['dɛvəlz] [ledʒ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,

for	she	knew	that	none	but	Cnut	and	I	had	ever	passed	the	Devil's
为了	她	知道	那	没有任何	但	克努特	和	我	有	曾经	通过了	这	魔鬼的

Ledge	in	the	snow	,
壁架	在	这	雪	,

因为她知道，除了克努特和我之外，没有人走过雪中的魔鬼峭壁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['dɒktə(r)][həʊm][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðen] ,

and	the	other	way	by	which	I	took	the	Doctor	home	was	worse	then	,
和	这	其他	方式	经过	哪个	我	采取	这	医生	家	曾是	更糟	然后	,

而我送医生回家的另一种方式，情况更糟。

[ðəʊ] ['iːzɪə] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , ['əʊnli][lɒŋgə(r)] .

though	easier	in	the	summer	,	only	longer	.
尽管	更轻松	在	这	夏天	,	仅有的	更长	.

虽然夏天更容易些，但时间更长。

[bʌt; bət][kə'nuːt] [lʊkt] ['gluːmi] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [tʃɪd] [hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

But	Cnut	looked	gloomy	,	at	which	I	chid	him	;	but	he	was	silent	.
但	克努特	看起来	阴沉	,	在	哪个	我	孩子	他	;	但	他	曾是	沉默的	.

但克努特神情阴郁，我责备了他，但他却沉默不语。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəm] [pɑːst] ['ræpɪdli] , [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [wɒz; wəz][hiː; hi] ,

And	the	autumn	passed	rapidly	,	so	cheerful	was	he	,
和	这	秋天	通过了	快速	，所以		快乐	曾是	他	，

秋天过得很快，他心情也很愉快。

['faɪndɪŋ][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

finding	in	the	snow	as	much	pleasure	as	in	the	sunshine	,
寻找	在	这	雪	作为	很多	乐趣	作为	在	这	阳光	，

在雪地里也能找到和在阳光下一样的乐趣，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [slaɪd] [ænd; ənd] [reɪs] [ɒn] ['ʃuːz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [wɪð]

and	taking	her	out	to	slide	and	race	on	shoes	till	she	would	come	in	with
和	采取	她	出去	到	滑动	和	种族	在	鞋	直到	她	会	来	在	和

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [laɪk] ['rəʊzɪz][ɪn] ['sʌmə(r)] ,

her	cheeks	like	roses	in	summer	,
她	脸颊	喜欢	玫瑰	在	夏天	，

带她出去滑冰、比赛，直到她回来时脸颊红扑扑的，像夏日里的玫瑰一样。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk] [stɑːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

and	her	eyes	like	stars	,	and	she	made	it	warm	where	she	was	.
和	她	眼睛	喜欢	明星	，	和	她	制成	它	温暖的	在哪里	她	曾是	.

她的眼睛像星星一样明亮，她所在的地方都充满了温暖。

“ [ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] .

“	And	one	evening	they	came	home	.
“	和	一	晚上	他们	来了	家	.

“一天晚上，他们回到了家。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['geɪə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət]['saɪləntər][ðæn; ðən]

He	was	gayer	than	ever	,	and	she	more	beautiful	,	but	silenter	than
他	曾是	更gay	比	曾经	，	和	她	更多的	美丽的	，	但	静音器	比

[hɜː(r); hə(r)][wəʊnt] .

her	wont	.
她	惯于	.

他比以往任何时候都更加快乐，她也更加美丽，但却比以往更加沉默寡言。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] .

She	looked	like	her	mother	the	evening	I	asked	her	to	be	my	wife	.
她	看起来	喜欢	她	母亲	这	晚上	我	问	她	到	是	我的	妻子	.

我向她求婚的那天晚上，她长得像她母亲。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

I	could	not	take	my	eyes	from	her	.
我	可以	不是	拿	我的	眼睛	从	她	.

我的目光无法从她身上移开。

[ðæt] [naɪt] [kə'nuːt][wɒz; wəz][ə; eɪ][keɪdʒd][wʊlf] .

That	night	Cnut	was	a	caged	wolf	.
那	夜晚	克努特	曾是	一个	笼中	狼	.

那晚，克努特就像一头被囚禁的狼。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

At	last	he	asked	me	to	come	out	,
在	最后的	他	问	我	到	来	出去	，

最后他让我出去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['hærəld] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

and	then	he	told	me	that	he	had	seen	Harold	kiss	her	and
和	然后	他	讲述	我	那	他	有	已见	哈罗德	吻	她	和

[hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

had	heard	him	tell	her	that	he	loved	her	,
有	听到	他	告诉	她	那	他	喜爱	她	，

然后他告诉我，他看到哈罗德吻了她，也听到哈罗德对她说他爱她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['drɪvn] [hɪm] [ə'weɪ] .

and	she	had	not	driven	him	away	.
和	她	有	不是	驱动	他	离开	.

她并没有赶走他。

[maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [rʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][kə'nu:t] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wept] [laɪk]

My	heart	was	wrung	for	Cnut	,	for	I	loved	him	,	and	he	wept	like
我的	心	曾是	拧干	为了	克努特	,	为了	我	喜爱	他	,	和	他	哭泣	喜欢

[ə; eɪ][tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

我为克努特感到心痛，因为我爱他，他像个孩子一样哭泣。

[ai] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs] ,

I	tried	to	comfort	him	,	but	it	was	useless	,
我	尝试	到	舒适	他	,	但	它	曾是	无用	,

我试图安慰他，但毫无用处。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

and	the	next	day	he	went	away	for	a	time	.
和	这	下一个	天	他	去	离开	为了	一个	时间	.

第二天他就离开了一段时间。

[ai] [wɒz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm] [gəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [gri:vd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

I	was	glad	to	have	him	go	,	for	I	grieved	for	him	,
我	曾是	高兴的	到	有	他	去	,	为了	我	伤心	为了	他	,

他走了我很高兴，因为我为他感到难过。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [mɪs] [hɪm] [ænd; ənd][bi:; bi] [glæd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ə'gen] ,

and	I	thought	she	would	miss	him	and	be	glad	when	he	came	again	,
和	我	想法	她	会	错过	他	和	是	高兴的	什么时候	他	来了	再次	,

我以为她会想念他，并且会在他再次到来时感到高兴。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz][bæd][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

and	though	the	snow	was	bad	on	the	mountain	he	was	sure	as	a
和	尽管	这	雪	曾是	坏的	在	这	山	他	曾是	当然	作为	一个

[wʊlf] .

wolf	.
狼	.

尽管山上积雪很厚，但他却像狼一样坚定。

[hi:; hi] [beɪd] [ˌju: 'es] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [left] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [hɜ:t] [dɔ:gz] .

He	bade	us	good	-	by	and	left	with	his	eyes	looking	like	a	hurt	dog's	.
他	巴德	我们	好的	-	经过	和	左边	和	他的	眼睛	寻找	喜欢	一个	伤害	狗的	.

他向我们道别，然后离开，眼神像受伤的狗一样。

[ai] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wept] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm][gəʊ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] .

I	thought	she	would	have	wept	to	have	him	go	,	but	she	did	not	.
我	想法	她	会	有	哭泣	到	有	他	去	,	但	她	做过	不是	.

我以为她会因为他的离开而哭泣，但她并没有。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə]['hærəld] , [ænd; ənd] [smaɪld][tu:; tə][hɪm]

She	gave	him	her	hand	and	turned	back	to	Harold	,	and	smiled	to	him
她	给予	他	她	手	和	转向	后退	到	哈罗德	,	和	微笑	到	他

[wen] [hi:; hi][smaɪld] .

when	he	smiled	.
什么时候	他	微笑	.

她把手递给他，然后转身面向哈罗德，哈罗德微笑时，她也对他微笑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ðæt][aɪ][hæd; həd][nɒt][biːn][glæd][tuː; tə]

It	was	the	first	time	in	all	her	life	that	I	had	not	been	glad	to
它	曾是	这	第一的	时间	在	全部	她	生活	那	我	有	不是	到过	高兴的	到

[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][smaɪl] ,

have	her	smile	,
有	她	微笑	,

这是她一生中我第一次不希望看到她的笑容。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] ['hærəld][hæd; həd] [steɪd] ,

and	I	was	sorry	Harold	had	stayed	,
和	我	曾是	对不起	哈罗德	有	入住	,

我真后悔哈罗德留了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒtʃt] [kə'nuːt][klaɪm][ðə; ði] ['maʊntən] [laɪk][ə; eɪ][dɑːk] [spek] [ə'genst] [ðə; ði] [snəʊ] [tɪl]

and	I	watched	Cnut	climb	the	mountain	like	a	dark	speck	against	the	snow	till
和	我	观看	克努特	爬	这	山	喜欢	一个	黑暗的	斑点	反对	这	雪	直到

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .

he	disappeared	.
他	消失	.

我看着克努特像雪地上的一粒黑点一样爬上山，直到他消失在雪地里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [lɒŋ] [biː; bi][aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	was	so	happy	and	beautiful	that	I	could	not	long	be	out	with	her	,
她	曾是	所以	快乐的	和	美丽的	那	我	可以	不是	长的	是	出去	和	她	,

她那么快乐，那么漂亮，我都不想和她待太久。

[ðəʊ] [aɪ] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)][kə'nuːt] ,

though	I	grieved	for	Cnut	,
尽管	我	伤心	为了	克努特	,

虽然我为克努特的死感到悲痛，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][wʌn] [naɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt]

and	when	she	came	to	me	and	told	me	one	night	of	her	great
和	什么时候	她	来了	到	我	和	讲述	我	一	夜晚	的	她	伟大的

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['hærəld][aɪ] [fə'gɒt] [maɪ] [əʊn] [rɪ'gret] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] ,

love	for	Harold	I	forgot	my	own	regret	in	her	joy	,
爱	为了	哈罗德	我	忘了	我的	自己的	后悔	在	她	喜悦	,

一天晚上，她来找我，告诉我她对哈罗德的深爱，她的喜悦让我忘记了自己的遗憾。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['hærəld] ,

and	I	said	nothing	to	Harold	,
和	我	说	没有什么	到	哈罗德	,

我什么也没跟哈罗德说。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)]

because	she	told	me	he	said	that	in	his	country	it	was	not	usual	for
因为	她	讲述	我	他	说	那	在	他的	国家	它	曾是	不是	通常	为了

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːtərz] ['lʌvə(r)] .

the	father	to	be	told	or	to	speak	to	a	daughter's	lover	.
这	父亲	到	是	讲述	或者	到	说话	到	一个	女儿的	情人	.

因为她告诉我，他说在他的国家，父亲被告知或与女儿的情人交谈是不寻常的。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['teɪkən][ʌp][tə'geðə(r)]['ɑːftə(r)][ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ænd; ənd]

“	They	were	much	taken	up	together	after	that	,	and	I	was	alone	,	and
“	他们	是	很多	已采取	向上	一起	后	那	,	和	我	曾是	独自的	,	和

[aɪ] [mɪst] [kə'nuːt] ['sɔːli] ,

I	missed	Cnut	sorely	,
我	错过	克努特	非常	,

“此后他们形影不离，我孤身一人，非常想念克努特。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][mɔː(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .

and	would	have	longed	for	him	more	but	for	her	happiness	.
和	会	有	渴望	为了	他	更多的	但	为了	她	幸福	.

但她为了自己的幸福，会更加思念他。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [gɒn] [tuː] [mʌnθs] , [ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

But	one	day	,	when	he	had	been	gone	two	months	,	I	looked	over	the
但	一	天	,	什么时候	他	有	到过	已消失	二	几个月	,	我	看起来	超过	这

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

但有一天，在他离开两个月后，我眺望着山峦，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [spek] .

and	on	the	snow	I	saw	a	black	speck	.
和	在	这	雪	我	锯	一个	黑色的	斑点	.

我在雪地上看到了一个黑点。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ,

It	had	not	been	there	before	,	and	I	watched	it	as	it	moved	,
它	有	不是	到过	那里	前	,	和	我	观看	它	作为	它	已搬	,

它之前并不在那里，我看着它移动。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kə'nuːt] .

and	I	knew	it	was	Cnut	.
和	我	知道	它	曾是	克努特	.

我知道那是克努特。

“ [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][ræn][ænd; ənd][met][hɪm] .

“	I	said	nothing	until	he	came	,	and	then	I	ran	and	met	him	.
“	我	说	没有什么	直到	他	来了	,	和	然后	我	跑	和	遇见	他	.

“直到他来，我才开口说话，然后我跑过去迎接他。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θɪn] , [ænd; ənd] [wɔːn] , [ænd; ənd]['əʊldə] ;

He	was	thin	,	and	worn	,	and	older	;
他	曾是	薄的	,	和	磨损	,	和	老	;

他很瘦，面容憔悴，年纪也大了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz][dʒɔɪ][æt; ət] ['getɪŋ]

but	his	eyes	had	a	look	in	them	which	I	thought	was	joy	at	getting
但	他的	眼睛	有	一个	看	在	他们	哪个	我	想法	曾是	喜悦	在	获得

[həʊm] ;

home	;
家	;

但他眼中流露出的神情，我觉得是回家的喜悦；

['əʊnli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [spft] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][left] ,

only	they	were	not	soft	,	and	he	looked	taller	than	when	he	left	,
仅有的	他们	是	不是	柔软的	,	和	他	看起来	更高	比	什么时候	他	左边	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] ['lɪt(ə)l] .

and	he	spoke	little	.
和	他	辐	小的	.

只是它们并不柔软，而且他看起来比离开时更高了，他很少说话。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɔfənd] [wen] [ʃiː; ʃi] , ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][held] [aʊt][hɜː(r); hə(r)]

His	eyes	softened	when	she	,	hearing	his	voice	,	came	out	and	held	out	her
他的	眼睛	软化	什么时候	她	,	听力	他的	嗓音	,	来了	出去	和	握住	出去	她

[hænd][tuː; tə][hɪm] ,

hand	to	him	,
手	到	他	,

当她听到他的声音走出来并向他伸出手时，他的眼神柔和了下来。

['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['kɪnzfəʊk][duː; də]['ɑːftə(r)]

smiling	**to**	**welcome**	**him**	**;**	**but**	**he**	**did**	**not**	**kiss**	**her**	**as**	**kinsfolk**	**do**	**after**
微笑	到	欢迎	他	;	但	他	做过	不是	吻	她	作为	亲属	做	后

[lɒŋ] ['æbsəns] ,

long	**absence**	**,**
长的	缺席	,

她面带微笑地迎接他；但他并没有像久别重逢的亲人那样亲吻她。

[ænd; ənd] [wen] ['hærəld] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] [wʊlf] - [lʊk] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	**when**	**Harold**	**came**	**out**	**the**	**wolf**	**-**	**look**	**came**	**back**	**into**	**his**	**eyes**	**.**
和	什么时候	哈罗德	来了	出去	这	狼	-	看	来了	后退	进入	他的	眼睛	.

当哈罗德出来时，他眼中又恢复了狼一般的冷酷。

['hærəld] [lʊkt] [nɒt][səʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [bʌt; bət][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [griːt] [hɪm] .

Harold	**looked**	**not**	**so**	**pleased**	**to**	**see**	**him**	**,**	**but**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**greet**	**him**	**.**
哈罗德	看起来	不是	所以	高兴	到	看	他	,	但	握住	出去	他的	手	到	迎接	他	.

哈罗德看起来不太高兴见到他，但还是伸出手和他打招呼。

[bʌt; bət][kə'nuːt] [stept] [bæk] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ]['letə(r)]

But	**Cnut**	**stepped**	**back**	**,**	**and**	**suddenly**	**drawing**	**from**	**his**	**breast**	**a**	**letter**
但	克努特	步	后退	,	和	突然	绘画	从	他的	胸部	一个	信

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] ,

placed	**it**	**in**	**his**	**palm**	**,**
放置	它	在	他的	棕榈	,

但克努特后退一步，突然从胸口掏出一封信，放在掌心。

['seɪɪŋ] ['sləʊli] , - [aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [lɔːd] ['hærəld] ,

saying	**slowly**	**,**	**'**	**I**	**have**	**been**	**to**	**England**	**,**	**Lord**	**Harold**	**,**
说	缓慢地	,	-	我	有	到过	到	英格兰	,	主	哈罗德	,

慢慢地说："我去过英国，哈罗德勋爵。"

[ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ðɪs] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdi] - ['pɛnˌrɪθ] — [ðeɪ] [ɪk'spekt]

and	**have**	**brought**	**you**	**this**	**from**	**your**	**Lady**	**Ethelfrid**	**Penrith**	**—**	**they**	**expect**
和	有	带来	你	这	从	你的	女士	-	彭里斯	—	他们	预计

[juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] .

you	**to**	**your**	**wedding**	**at**	**the**	**New**	**Year**	**.**
你	到	你的	婚礼	在	这	新的	年	.

这是你的夫人埃塞尔弗里德·彭里斯带给你的——他们期待你在新年参加你的婚礼。

- ['hærəld] [tɜːnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

'	**Harold**	**turned**	**as**	**white**	**as**	**the**	**snow**	**under**	**his**	**feet**	**,**
-	哈罗德	转向	作为	白色的	作为	这	雪	在下面	他的	脚	,

"哈罗德脸色惨白，像他脚下的雪一样白。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] [fel] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**she**	**gave**	**a**	**cry**	**and**	**fell**	**full**	**length**	**on**	**the**	**ground**	**.**
和	她	给予	一个	哭	和	跌倒	满的	长度	在	这	地面	.

她尖叫一声，整个人倒在了地上。

" [kə'nuːt][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	**Cnut**	**was**	**the**	**first**	**to**	**reach**	**her**	**,**
"	克努特	曾是	这	第一的	到	抵达	她	,

"克努特是第一个赶到她身边的人，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	**lifting**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**he**	**bore**	**her**	**into**	**the**	**house**	**.**
和	举重	她	在	他的	武器	他	钻孔	她	进入	这	房子	.

他把她抱起来，带进了屋里。

['hærəld] [wʊd] [hæv; həv] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][kə'nuːt] [brʌʃt] [hɪm][ə'saɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

Harold	would	have	seized	her	,	but	Cnut	brushed	him	aside	as	if	he
哈罗德	会	有	查获	她	,	但	克努特	刷过	他	旁边	作为	如果	他

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bɑːli] - [strɔː] ,

had	been	a	barley	-	straw	,
有	到过	一个	大麦	-	稻草	,

哈罗德本想抓住她，但克努特却像拂开一根大麦秸秆一样拂开了他。

[ænd; ənd] ['kærɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

and	carried	her	and	laid	her	down	.
和	携带	她	和	铺设	她	向下	.

然后抱起她，把她放下。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][rɪ'membə(r)] ['klɪəli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

When	she	came	to	herself	she	did	not	remember	clearly	what	had	happened	.
什么时候	她	来了	到	她自己	她	做过	不是	记住	清楚地	什么	有	发生	.

当她恢复意识时，她已经不清楚发生了什么事了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] .

She	was	strange	to	me	who	was	her	father	,	but	she	knew	him	.
她	曾是	奇怪的	到	我	WHO	曾是	她	父亲	,	但	她	知道	他	.

她的父亲是谁，我并不清楚，但她认识他。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][sleɪn] [hɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] .

I	could	have	slain	him	,	but	she	called	him	.
我	可以	有	被杀	他	,	但	她	称为	他	.

我本可以杀了他，但她给他打了电话。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

He	went	to	her	,	and	she	understood	only	that	he	was	going	away	,
他	去	到	她	,	和	她	理解	仅有的	那	他	曾是	去	离开	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] .

and	she	wept	.
和	她	哭泣	.

他走到她身边，她只明白他要走了，于是哭了起来。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [ænd; ənd]

He	told	her	it	was	true	that	he	had	loved	another	woman	and
他	讲述	她	它	曾是	真的	那	他	有	喜爱	其他	女士	和

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,

had	promised	to	marry	her	,
有	承诺	到	结婚	她	,

他告诉她，他的确爱上了另一个女人，并且已经答应娶她。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][met][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][naʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] ,

before	he	had	met	her	,	but	now	he	loved	her	better	,
前	他	有	遇见	她	,	但	现在	他	喜爱	她	更好的	,

在遇见她之前，他就已经爱她了，但现在他更爱她了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][həʊm][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

and	he	would	go	home	and	arrange	everything	and	return	;	and	she
和	他	会	去	家	和	安排	一切	和	返回	;	和	她

['lɪsnd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] .

listened	and	clung	to	him	.
听着	和	紧紧抓住	到	他	.

他会回家安排好一切，然后再回来；她听着，紧紧地依偎着他。

[aɪ] [heɪt] [hɪm][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [gest] ,

I	hated	him	and	wanted	him	to	go	,	but	he	was	my	guest	,
我	憎恨	他	和	通缉	他	到	去	,	但	他	曾是	我的	客人	,

我讨厌他，想让他走，但他毕竟是我的客人。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]

and	I	told	him	that	he	could	not	go	through	the	snow	;	but	he	was
和	我	讲述	他	那	他	可以	不是	去	通过	这	雪	;	但	他	曾是

[dɪ'tɜːmɪnd] .

determined	.
决定	.

我告诉他不能穿过雪地，但他执意要走。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [naʊ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

It	seemed	as	if	he	wanted	now	to	get	away	,
它	似乎	作为	如果	他	通缉	现在	到	得到	离开	,

他现在似乎想离开。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə]

and	I	was	glad	to	have	him	go	,	for	my	child	was	strange	to
和	我	曾是	高兴的	到	有	他	去	,	为了	我的	孩子	曾是	奇怪的	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我很高兴他走了，因为我的孩子让我觉得很陌生。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'siːvd] [wʌn]['wʊmən][ai] [njuː] [hiː; hi] [mait] [ə'nʌðə(r)] ,

and	if	he	had	deceived	one	woman	I	knew	he	might	another	,
和	如果	他	有	受骗	一	女士	我	知道	他	可能	其他	,

如果他欺骗了一个女人，我知道他也可能欺骗另一个女人。

[ænd; ənd][kə'nuːt] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi][hæd; həd][sent][baɪ][hɪm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [snəʊ] [keɪm]

and	Cnut	said	that	the	letter	he	had	sent	by	him	before	the	snow	came
和	克努特	说	那	这	信	他	有	发送	经过	他	前	这	雪	来了

[wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] ;

was	to	say	he	would	come	in	time	to	be	married	at	the	New	Year	;
曾是	到	说	他	会	来	在	时间	到	是	已婚	在	这	新的	年	;

克努特说，他在下雪前寄出的那封信是说他会在新年到来时赶来结婚；

[ænd; ənd][kə'nuːt] [sed] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [əʊnd] [brɔːd] [lændz] ,

and	Cnut	said	he	lived	in	a	great	castle	and	owned	broad	lands	,
和	克努特	说	他	居住地	在	一个	伟大的	城堡	和	拥有	广阔	土地	,

克努特说他住在宏伟的城堡里，拥有广袤的土地。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] ['maʊntən] ,

more	than	one	could	see	from	the	whole	mountain	,
更多的	比	一	可以	看	从	这	所有的	山	,

比从整座山上所能看到的还要多，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][ɪn][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ['meni] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][hɪm]

and	his	people	had	brought	him	in	and	asked	him	many	questions	of	him
和	他的	人们	有	带来	他	在	和	问	他	许多	问题	的	他

,

,

,

他的族人把他带了进来，问了他许多问题。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪm][gəʊld][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

and	had	offered	him	gold	to	bring	the	letter	back	,	and	he	had
和	有	提供	他	金子	到	带来	这	信	后退	,	和	他	有

[rɪ'fjuːzd] [ðə; ði][gəʊld] ,

refused	the	gold	,
拒绝	这	金子	,

他们曾试图用黄金让他带回这封信，但他拒绝了。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][gəʊld] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'si:vd]

and	brought	it	without	the	gold	;	and	some	said	he	had	deceived
和	带来	它	没有	这	金子	;	和	一些	说	他	有	受骗

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn]['wʊmən] .

more	than	one	woman	.
更多的	比	一	女士	.

他把东西带回来时没有带金子；有人说他欺骗了不止一个女人。

[ænd; ənd] [lɔ:d] ['hærəld] [went] [tu:; tə][get] ['redi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wept] , [ænd; ənd] [məʊn] , [ænd; ənd]

And	Lord	Harold	went	to	get	ready	,	and	she	wept	,	and	moaned	,	and
和	主	哈罗德	去	到	得到	准备好	,	和	她	哭泣	,	和	呻吟	,	和

[wɒz; wəz][streɪndʒ] .

was	strange	.
曾是	奇怪的	.

哈罗德勋爵去准备了，她哭了，呻吟了，举止怪异。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'nu:t] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [lʌv]

And	then	Cnut	went	to	her	and	told	her	of	his	own	love
和	然后	克努特	去	到	她	和	讲述	她	的	他的	自己的	爱

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

然后克努特走到她面前，向她倾诉了自己对她的爱意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɔɪəl] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɪm][frɒm; frəm]

and	that	he	was	loyal	to	her	,	but	she	waved	him	from
和	那	他	曾是	忠诚	到	她	,	但	她	挥手	他	从

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他声称自己对她忠贞不渝，但她却挥手拒绝了他。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['mæri] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)]['tru:li] ,

and	when	he	asked	her	to	marry	him	,	for	he	loved	her	truly	,
和	什么时候	他	问	她	到	结婚	他	,	为了	他	喜爱	她	真的	,

当他向她求婚时，因为他真心爱她。

[ʃi:; ʃi] [sed] [hɪm] [neɪ] [wɪð] ['vaɪələns] ,

she	said	him	nay	with	violence	,
她	说	他	不	和	暴力	,

她激烈地拒绝了他。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [fɔ:θ] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ['lʊkɪŋ] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['lepə(r)] .

so	that	he	came	forth	into	the	air	looking	white	as	a	leper	.
所以	那	他	来了	前进	进入	这	空气	寻找	白色的	作为	一个	麻风病人	.

于是他出现在空中，脸色苍白得像个麻风病人。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt][hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][stəʊn] ,

And	he	sat	down	,	and	when	I	came	out	he	was	sitting	on	a	stone	,
和	他	卫星	向下	,	和	什么时候	我	来了	出去	他	曾是	坐着	在	一个	石头	,

他坐了下来，当我出来时，他正坐在一块石头上。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [gli:m]

and	had	his	knife	in	his	hand	,	looking	at	it	with	a	dangerous	gleam
和	有	他的	刀	在	他的	手	,	寻找	在	它	和	一个	危险的	闪耀

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

in	his	eyes	;
在	他的	眼睛	;

他手里拿着刀，眼神中闪过一丝危险的光芒；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ʃi:; ʃi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [səʊ] [wɪð]

and	just	then	she	arose	and	came	out	,	and	,	seeing	him	sitting	so	with
和	只是	然后	她	出现	和	来了	出去	,	和	,	看到	他	坐着	所以	和

[hɪz; ɪz] [naɪf] ,

his	knife	,
他的	刀	,

就在这时，她起身走了出来，看到他拿着刀坐在那里，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑ:t] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] ,

she	gave	a	start	,	and	her	manner	changed	,
她	给予	一个	开始	,	和	她	方式	已更改	,

她猛地一惊，态度也变了。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hɪm][ʃi:; ʃi] [spəʊk] ['sɒftli] [tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜ:st] [taɪm] ,

and	going	to	him	she	spoke	softly	to	him	for	the	first	time	,
和	去	到	他	她	辐	轻轻	到	他	为了	这	第一的	时间	,

她走到他跟前，第一次轻声和他说话。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ji:ld] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ðə; ðɪ] [naɪf] ;

and	made	him	yield	her	up	the	knife	;
和	制成	他	屈服	她	向上	这	刀	;

并让他把刀交给她；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [naɪf] [hʌŋ] [lu:s] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃi:θ] .

for	she	knew	that	the	knife	hung	loose	in	the	sheath	.
为了	她	知道	那	这	刀	悬挂	松动的	在	这	鞘	.

因为她知道刀子在刀鞘里松松垮垮的。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['æŋgə(r)][rəʊz] [ə'genst] [kə'nu:t] ,

But	then	she	changed	again	and	all	her	anger	rose	against	Cnut	,
但	然后	她	已更改	再次	和	全部	她	愤怒	玫瑰	反对	克努特	,

但后来她又变了，所有的怒火都转向了克努特。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] ['hærəld][ðə; ðɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] ['kærɪd] [hɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][kə'nu:t][sæt]

that	he	had	brought	Harold	the	letter	which	carried	him	away	,	and	Cnut	sat
那	他	有	带来	哈罗德	这	信	哪个	携带	他	离开	,	和	克努特	卫星

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

saying	nothing	,
说	没有什么	,

他告诉哈罗德，他把那封令他着迷的信带给了他，而克努特则一言不发地坐在那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][laɪk] [stəʊn] .

and	his	face	was	like	stone	.
和	他的	脸	曾是	喜欢	石头	.

他面无表情，如同石头一般。

[ðen] [lɔ:d] ['hærəld] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] ,

Then	Lord	Harold	came	and	said	he	was	ready	,
然后	主	哈罗德	来了	和	说	他	曾是	准备好	,

这时哈罗德勋爵来了，说他准备好了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɑ:skt] [kə'nu:t] [wʊd] [hi:; hi] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] .

and	he	asked	Cnut	would	he	carry	his	luggage	.
和	他	问	克努特	会	他	携带	他的	行李	.

他问克努特是否愿意帮他拿行李。

[ænd; ənd][kə'nu:t][æt; ət][fɜ:st] [rɪ'fju:zd] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [hɪm] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And	Cnut	at	first	refused	,	and	then	suddenly	looked	him	full	in	his	face	,
和	克努特	在	第一的	拒绝	,	和	然后	突然	看起来	他	满的	在	他的	脸	,

[ænd; ənd] [sed] , - [jes] .

and	said	,	'	Yes	.
和	说	,	-	是的	.

克努特起初拒绝了，然后突然直视着他的眼睛说："是的。"

- [ænd; ənd]['hærəld] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai]

'	And	Harold	entered	the	house	to	say	good	-	by	to	her	,	and	I
-	和	哈罗德	进入	这	房子	到	说	好的	-	经过	到	她	,	和	我

[hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['wi:pɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,

heard	her	weeping	within	,
听到	她	哭泣	之内	,

"哈罗德进屋去向她道别，我听见她在屋里哭泣。"

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [gru:] [hɑ:d] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] - [feɪs] [wɒz; wəz] [blæk]

and	my	heart	grew	hard	against	the	Englishman	,	and	Cnut's	face	was	black
和	我的	心	生长	难的	反对	这	英国人	,	和	-	脸	曾是	黑色的

[wɪð] ['æŋgə(r)] ,

with	anger	,
和	愤怒	,

我对那个英国人越来越反感，克努特的脸也因愤怒而变得黝黑。

[ænd; ənd] [wen] ['hærəld] [keɪm] [fɔ:θ] [ai] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)][kraɪ][aʊt] ,

and	when	Harold	came	forth	I	heard	her	cry	out	,
和	什么时候	哈罗德	来了	前进	我	听到	她	哭	出去	,

当哈罗德走出来时，我听到她喊了起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] ,

and	he	turned	in	the	door	and	said	he	would	return	,
和	他	转向	在	这	门	和	说	他	会	返回	,

他转身走进门，说他会回来。

[ænd; ənd] [wʊd] [raɪt] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)] [nəʊ] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:n]

and	would	write	her	a	letter	to	let	her	know	when	he	would	return
和	会	写	她	一个	信	到	让	她	知道	什么时候	他	会	返回

.

:

.

他会给她写信，告诉她他什么时候回来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wʌn] [spi:ks] [tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə]['kwaɪət][ˌaɪ 'ti:] , [nɒt] ['mi:nɪŋ]

But	he	said	it	as	one	speaks	to	a	child	to	quiet	it	,	not	meaning
但	他	说	它	作为	一	说话	到	一个	孩子	到	安静的	它	,	不是	意义

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但他说话的语气就像哄小孩安静下来一样，并非真心实意。

[ænd; ənd][kə'nu:t] [went] [ɪn][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

And	Cnut	went	in	to	speak	to	her	,
和	克努特	去	在	到	说话	到	她	,

于是克努特进去和她谈话。

[ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)][draɪv][hɪm][aʊt][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][dɒg] ,

and	I	heard	her	drive	him	out	as	if	he	had	been	a	dog	,
和	我	听到	她	驾驶	他	出去	作为	如果	他	有	到过	一个	狗	,

我听到她把他赶出去，就像赶一条狗一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [fɔ:θ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [wʊlfs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [lɔ:d] ['herəldz]

and	he	came	forth	with	his	face	like	a	wolf's	,	and	taking	up	Lord	Harold's
和	他	来了	前进	和	他的	脸	喜欢	一个	狼的	,	和	采取	向上	主	哈罗德的

['lʌgɪdʒ] ,

luggage	,
行李	,

他面目狰狞，像狼一样走了出来，搬起了哈罗德勋爵的行李。

[hiː; hi] [set] [aʊt] .

he	set	out	.
他	放	出去	.

他出发了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] .

And	so	they	went	over	the	mountain	.
和	所以	他们	去	超过	这	山	.

于是，他们翻过了山。

“ [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['məʊnɪŋ] ,

“	And	all	that	night	she	lay	awake	,	and	I	heard	her	moaning	,
“	和	全部	那	夜晚	她	躺	醒	,	和	我	听到	她	呻吟	,

“她整夜辗转难眠，我听见她呻吟不止。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [laɪk] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ai] [milk] [ðə; ði] [gəʊts] ,

and	all	next	day	she	sat	like	stone	,	and	I	milked	the	goats	,
和	全部	下一个	天	她	卫星	喜欢	石头	,	和	我	挤奶	这	山羊	,

第二天她像石头一样一动不动地坐着，我则去挤羊奶。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['lɛtəz] [hiː; hi] [wʊd] [send] .

and	her	thoughts	were	on	the	letters	he	would	send	.
和	她	想法	是	在	这	信件	他	会	发送	.

她满脑子想的都是他会寄来的信。

“ [ai] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə] [kʌm] ,

“	I	spoke	to	her	,	but	she	spoke	only	of	the	letters	to	come	,
“	我	辐	到	她	,	但	她	辐	仅有的	的	这	信件	到	来	,

“我和她谈了谈，但她只谈到了即将到来之信。”

[ænd; ənd] [ai] [kept] ['saɪləns] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [lɔːd] ['hærəld] [wʊd] [kʌm] [nəʊ] [mɔː(r)] ;

and	I	kept	silence	,	for	I	had	seen	that	Lord	Harold	would	come	no	more	;
和	我	保留	沉默	,	为了	我	有	已见	那	主	哈罗德	会	来	不	更多的	;

我保持沉默，因为我知道哈罗德勋爵不会再来了；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [bɜːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ,

for	I	had	seen	him	burn	the	little	things	she	had	given	him	,
为了	我	有	已见	他	烧伤	这	小的	事物	她	有	给定	他	,

因为我曾亲眼看到他烧掉了她送给他的那些小东西。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] .

and	he	had	taken	everything	away	,	but	I	could	not	tell	her	so	.
和	他	有	已采取	一切	离开	,	但	我	可以	不是	告诉	她	所以	.

他夺走了一切，但我不能告诉她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ai] [həʊpt] [ðæt] [kə'nuːt] [wʊd] [kʌm] [streɪt] [bæk] ; [bʌt; bət]

And	the	days	passed	,	and	I	hoped	that	Cnut	would	come	straight	back	;	but
和	这	天	通过了	,	和	我	希望	那	克努特	会	来	直的	后退	;	但

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] .

he	did	not	.
他	做过	不是	.

日子一天天过去，我希望克努特能马上回来；但他没有。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] ,

It	grieved	me	,	for	I	loved	him	,	and	hoped	that	he	would	return	,
它	伤心	我	,	为了	我	喜爱	他	,	和	希望	那	他	会	返回	,

这让我很伤心，因为我爱他，并希望他能回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fə'get] [lɔːd] ['hærəld] , [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [streɪndʒ] ,

and	that	in	time	she	would	forget	Lord	Harold	,	and	not	be	strange	,
和	那	在	时间	她	会	忘记	主	哈罗德	,	和	不是	是	奇怪的	,

而且随着时间的推移，她会忘记哈罗德勋爵，也不会感到奇怪。

[bʌt; bət][biː; bi][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][kə'nuːt][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] .

but	be	as	she	had	been	to	Cnut	before	he	came	.
但	是	作为	她	有	到过	到	克努特	前	他	来了	.

但要像克努特来之前那样对待她。

[jet] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['həʊlli] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt][kə'nuːt][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][wʌns] ,

Yet	I	thought	it	not	wholly	wonderful	that	Cnut	did	not	return	at	once	,
然而	我	想法	它	不是	完全	精彩的	那	克努特	做过	不是	返回	在	一次	,

然而，我并不觉得克努特没有立刻返回是一件完全不可思议的事情。

[nɔː(r)][ˌʌn'waɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ləʊnli] , [ænd; ənd] [wʊd] [sɪt][ɔːl] [deɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

nor	unwise	;	for	she	was	lonely	,	and	would	sit	all	day	looking	up	the
也不	失策	;	为了	她	曾是	孤独	,	和	会	坐	全部	天	寻找	向上	这

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

她并非不明智；因为她很孤独，常常整天坐着望着山。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [aɪ] [θɔːt] , [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [bæk] .

and	when	he	came	she	would	,	I	thought	,	be	glad	to	have	him	back	.
和	什么时候	他	来了	她	会	,	我	想法	,	是	高兴的	到	有	他	后退	.

我想，他回来的时候，她一定会很高兴他能回来。

“ [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] .

“	At	the	end	of	a	week	she	began	to	urge	me	to	go	for	a	letter	.
“	在	这	结尾	的	一个	星期	她	开始	到	敦促	我	到	去	为了	一个	信	.

“一周后，她开始催促我去拿一封信。”

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [səʊ] [suːn] ;

But	I	told	her	it	could	not	come	so	soon	;
但	我	讲述	她	它	可以	不是	来	所以	很快	;

但我告诉她，这不可能这么快发生；

[bʌt; bət] [wen] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [hæd; həd] [pɑːst] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [səʊ] ,

but	when	another	week	had	passed	she	began	to	sew	,
但	什么时候	其他	星期	有	通过了	她	开始	到	缝	,

但又过了一周，她开始缝纫。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [səʊd] , [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː(r); hə(r)]['braɪdl] [dres] ,

and	when	I	asked	her	what	she	sewed	,	she	said	her	bridal	dress	,
和	什么时候	我	问	她	什么	她	缝制的	,	她	说	她	新娘	裙子	,

当我问她缝制了什么时，她说她缝制了婚纱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [nəʊ]['letə(r)] [wʊd] [kʌm]

and	she	became	so	that	I	agreed	to	go	,	for	I	knew	no	letter	would	come
和	她	成为	所以	那	我	同意	到	去	,	为了	我	知道	不	信	会	来

,

,
,

她变得如此坚强，以至于我同意前往，因为我知道不会再有信来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][brəʊk][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	it	broke	my	heart	to	see	her	.
和	它	打破	我的	心	到	看	她	.

看到她，我心都碎了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['redi] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wept] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] ,

And	when	I	was	ready	she	kissed	me	,	and	wept	in	my	arms	,
和	什么时候	我	曾是	准备好	她	亲吻	我	,	和	哭泣	在	我的	武器	,

当我准备好时，她吻了我，并在我怀里哭泣。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ][ai] ['stɑːtɪd] .

and	called	me	her	good	father	;	and	so	I	started	.
和	称为	我	她	好的	父亲	;	和	所以	我	开始	.

她称我为她的好父亲；于是我开始了。

“ [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌem 'iː][klaɪm][ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [weɪvd]

“	She	stood	in	the	door	and	watched	me	climb	the	mountain	,	and	waved
“	她	站立	在	这	门	和	观看	我	爬	这	山	,	和	挥手

[tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlməʊst] ['geɪlɪ] .

to	me	almost	gayly	.
到	我	几乎	同性恋地	.

“她站在门口，看着我爬山，几乎是兴高采烈地向我挥手。

“ [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [diːp] ,

“	The	snow	was	deep	,
“	这	雪	曾是	深的	,

雪很深，

[bʌt; bət][ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [træk] [wɪtʃ] [kə'nuːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [meɪd] [tuː]

but	I	followed	the	track	which	Cnut	and	the	Englishman	had	made	two
但	我	随后	这	追踪	哪个	克努特	和	这	英国人	有	制成	二

[wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ,

weeks	before	,
周	前	,

但我沿着克努特和那个英国人两周前走过的路走去。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [njuː] [snəʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [wʌn] [træk] [wɒz; wəz]['evə(r)][bɪ'haɪnd]

for	no	new	snow	had	fallen	,	and	I	saw	that	one	track	was	ever	behind
为了	不	新的	雪	有	倒下	,	和	我	锯	那	一	追踪	曾是	曾经	在后面

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

因为没有下过新雪，我看到一条雪道始终跟在另一条雪道后面。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [kə'nuːt][hæd; həd]['fɔːlən] [bæk] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [bɪ'haɪnd]

and	never	beside	it	,	as	if	Cnut	had	fallen	back	and	followed	behind
和	绝不	旁	它	,	作为	如果	克努特	有	倒下	后退	和	随后	在后面

[hɪm] .

him	.
他	.

而且始终没有出现在他旁边，仿佛克努特退后跟在他身后似的。

“ [ænd; ənd][səʊ][ai] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dɛvəlz] [siːt] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ,

“	And	so	I	came	near	to	the	Devil's	Seat	,	where	it	was	difficult	,
“	和	所以	我	来了	靠近	到	这	魔鬼的	座位	,	在哪里	它	曾是	难的	,

于是我来到了魔鬼宝座附近，那里很艰难，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [weə(r)] [kə'nuːt][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen]

and	from	where	Cnut	had	brought	him	in	his	arms	that	day	,	and	then
和	从	在哪里	克努特	有	带来	他	在	他的	武器	那	天	,	和	然后

,

,

,

那天克努特把他从那里抱了出来，然后，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] ,

for	the	first	time	,	I	began	to	fear	,
为了	这	第一的	时间	,	我	开始	到	害怕	,

我第一次开始感到害怕。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [rɪ'membəd] - [lʊk] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ʃi:; ʃi]

for	I	remembered	Cnut's	look	as	he	came	from	the	house	when	she
为了	我	记得	-	看	作为	他	来了	从	这	房子	什么时候	她

[weɪvd] [hɪm] [ɒf] ,

waved	him	off	,
挥手	他	离开	,

因为我记得克努特从房子里出来时，她向他挥手告别时的表情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑ:m]

and	it	had	been	so	easy	for	him	with	a	swing	of	his	strong	arm
和	它	有	到过	所以	简单的	为了	他	和	一个	摇摆	的	他的	强的	手臂

[tu:; tə][hæv; həv] [pʊʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] .

to	have	pushed	the	other	over	the	cliff	.
到	有	推动	这	其他	超过	这	悬崖	.

他只需轻轻一挥强壮的手臂，就能轻易地把对方推下悬崖。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪn] [di:p] [tu:; tə][həʊld][hɑ:d] ,

But	when	I	saw	that	he	had	driven	his	stick	in	deep	to	hold	hard	,
但	什么时候	我	锯	那	他	有	驱动	他的	戳	在	深的	到	抓住	难的	,

但当我看到他把棍子深深地插进土里，牢牢地抓住土时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [træks] [went] [ɒn] [bɪ'jɒnd] , [ai] [bri:ðd] ['fri:li] [ə'gen] ,

and	that	the	tracks	went	on	beyond	,	I	breathed	freely	again	,
和	那	这	轨道	去	在	超过	,	我	呼吸	自由	再次	,

看到铁轨一直延伸到远处，我又可以自由呼吸了。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [pɑ:st] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑ:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə]

and	so	I	passed	the	narrow	path	,	and	the	black	wall	,	and	came	to
和	所以	我	通过了	这	狭窄的	小路	,	和	这	黑色的	墙	,	和	来了	到

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [si:t] ;

the	Devil's	Seat	;
这	魔鬼的	座位	;

于是我穿过狭窄的小路和黑色的墙壁，来到了魔鬼的宝座；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [tɜ:nd] [ðə; ði] [rɒk] [maɪ] [hɑ:t] [stɒpt] ['bi:tɪŋ] ,

and	as	I	turned	the	rock	my	heart	stopped	beating	,
和	作为	我	转向	这	岩石	我的	心	停止	殴打	,

当我转动那块石头时，我的心脏停止了跳动。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['nɪəli] ['fɔ:lən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] .

and	I	had	nearly	fallen	from	the	ledge	.
和	我	有	几乎	倒下	从	这	壁架	.

我差点从窗台上掉下去。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] , ['skætəd] [ænd; ənd][hɑ:f] - ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [leɪ] [ðə; ði] [pæk] [kə'nu:t]

For	there	,	scattered	and	half	-	buried	in	the	snow	,	lay	the	pack	Cnut
为了	那里	,	疏散	和	一半	-	埋葬	在	这	雪	,	躺	这	盒	克努特

[hæd; həd] ['kærid] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

had	carried	on	his	back	,
有	携带	在	他的	后退	,

因为克努特背着的行囊就散落在雪地里，半埋在雪中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz][ɔ:l] [dʌg] [ʌp][ænd; ənd][paɪld] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [stæg][hæd; həd] [bi:n]

and	the	snow	was	all	dug	up	and	piled	about	as	if	stags	had	been
和	这	雪	曾是	全部	挖	向上	和	堆积	关于	作为	如果	雄鹿	有	到过

['faɪtɪŋ] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

fighting	there	for	their	lives	.
斗争	那里	为了	他们的	生活	.

积雪都被挖了出来，堆成一堆，好像雄鹿曾在这里为了生存而搏斗过一样。

[frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl] , [əˈkrɒs] [ænd; ənd] [bæk] , [wɜː(r); wə(r)] [diːp] ['fɜːrəʊz] ,

From	the	wall	,	across	and	back	,	were	deep	furrows	,
从	这	墙	,	穿过	和	后退	,	是	深的	沟壑	,

从墙壁向两侧延伸，再向后，是深深的沟壑。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [plau] [baɪ] [menz] [fiːt] [dʌg] ['fɪəsli] [ɪn] ;

as	if	they	were	ploughed	by	men's	feet	dug	fiercely	in	;
作为	如果	他们	是	耕作	经过	男士	脚	挖	激烈地	在	;

仿佛被男人的脚狠狠地犁过一般；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [diːpə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [edʒ] ,

but	they	were	ever	deeper	toward	the	edge	,
但	他们	是	曾经	更深	朝向	这	边缘	,

但他们却越陷越深，越来越靠近边缘。

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][spɒt][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz][ɔːl] [tɔːn] [klɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk]

and	on	one	spot	at	the	edge	the	snow	was	all	torn	clear	from	the	black
和	在	一	点	在	这	边缘	这	雪	曾是	全部	撕裂	清除	从	这	黑色的

[rɒk] ,

rock	,
岩石	,

在边缘的某一处，黑色岩石上的积雪都被全部剥落了。

[ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [siːt] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [leɪ] [smuːð] , [ænd; ənd] [breɪt] , [ænd; ənd]['lev(ə)l]

and	beyond	the	seat	the	narrow	path	lay	smooth	,	and	bright	,	and	level
和	超过	这	座位	这	狭窄的	小路	躺	光滑的	,	和	明亮的	,	和	等级

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['fɔːlən] ,

as	it	had	fallen	,
作为	它	有	倒下	,

座位之外，狭窄的小路平坦、明亮，就像它原本那样平坦。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [træk] .

without	a	track	.
没有	一个	追踪	.

没有轨道。

[maɪ] [niːz] [ʃʊk] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [klʌtʃt] [maɪ] [stɪk] [fɔː(r); fə(r)] [səˈpɔːt] ,

My	knees	shook	under	me	,	and	I	clutched	my	stick	for	support	,
我的	膝盖	摇晃	在下面	我	,	和	我	紧握	我的	戳	为了	支持	,

我的双膝发软，只能紧紧抓住拐杖支撑身体。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gruː] [blæk] [bɪˈfɔː(r)][ˌem 'iː] :

and	everything	grew	black	before	me	:
和	一切	生长	黑色的	前	我	:

我眼前的一切都变得漆黑一片：

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ai] [fel] [ɒn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [krɔːl] [ænd; ənd] [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] .

and	presently	I	fell	on	my	knees	and	crawled	and	peered	over	the	edge	.
和	目前	我	跌倒	在	我的	膝盖	和	爬行	和	窥视	超过	这	边缘	.

于是我跪倒在地，爬了起来，向边缘向下望去。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

But	there	was	nothing	to	be	seen	,
但	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	,

但什么也看不到。

['əʊnli] [weə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] [slɑːnt, slænt] [ʃɑːp] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ɪn][wʌn][spɒt][ðə; ði]

only	where	the	wall	slants	sharp	down	for	a	little	space	in	one	spot	the
仅有的	在哪里	这	墙	斜面	锋利的	向下	为了	一个	小的	空间	在	一	点	这

[snəʊ] [wɒz; wəz] [brʌʃt] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [ðeə(r)] ,

snow	was	brushed	away	as	if	something	had	struck	there	,
雪	曾是	刷过	离开	作为	如果	某物	有	击	那里	,

只有墙体向下倾斜的一小块区域，积雪被拂去，好像有什么东西击中了那里一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] , [smuːð] [rɒk] [ʃəʊd] [kliːn] ,
and **the** **black** **,** **smooth** **rock** **showed** **clean** **,**
和 这 黑色的 , 光滑的 岩石 显示 干净的 ,

黑色光滑的岩石显得干净整洁。

['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [saɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['glæsiə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [daʊn] .
cutting **off** **the** **sight** **from** **the** **glacier** **a** **thousand** **feet** **down** **.**
切割 离开 这 视线 从 这 冰川 一个 千 脚 向下 .

从千尺之下的冰川上望去，视线被完全遮挡。

" [ðə; ði][əʊld][mænz] [brest] [hiːv] .
" **The** **old** **man's** **breast** **heaved** **.**
" 这 老的 男人的 胸部 喘息 .

老人的胸膛剧烈起伏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['nærətɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɒn] .
It **was** **evidently** **a** **painful** **narrative** **,** **but** **he** **kept** **on** **.**
它 曾是 显然 一个 痛苦 叙述 , 但 他 保留 在 .

这显然是一个痛苦的故事，但他还是继续讲了下去。

“ [ai][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [θɔːt] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [æt; ət][wʌns] .
“ **I** **sat** **down** **in** **the** **snow** **and** **thought** **;** **for** **I** **could** **not** **think** **at** **once** **.**
“ 我 卫星 向下 在 这 雪 和 想法 ; 为了 我 可以 不是 思考 在 一次 .

“我坐在雪地里思考；因为我一时无法思考。”

[kə'nuːt][hæd; həd][nɒt] [wɪʃt] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] ,
Cnut **had** **not** **wished** **to** **murder** **,**
克努特 有 不是 希望 到 谋杀 ,

克努特原本并不想杀人。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] [ledʒ] [wɪð] [wʌn] [bləʊ]
or **else** **he** **had** **flung** **the** **Englishman** **from** **the** **narrow** **ledge** **with** **one** **blow**
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːm] .
of **his** **strong** **arm** **.**
的 他的 强的 手臂 .

否则，他就会用他强壮的手臂一击，把那个英国人从狭窄的岩架上扔下去。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['dɛvəlz] [siːt] ,
He **had** **waited** **until** **they** **had** **stood** **on** **the** **Devil's** **Seat** **,**
他 有 等待 直到 他们 有 站立 在 这 魔鬼的 座位 ,

他一直等到他们站在魔鬼宝座上才动身。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] , [mæn][tuː; tə][mæn] .
and **then** **he** **had** **thrown** **off** **his** **pack** **and** **faced** **him** **,** **man** **to** **man** **.**
和 然后 他 有 抛掷 离开 他的 盒 和 面对 他 , 男人 到 男人 .

然后他扔掉背包，与他对峙起来。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] , ['tɔːlə(r)][ænd; ənd] ['hevɪə] [ðæn; ðən][kə'nuːt] .
The **Englishman** **was** **strong** **and** **active** **,** **taller** **and** **heavier** **than** **Cnut** **.**
这 英国人 曾是 强的 和 积极的 , 更高 和 较重 比 克努特 .

这位英国人强壮而活跃，比克努特更高更重。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hærəldz] [neɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['hærəldz] [hɑːt] [nɔː(r)] [blʌd] ,
He **had** **Harald's** **name** **,** **but** **he** **had** **not** **Harald's** **heart** **nor** **blood** **,**
他 有 哈拉尔德的 姓名 , 但 他 有 不是 哈拉尔德的 心 也不 血 ,

他拥有哈拉尔德的姓氏，却没有哈拉尔德的心和血。

[ænd; ənd][kə'nuːt][hæd; həd] ['kærɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] ,
and **Cnut** **had** **carried** **him** **in** **his** **arms** **over** **the** **cliff** **,**
和 克努特 有 携带 他 在 他的 武器 超过 这 悬崖 ,

克努特抱着他翻下了悬崖。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [hɑːt] [laɪk] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

with	his	false	heart	like	water	in	his	body	.
和	他的	错误的	心	喜欢	水	在	他的	身体	.

他虚伪的心就像他体内的水一样。

“ [aɪ] [sæt] [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [naɪt] ;

“	I	sat	there	all	day	and	into	the	night	;
“	我	卫星	那里	全部	天	和	进入	这	夜晚	;

“我整天坐在那里，一直坐到深夜；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hɪ] [wʊd] [bɪ'treɪ] [nəʊ] [wʌn] [mɔː(r)] .

for	I	knew	that	he	would	betray	no	one	more	.
为了	我	知道	那	他	会	背叛	不	一	更多的	.

因为我知道他不会再背叛任何人了。

[aɪ] ['sɔrəu, 'sɔː-] [fɔː(r); fə(r)] [kə'nuːt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [maɪ] ['veri] [sʌn] .

I	sorrowed	for	Cnut	,	for	he	was	my	very	son	.
我	悲伤的	为了	克努特	,	为了	他	曾是	我的	非常	儿子	.

我为克努特感到悲伤，因为他是我亲生的儿子。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	after	a	time	I	would	have	gone	back	to	her	,
和	后	一个	时间	我	会	有	已消失	后退	到	她	,

过一段时间后，我就会回到她身边。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [həʊm] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð]

but	I	thought	of	her	at	home	waiting	and	watching	for	me	with
但	我	想法	的	她	在	家	等待	和	观看	为了	我	和

[ə; eɪ] ['letə(r)] ,

a	letter	,
一个	信	,

但我却想起了她在家里等着我，盼着我给她写信的样子。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wept] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'nuːt]

and	I	could	not	;	and	then	I	wept	,	and	I	wished	that	I	were	Cnut
和	我	可以	不是	;	和	然后	我	哭泣	,	和	我	希望	那	我	是	克努特

,

,

,

但我做不到；于是我哭了，我希望自己是克努特。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [wʌn] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [wen] [hiː; hɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ]

for	I	knew	that	he	had	had	one	moment	of	joy	when	he	took	the
为了	我	知道	那	他	有	有	一	片刻	的	喜悦	什么时候	他	采取	这

['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Englishman	in	his	arms	.
英国人	在	他的	武器	.

因为我知道，当他把那个英国人抱在怀里时，他曾有过片刻的快乐。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['skætəd] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]

And	then	I	took	the	scattered	things	from	the	snow	and	threw	them
和	然后	我	采取	这	疏散	事物	从	这	雪	和	扔	他们

['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [klɪf] ;

over	the	cliff	;
超过	这	悬崖	;

然后我把雪地里散落的东西捡起来，扔下了悬崖；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [nɒt][let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [nəʊn] [ðæt][kəˈnuːt][hæd; həd] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən]

for	I	would	not	let	it	be	known	that	Cnut	had	flung	the	Englishman
为了	我	会	不是	让	它	是	已知	那	克努特	有	扔	这	英国人

[ˈəʊvə(r)] .

over	.
超过	.

因为我不想让别人知道克努特把那个英国人扔了下去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,

It	would	be	talked	about	over	the	mountain	,
它	会	是	谈话	关于	超过	这	山	,

这件事会传遍整个山那边，人们会谈论它。

[ænd; ənd][kəˈnuːt] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)][baɪ] [ðəʊz] [huː] [dɪd][nɒt] [nəʊ] ,

and	Cnut	would	be	thought	a	murderer	by	those	who	did	not	know	,
和	克努特	会	是	想法	一个	凶手	经过	那些	WHO	做过	不是	知道	,

不知情的人会认为克努特是杀人犯。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ['faʊlli] ; [ænd; ənd][səʊ][ai] [went] [ɒn]['əʊvə(r)]

and	some	would	say	he	had	done	it	foully	;	and	so	I	went	on	over
和	一些	会	说	他	有	完毕	它	肮脏的	;	和	所以	我	去	在	超过

[ðə; ði] ['maʊntən] ,

the	mountain	,
这	山	,

有些人会说他做得不光彩；于是我继续翻过山去。

[ænd; ənd][təʊld][ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] [ðæt] [kəˈnuːt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	told	it	there	that	Cnut	and	the	Englishman	had	gone	over	the
和	讲述	它	那里	那	克努特	和	这	英国人	有	已消失	超过	这

[klɪf] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][ðeə(r)] [wei] ,

cliff	together	in	the	snow	on	their	way	,
悬崖	一起	在	这	雪	在	他们的	方式	,

然后告诉他们，克努特和那个英国人在雪地里一起翻下了悬崖。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv] [snəʊ] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm] .

and	it	was	thought	that	a	slip	of	snow	had	carried	them	.
和	它	曾是	想法	那	一个	滑	的	雪	有	携带	他们	.

人们认为他们是被滑落的雪卷走的。

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [ðæt] [nəʊ]['letə(r)][hæd; həd] [kʌm] .

And	I	came	back	and	told	her	only	that	no	letter	had	come	.
和	我	来了	后退	和	讲述	她	仅有的	那	不	信	有	来	.

我回来后只告诉她，我没有收到信。

” [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ai] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [endid] ; [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] ,

”	He	was	silent	so	long	that	I	thought	he	had	ended	;	but	presently	,
”	他	曾是	沉默的	所以	长的	那	我	想法	他	有	结束	;	但	目前	,

他沉默了很久，我以为他已经说完话了；但过了一会儿，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['wɪspə(r)] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

in	a	voice	so	low	that	it	was	just	like	a	whisper	,	he	added	:
在	一个	嗓音	所以	低的	那	它	曾是	只是	喜欢	一个	耳语	,	他	额外	:

他用几乎耳语般的低沉声音补充道：

“ [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fəˈget] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] ,

“	I	thought	she	would	forget	,	but	she	has	not	,
“	我	想法	她	会	忘记	,	但	她	有	不是	,

“我以为她会忘记，但她没有。”

[ænd; ənd] ['evri] ['fɔːtnaɪt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [səʊ] [hɜː(r); hə(r)] [dres]

and	every	fortnight	she	begins	to	sew	her	dress
和	每一个	两星期	她	开始	到	缝	她	裙子

她每隔两周就开始缝制她的裙子。

[ænd; ənd][ai][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [pi:s] ;
and **I** **go** **over** **the** **mountains** **to** **give** **her** **peace** **;**
和 我 去 超过 这 山脉 到 给 她 和平 ;

我翻山越岭去给她带来安宁;

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [drɔ:z] ['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [weəz] [ə'weɪ] [mɔ:(r)][ænd; ənd]
for **each** **time** **she** **draws** **nearer** **to** **the** **end** **,** **and** **wears** **away** **more** **and**
为了 每个 时间 她 平局 更近 到 这 结尾 , 和 穿着 离开 更多的 和
[mɔ:(r)] ;
more **;**
更多的 ;

因为她每走一步，就会逐渐消逝;

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [θɪn] [bleɪd] [wɪl] [snæp] . ”
and **some** **day** **the** **thin** **blade** **will** **snap** **.** **”**
和 一些 天 这 薄的 刀刃 将要 折断 . ”

总有一天，这薄薄的刀片会断裂。

“ [ðə; ði] [θɪn] [bleɪd] ” [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['snæpɪŋ] ,
“ **The** **thin** **blade** **”** **was** **already** **snapping** **,**
“ 这 薄的 刀刃 ” 曾是 已经 啪啪 ,

“那根薄刀片”已经开始断裂了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st]['faɪbəz][wɜ:(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [weɪ] .
and **even** **while** **he** **was** **speaking** **the** **last** **fibres** **were** **giving** **way** **.**
和 甚至 尽管 他 曾是 请讲 这 最后的 纤维 是 给予 方式 .

甚至在他说话的时候，他最后的神经也开始瓦解了。

[ðə; ði]['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ] - ; [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ][streɪndʒ]
The **silence** **which** **followed** **his** **words** **was** **broken** **by** **Elsket** **;** **I** **heard** **a** **strange**
这 沉默 哪个 随后 他的 字 曾是 破碎的 经过 - ; 我 听到 一个 奇怪的
[saʊnd] ,
sound **,**
声音 ,

埃尔斯凯特打破了他说完话后的沉默；我听到一个奇怪的声音，

[ænd; ənd] - [kɔ:ld] ['fi:bli] , “ [əʊ] , ['fɑ:ðə(r)] .
and **Elsket** **called** **feebly** **,** **“** **Oh** **,** **father** **.**
和 - 称为 虚弱地 , “ 哦 , 父亲 .

埃尔斯凯特虚弱地喊道：“哦，父亲。”

” ['oʊlɑ:f] [went] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['bedsaɪd] .
” **Olaf** **went** **quickly** **to** **her** **bedside** **.**
” 奥拉夫 去 迅速地 到 她 床头 .

奥拉夫迅速走到她的床边。

[ai] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] , “ [maɪ][gɒd][ɪn] ['hev(ə)n] !
I **heard** **him** **say** **,** **“** **My** **God** **in** **Heaven** **!**
我 听到 他 说 , “ 我的 上帝 在 天堂 !

我听到他说：“我的天哪！”

” [ænd; ənd][ai] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪm] .
” **and** **I** **sprang** **up** **and** **joined** **him** **.**
” 和 我 弹簧 向上 和 加入 他 .

于是我跳起来，加入了他。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hemərɪdʒ] .
It **was** **a** **hemorrhage** **.**
它 曾是 一个 出血 .

那是出血。

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] - [blʌd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

Her	life	-	blood	was	flowing	from	her	lips	.
她	生活	-	血	曾是	流动	从	她	嘴唇	.

她的鲜血从嘴唇流了出来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][lɑːst][laɪk] [ðæt] [ten] ['mɪnɪts] .

She	could	not	last	like	that	ten	minutes	.
她	可以	不是	最后的	喜欢	那	十	分钟	.

她不可能坚持十分钟。

[ˌprɒvɪ'denʃəli] [ðə; ði] ['remədiz] [prə'vaɪdɪd][baɪ]['dɒktə(r)][dʒɒn][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd]

Providentially	the	remedies	provided	by	Doctor	John	were	right	at	hand	,	and
天意眷顾	这	补救措施	假如	经过	医生	约翰	是	正确的	在	手	,	和

, [θæŋks] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

,	thanks	to	them	,
,	谢谢	到	他们	,

幸运的是，约翰医生提供的药物就在手边，多亏了这些药物，

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n][taɪd][wɒz; wəz] [steɪd] [bɪ'fɔː(r)][laɪf] [went] [aʊt] ;

the	crimson	tide	was	stayed	before	life	went	out	;
这	赤红	潮	曾是	入住	前	生活	去	出去	;

鲜血的浪潮在生命消逝之前被遏制住了;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [ə'pærənt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

but	it	was	soon	apparent	that	her	strength	was	gone	and	her
但	它	曾是	很快	明显	那	她	力量	曾是	已消失	和	她

['paʊə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] .

power	exhausted	.
力量	筋疲力尽的	.

但很快人们就发现她已经精疲力竭，力气也耗尽了。

[wiː; wi] [wɜːkt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [pʌls] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]

We	worked	over	her	,	but	her	pulse	was	running	down	like	a
我们	工作	超过	她	,	但	她	脉冲	曾是	跑步	向下	喜欢	一个

['brəʊkən] [klɒk] .

broken	clock	.
破碎的	钟	.

我们尽力抢救，但她的脉搏却像坏掉的钟表一样越来越弱。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [wʌn]

There	was	no	time	to	have	got	a	physician	,	even	had	there	been	one
那里	曾是	不	时间	到	有	得到	一个	医生	,	甚至	有	那里	到过	一

[tuː; tə][get] .

to	get	.
到	得到	.

即使有医生可找，也没有时间去找。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ; ['oʊlɑːf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

I	mentioned	it	;	Olaf	shook	his	head	.
我	提及	它	;	奥拉夫	摇晃	他的	头	.

我提了一下，奥拉夫摇了摇头。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][gɒd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	She	is	in	the	hands	of	God	,	”	he	said	.
“	她	是	在	这	双手	的	上帝	,	”	他	说	.

“她现在在上帝的掌控之中，”他说。

['oʊlɑ:f]['nevə(r)][left][ðə; ði]['bedsaɪd] [ɪk'sept] [tu:; tə] [hi:t] ['wɔ:tə(r)][ɔ:(r)][get][sʌm; səm]['stɪmjələnt][fɔ:(r); fə(r)]

Olaf	**never**	**left**	**the**	**bedside**	**except**	**to**	**heat**	**water**	**or**	**get**	**some**	**stimulant**	**for**
奥拉夫	绝不	左边	这	床头	除了	到	热	水	或者	得到	一些	兴奋剂	为了

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

除了去烧水或给她拿些兴奋剂之外，奥拉夫从不离开床边。

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['evri] ['efət] , [ʃi:; ʃi] [feɪld] [tu:; tə] ['ræli] .

But	**,**	**notwithstanding**	**every**	**effort**	**,**	**she**	**failed**	**to**	**rally**	**.**
但	,	虽然	每一个	努力	,	她	失败的	到	集会	.

但是，尽管她竭尽全力，却始终未能振作起来。

[ðə; ði][ˌəuvə'tæks] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [ʃi:; ʃi][sæŋk] ['stedəli] .

The	**overtaxed**	**heart**	**was**	**giving**	**out**	**,**	**and**	**all**	**day**	**she**	**sank**	**steadily**	**.**
这	税负过重	心	曾是	给予	出去	,	和	全部	天	她	沉没	稳步	.

不堪重负的心脏开始衰竭，她整天都在缓慢下沉。

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [feɪs] [æz; əz] [ðæt] [əʊld][mænz] .

I	**never**	**saw**	**such**	**a**	**desperate**	**face**	**as**	**that**	**old**	**man's**	**.**
我	绝不	锯	这样的	一个	绝望的	脸	作为	那	老的	男人的	.

我从未见过像那位老人那样绝望的表情。

[ˌaɪ 'ti:] [hɔ:nt] [ˌem 'i:] [naʊ] .

It	**haunts**	**me**	**now**	**.**
它	闹鬼的地方	我	现在	.

这件事现在一直困扰着我。

[hi:; hi] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

He	**hung**	**over**	**her**	**.**
他	悬挂	超过	她	.

他俯身在她上方。

[hi:; hi][held][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [naʊ] ['grəʊɪŋ] [kəʊld] ,

He	**held**	**her**	**hand**	**,**	**now**	**growing**	**cold**	**,**
他	握住	她	手	,	现在	生长	寒冷的	,

他握着她的手，她的手渐渐变得冰冷。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [wɔ:m] — [strəʊkt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

against	**his**	**cheek**	**to**	**keep**	**it**	**warm**	**—**	**stroked**	**it**	**and**	**kissed**	**it**	**.**
反对	他的	脸颊	到	保持	它	温暖的	—	抚摸	它	和	亲吻	它	.

贴着他的脸颊取暖——抚摸着，亲吻着。

[æz; əz] [tə'wɔ:dz] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:t] , [kwɪk] [breθs] [keɪm] , [wɪtʃ] [prɪ'si:d] [ˌdɪsə'lu:ʃn] , [hi:; hi]

As	**towards**	**evening**	**the**	**short**	**,**	**quick**	**breaths**	**came**	**,**	**which**	**precede**	**dissolution**	**,**	**he**
作为	向	晚上	这	短的	,	快的	呼吸	来了	,	哪个	先于	溶解	,	他

[sæŋk][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] .

sank	**on**	**his**	**knees**	**.**
沉没	在	他的	膝盖	.

临近傍晚，他开始呼吸急促，这是他即将消亡的征兆，他跪倒在地。

[æt; ət][fɜ:st] , [hi:; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ; [ðen] [ɪn][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)]

At	**first**	**,**	**he**	**buried**	**his**	**face**	**in**	**his**	**hands**	**;**	**then**	**in**	**the**	**agony**	**of**	**his**	**despair**
在	第一的	,	他	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	;	然后	在	这	痛苦	的	他的	绝望

,

,

,

起初，他双手捂脸；然后，在绝望的痛苦中，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] [ə'laʊd] .

he	**began**	**to**	**speak**	**aloud**	**.**
他	开始	到	说话	大声	.

他开始大声说话。

[ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['mu:vɪŋ] [ə'pi:l] .

I	never	heard	a	more	moving	appeal	.
我	绝不	听到	一个	更多的	移动	上诉	.

我从未听过如此感人的呼吁。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['spi:kɪŋ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [gɒd][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ə'baʊt][tu:; tə]['entə(r)]

It	was	a	man	speaking	face	to	face	with	God	for	one	about	to	enter
它	曾是	一个	男人	请讲	脸	到	脸	和	上帝	为了	一	关于	到	进入

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

his	presence	.
他的	在场	.

那是一个男人在与上帝面对面交谈，因为他即将觐见上帝。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][waɪd]['əʊpən] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

His	eyes	were	wide	open	,	as	if	he	saw	His	face	.
他的	眼睛	是	宽的	打开	,	作为	如果	他	锯	他的	脸	.

他双眼睁得大大的，仿佛看到了祂的脸。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][ɑ:sk][ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [speəd] [tu:; tə][hɪm] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] “

He	did	not	ask	that	she	should	be	spared	to	him	;	it	was	all	for	his	“
他	做过	不是	问	那	她	应该	是	幸存	到	他	;	它	曾是	全部	为了	他的	“

[ɛlskə] ,

Elska	,
艾尔斯卡	,

他并没有要求让她为他保留一分；这一切都是为了他的“艾尔斯卡”。

” [hɪz; ɪz] “ ['dɑ:lɪŋ] , ” [ðæt] ['dʒi:zəs] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] “ ['hɜ:də(r)] ,

”	his	“	Darling	,	”	that	Jesus	would	be	her	“	Herder	,
”	他的	“	亲爱的	,	”	那	耶稣	会	是	她	“	牧人	,

他的“亲爱的”，耶稣将成为她的“牧羊人”，

” [ænd; ənd] [li:d] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔ:təz] ; [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi] [speəd] [ɔ:l] ['sʌfərɪŋ]

”	and	lead	her	beside	the	still	waters	;	that	she	might	be	spared	all	suffering
”	和	带领	她	旁	这	仍然	水	;	那	她	可能	是	幸存	全部	痛苦

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

and	sorrow	,
和	悲哀	,

“领她到平静的水边去；使她免受一切痛苦和悲伤。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [pi:s] .

and	have	peace	.
和	有	和平	.

愿你平安。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [endid] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Presently	he	ended	and	buried	his	face	in	his	hands	.
目前	他	结束	和	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	.

他终于停了下来，双手捂住了脸。

[ðə; ði] [kwɪk] , [feɪnt] [breθs] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,

The	quick	,	faint	breaths	had	died	away	,
这	快的	,	头晕的	呼吸	有	死亡	离开	,

急促而微弱的呼吸渐渐消失了。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [stɪl] [waɪt] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ai] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

and	as	I	looked	on	the	still	white	face	on	the	pillow	I	thought	that	she	had
和	作为	我	看起来	在	这	仍然	白色的	脸	在	这	枕头	我	想法	那	她	有

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

当我看着枕头上那张依旧苍白的脸时，我以为她已经走了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [aɪz] ['sləʊli] ['əʊpənd] [waɪd] .

But	suddenly	the	large	eyes	slowly	opened	wide	.
但	突然	这	大的	眼睛	缓慢地	打开	宽的	.

但突然间，那双大眼睛缓缓睁大了。

“ ['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['feɪntli] .

“	Father	,	”	she	said	,	faintly	.
“	父亲	,	”	她	说	,	淡淡的	.

“父亲，”她虚弱地说。

“ - , ” [ðə; ði][əʊld][mæn][bent]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['iːgəli] .

“	Elsket	,	”	the	old	man	bent	over	her	eagerly	.
“	-	,	”	这	老的	男人	弯曲	超过	她	急切地	.

“埃尔斯克特，”老人热切地向她俯身。

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] . ”

“	I	am	so	tired	.	”
“	我	是	所以	疲劳的	.	”

我好累。

“ [maɪ] - . ”

“	My	Elsket	.	”
“	我的	-	.	”

“我的埃尔斯凯特。”

“ [ai] [lʌv] [juː; jʊ] . ”

“	I	love	you	.	”
“	我	爱	你	.	”

“我爱你。”

“ [jes] , [maɪ] - . ”

“	Yes	,	my	Elsket	.	”
“	是的	,	我的	-	.	”

“是的，我的埃尔斯凯特。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”

“	You	will	stay	with	me	?	”
“	你	将要	停留	和	我	?	”

“你会留下来陪我吗？”

“ [jes] , ['ɔːlweɪz] . ”

“	Yes	,	always	.	”
“	是的	,	总是	.	”

“是的，一直都是。”

“ [ɪf] [kə'nuːt] ['kɒmz] ? ” .

“	If	Cnut	comes	?	”	.
“	如果	克努特	来	?	”	.

“如果克努特来了呢？”

“ [jes] , [maɪ] - . ”

“	Yes	,	my	Elsket	.	”
“	是的	,	我的	-	.	”

“是的，我的埃尔斯凯特。”

“ [ɪf] [kə'nuːt] ['kɒmz] — — ” ['veri] ['feɪntli] .

“	If	Cnut	comes	—	—	”	very	faintly	.
“	如果	克努特	来	—	—	”	非常	淡淡的	.

“如果克努特来了——”声音很轻。

[hɜː(r); hə(r)] [truː] ['lʌvərz] [neɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

Her	true	lover's	name	was	the	last	on	her	lips	.
她	真的	恋人的	姓名	曾是	这	最后的	在	她	嘴唇	.

她最后念出的，是她挚爱之人的名字。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

He	bent	his	ear	to	her	lips	.
他	弯曲	他的	耳朵	到	她	嘴唇	.

他把耳朵凑到她的嘴唇边。

“ [jes] ?

“	Yes	?
“	是的	?

“是的?

” [bʌt; bət] [wiː; wi] ['nevə(r)] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

”	But	we	never	knew	just	what	she	wanted	.
”	但	我们	绝不	知道	只是	什么	她	通缉	.

但我们始终不知道她到底想要什么。

[ðə; ði] [dɪm] , [lɑːdʒ] [aɪz] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɪdz] ['lɪftɪd] ['sləʊli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;

The	dim	,	large	eyes	closed	,	and	then	the	lids	lifted	slowly	a	little	;
这	暗淡	,	大的	眼睛	关闭	,	和	然后	这	盖子	抬起	缓慢地	一个	小的	;

那双昏暗的大眼睛闭上了，然后眼皮缓缓地微微抬起;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] - ['wɒtʃɪŋ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ; [ðə; ði] ['wɪəri] ['spɪrɪt]

there	was	a	sigh	,	and	Elsket's	watching	was	over	;	the	weary	spirit
那里	曾是	一个	叹	,	和	-	观看	曾是	超过	;	这	厌倦	精神

[wɒz; wəz] [æt; ət] [piːs] .

was	at	peace	.
曾是	在	和平	.

一声叹息，埃尔斯凯特的守望结束了；疲惫的灵魂安息了。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wɪð] [gɒd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kɑːmli] .

“	She	is	with	God	,	”	he	said	,	calmly	.
“	她	是	和	上帝	,	”	他	说	,	平静地	.

“她与上帝同在，”他平静地说。

[aɪ] [kləʊzd] [ðə; ði] [waɪt] [lɪdz] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [muːvd] [aʊt] .

I	closed	the	white	lids	gently	,	and	moved	out	.
我	关闭	这	白色的	盖子	轻轻地	,	和	已搬	出去	.

我轻轻地合上白色盖子，然后走了出去。

['leɪtə(r)] [aɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [help] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] “ [nəʊ] ,

Later	I	offered	to	help	him	,	but	he	said	“	No	,
之后	我	提供	到	帮助	他	,	但	他	说	“	不	,

后来我提出要帮助他，但他却说“不，

” [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

”	and	I	remained	out	of	doors	till	the	afternoon	.
”	和	我	剩余	出去	的	门	直到	这	下午	.

于是我一直待在户外直到下午。

[ə'baʊt] ['sʌnset] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [əʊld] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] [went]

About	sunset	he	appeared	and	went	up	toward	the	old	church	,	and	I	went
关于	日落	他	出现	和	去	向上	朝向	这	老的	教会	,	和	我	去

['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

into	the	house	.
进入	这	房子	.

日落时分，他出现了，朝老教堂走去，我则进了屋。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] ,

I	found	that	he	had	laid	her	out	in	the	large	room	,
我	成立	那	他	有	铺设	她	出去	在	这	大的	房间	,

我发现他把她放在了那间大房间里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [leɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['slaɪtli] [tɜ:nd] [æz; əz] [ɪf] [ə'sli:p] .

and	she	lay	with	her	face	slightly	turned	as	if	asleep	.
和	她	躺	和	她	脸	轻微地	转向	作为	如果	睡着了	.

她侧着脸躺着，像是睡着了一样。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [laɪk][ə; eɪ][braɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['braɪdl] [dres] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [səʊn] [səʊ] [lɒŋ] ;

She	was	dressed	like	a	bride	in	the	bridal	dress	she	had	sewn	so	long	;
她	曾是	穿着	喜欢	一个	新娘	在	这	新娘	裙子	她	有	缝制的	所以	长的	;

她穿着自己缝制了很久的婚纱，打扮得像个新娘；

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'baʊnd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] , [faɪn][ænd; ənd]['sɪlkən] ,

her	hair	was	unbound	,	and	lay	about	her	,	fine	and	silken	,
她	头发	曾是	无界	,	和	躺	关于	她	,	美好的	和	丝	,

她的头发散落一地，柔顺丝滑。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ðə; ðɪ][əʊld]['sɪlvə(r)] ['ɔ:rnəmənts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊd] [ˌem 'i:] .

and	she	wore	the	old	silver	ornaments	she	had	showed	me	.
和	她	穿着	这	老的	银	装饰品	她	有	显示	我	.

她戴着她给我看过的那些旧银饰。

[nəʊ] [braɪd] [hæd; həd]['evə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)]['feɪθf(ə)l] [ə'tendənt] .

No	bride	had	ever	a	more	faithful	attendant	.
不	新娘	有	曾经	一个	更多的	忠实	服务员	.

没有哪个新娘能拥有比他更忠诚的侍女。

[hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ɔ:l][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

He	had	put	them	all	upon	her	.
他	有	放	他们	全部	之上	她	.

他把这一切都强加在了她身上。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [bæk] , [ai] [went] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

After	a	time	,	as	he	did	not	come	back	,	I	went	to	look	for	him	.
后	一个	时间	,	作为	他	做过	不是	来	后退	,	我	去	到	看	为了	他	.

过了一段时间，他还没有回来，我就去找他。

[æz; əz][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [dʌl] , ['θʌmpɪŋ] [saʊnd] .

As	I	approached	I	heard	a	dull	,	thumping	sound	.
作为	我	接近	我	听到	一个	乏味的	,	怦	声音	.

我走近时，听到一声沉闷的砰砰声。

[wen] [ai] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [klɪəd] [pleɪs] [ai] [faʊnd] [hɪm] ['dɪgɪŋ] .

When	I	reached	the	cleared	place	I	found	him	digging	.
什么时候	我	达到	这	已清除	地方	我	成立	他	挖掘	.

当我到达空地时，发现他正在挖土。

[hi:; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ][spɒt][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kweɪnt][əʊld][dɔ:(r)] ,

He	had	chosen	a	spot	just	in	front	of	the	quaint	old	door	,
他	有	选定	一个	点	只是	在	正面	的	这	古雅	老的	门	,

他选了个位置，就在那扇古色古香的旧门前。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ru:d] , ['ru:nɪk] ['lɛtəz] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɜ:liɪst] ['sʌnbi:m] [wʊd] [tʌtʃ] .

with	the	rude	,	runic	letters	,	which	the	earliest	sunbeams	would	touch	.
和	这	粗鲁的	,	符文	信件	,	哪个	这	最早	阳光	会	触碰	.

上面刻着粗糙的符文，最早的阳光就能照射到它们。

[æz; əz][ai] [keɪm] [ʌp][ai] [sɔ:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪv] .

As	I	came	up	I	saw	he	was	digging	her	grave	.
作为	我	来了	向上	我	锯	他	曾是	挖掘	她	严重	.

我上来的时候，看到他正在挖她的坟墓。

[ai] ['ɒfəd] [tu:; tə][help] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] “ [nəʊ] .

I	offered	to	help	,	but	he	said	“	No	.
我	提供	到	帮助	,	但	他	说	“	不	.

我提出帮忙，但他却说“不”。

" [səʊ][ai] ['kærid] [hɪm][sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][hɪm] [left] [hɪm] .

"	So	I	carried	him	some	food	and	placing	it	near	him	left	him	.
"	所以	我	携带	他	一些	食物	和	放置	它	靠近	他	左边	他	.

于是我给他带了些食物，放在他身边就离开了。

[leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [ðæt] [naɪt] .

Late	that	evening	he	came	down	and	asked	me	if	I	would	sit	up	that	night	.
晚的	那	晚上	他	来了	向下	和	问	我	如果	我	会	坐	向上	那	夜晚	.

那天晚上很晚的时候，他下来问我那天晚上是否愿意熬夜。

[ai][təʊld][hɪm] , [jes] .

I	told	him	,	yes	.
我	讲述	他	,	是的	.

我告诉他，是的。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

He	thanked	me	and	went	into	the	house	.
他	谢谢	我	和	去	进入	这	房子	.

他向我道谢后就进屋了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd]['saɪləntli] [went] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

In	a	little	while	he	came	out	and	silently	went	up	the	path	toward	the
在	一个	小的	尽管	他	来了	出去	和	默默	去	向上	这	小路	朝向	这

['maʊntən] .

mountain	.
山	.

过了一会儿，他走了出来，默默地沿着小路朝山上走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [naɪt] [ðæt] [ai] [spent] [ɪn] [ðæt] ['saɪlənt] ['væli] [ɪn] [ðæt] [stɪl] [haʊs] ,

It	was	a	strange	night	that	I	spent	in	that	silent	valley	in	that	still	house	,
它	曾是	一个	奇怪的	夜晚	那	我	花费	在	那	沉默的	谷	在	那	仍然	房子	,

那是一个奇怪的夜晚，我在那寂静的山谷里，在那间静谧的房子里度过。

['əʊnli][ai] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [gɜːl] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

only	I	,	and	the	dead	girl	lying	there	so	white	and	peaceful	.
仅有的	我	,	和	这	死的	女孩	说谎	那里	所以	白色的	和	和平	.

只有我，还有躺在那里的那个白皙安详的死去的女孩。

[ai][hæd; həd][streɪndʒ] [θɔːts] ,

I	had	strange	thoughts	,
我	有	奇怪的	想法	,

我脑子里冒出了一些奇怪的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['ɜːθli] [dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] [ʃʌt] [ɪn][baɪ]

and	the	earth	and	things	earthly	disappeared	for	me	that	night	shut	in	by
和	这	地球	和	事物	尘世的	消失	为了	我	那	夜晚	关闭	在	经过

[ðəʊz] ['maʊntən] [wɔːlz] .

those	mountain	walls	.
那些	山	墙壁	.

那一夜，我被群山环绕，尘世的一切对我来说都消失了。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ə'ləʊn] .

I	was	in	a	world	alone	.
我	曾是	在	一个	世界	独自的	.

我当时孤身一人。

[ai][wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ɔːl][bʌt; bət][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .

I	was	cut	off	from	all	but	God	and	the	dead	.
我	曾是	切	离开	从	全部	但	上帝	和	这	死的	.

除了上帝和死者之外，我与世隔绝。

[ai][hæv; həv][dɪə(r)][wʌnz][ɪn]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] ,

I	have	dear	ones	in	heaven	,	and	I	was	nearer	to	them	that	night	,
我	有	亲爱的	一个	在	天堂	,	和	我	曾是	更近	到	他们	那	夜晚	,

我在天堂有亲人，那天晚上我感觉离他们更近了。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒps][ɒv; əv] ['nɔːweɪ] , [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] ['ɜːθli] [frendz] .

amid	the	mountain	-	tops	of	Norway	,	than	I	was	to	earthly	friends	.
之中	这	山	-	最高额	的	挪威	,	比	我	曾是	到	尘世的	朋友们	.

在挪威的群山之巅，我感觉自己比尘世的朋友还要亲切。

[ai] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz]['nɪərə(r)][tuː; tə]['hev(ə)n] [ðæt] [naɪt] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'gen] [tɪl] [ai]

I	think	I	was	nearer	to	heaven	that	night	than	I	ever	shall	be	again	till	I
我	思考	我	曾是	更近	到	天堂	那	夜晚	比	我	曾经	将	是	再次	直到	我

[get][ðeə(r)] .

get	there	.
得到	那里	.

我想，那天晚上我感觉自己比以往任何时候都更接近天堂，直到我真正到达那里为止。

[deɪ] [brəʊk] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [pɜːl] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Day	broke	like	a	great	pearl	,	but	I	did	not	heed	it	.
天	打破	喜欢	一个	伟大的	珍珠	,	但	我	做过	不是	注意	它	.

天亮了，像一颗巨大的珍珠，但我却视而不见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [piːs] .

It	was	all	peace	.
它	曾是	全部	和平	.

一切都很平静。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][step][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd]['oʊlɑːf] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [drɔːn] [ænd; ənd]

Suddenly	there	was	a	step	outside	,	and	Olaf	,	with	his	face	drawn	and
突然	那里	曾是	一个	步	外部	,	和	奥拉夫	,	和	他的	脸	绘制	和

[greɪ] ,

gray	,
灰色的	,

突然，外面传来一声脚步声，奥拉夫脸色苍白，神情憔悴。

[ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [stept]

and	bowing	under	the	weight	of	the	burden	upon	his	shoulder	,	stepped
和	鞠躬	在下面	这	重量	的	这	负担	之上	他的	肩膀	,	步

['wɪərəli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

wearily	in	at	the	door	.
疲劳	在	在	这	门	.

他肩负重担，弯下腰，疲惫地走进了门口。

[tuː; tə][duː; də] - ['ɒnə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

To	do	Elsket	honor	he	had	been	over	the	mountain	to	get	it	.
到	做	-	荣誉	他	有	到过	超过	这	山	到	得到	它	.

为了维护埃尔斯凯特的荣誉，他翻山越岭去把它带回来了。

[ai] [helpt] [lɪft][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

I	helped	lift	it	down	and	place	it	,	and	then	he	waited	for	me
我	帮助	举起	它	向下	和	地方	它	,	和	然后	他	等待	为了	我

[tuː; tə][gəʊ] .

to	go	.
到	去	.

我帮忙把它抬下来放好，然后他就等着我走。

[æz; əz][ai] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ai] [sɔː] [hɪm] [bend]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kwaɪət]['sliːpə(r)] .

As	I	passed	out	of	the	door	I	saw	him	bend	over	the	quiet	sleeper	.
作为	我	通过了	出去	的	这	门	我	锯	他	弯曲	超过	这	安静的	轨枕	.

我走出门口时，看到他弯下腰，俯身看着那个安静熟睡的人。

[ai] [lʊkt] [ɪn]['leɪtə(r)] ; [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒfɪn] ,

I	looked	in	later	;	he	had	placed	her	in	the	coffin	,
我	看起来	在	之后	;	他	有	放置	她	在	这	棺材	,

我后来去看了一下，他已经把她放进棺材里了。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɒp][wɒz; wəz][nɒt][ɒn][ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'saɪd][hɜ:(r); hə(r)] .

but	the	top	was	not	on	and	he	was	on	his	knees	beside	her	.
但	这	顶部	曾是	不是	在	和	他	曾是	在	他的	膝盖	旁	她	.

但他上身赤裸，跪在她身边。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] ['beri] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [deɪ] ; [bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)][left][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ;

He	did	not	bury	her	that	day	;	but	he	never	left	her	side	;
他	做过	不是	埋葬	她	那	天	;	但	他	绝不	左边	她	边	;

那天他没有埋葬她，但他始终没有离开她身边。

[hi:; hi][sæt][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] .

he	sat	by	her	all	day	and	all	night	.
他	卫星	经过	她	全部	天	和	全部	夜晚	.

他整天整夜都守在她身边。

[nekst] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] .

Next	day	he	came	to	the	door	and	looked	at	me	.
下一个	天	他	来了	到	这	门	和	看起来	在	我	.

第二天他来到门口，看了我一眼。

[ai] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm]

I	went	in	and	understood	that	he	wanted	me	to	look	for	the	last	time
我	去	在	和	理解	那	他	通缉	我	到	看	为了	这	最后的	时间

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

on	her	face	.
在	她	脸	.

我走了进去，明白他是想让我最后再看她一眼。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][f'eəɹe][ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

It	was	fairer	than	I	ever	saw	it	.
它	曾是	更公平	比	我	曾经	锯	它	.

这比我以往见过的任何情况都要公平。

[hi:; hi][hæd; həd][kʌt][hɜ:(r); hə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɔ:l][ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] ,

He	had	cut	her	flowers	and	placed	them	all	about	her	,
他	有	切	她	花朵	和	放置	他们	全部	关于	她	,

他剪了一些花送给她，并把它们摆放在她周围。

[ænd; ənd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [brest] [wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

and	on	her	breast	was	a	small	packet	of	letters	.
和	在	她	胸部	曾是	一个	小的	包	的	信件	.

她胸前放着一小包信件。

[ɔ:l][keə(r)] , [ɔ:l] ['sʌfərɪŋ] , [ɔ:l] [ðæt][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [klenzd] [ə'weɪ] ,

All	care	,	all	suffering	,	all	that	was	merely	of	the	earth	were	cleansed	away	,
全部	关心	,	全部	痛苦	,	全部	那	曾是	仅仅	的	这	地球	是	已清洗	离开	,

一切忧虑，一切苦难，一切尘世之物都被涤荡一空。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [ded] ['eɪndʒl] .

and	she	looked	as	she	lay	,	like	a	dead	angel	.
和	她	看起来	作为	她	躺	,	喜欢	一个	死的	天使	.

她躺着的样子，像个死去的天使。

['ɑ:ftə(r)][ai] [keɪm] [aʊt][ai] [hɜ:d] [hɪm] ['fɑ:snɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] ,

After	I	came	out	I	heard	him	fastening	on	the	top	,
后	我	来了	出去	我	听到	他	紧固	在	这	顶部	,

我出来后听到他在系上衣扣子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [aɪ] [went] [ɪn] [ə'gen] .

and	when	he	finished	I	went	in	again	.
和	什么时候	他	完成的	我	去	在	再次	.

他完事后，我又进去了一次。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'streɪnd] [hɪm] ,

He	would	have	attempted	to	carry	it	by	himself	,	but	I	restrained	him	,
他	会	有	尝试过	到	携带	它	经过	他自己	,	但	我	克制	他	,

他本来想自己搬，但我拦住了他。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ai] [ðə; ði] [fʊt] ,

and	without	a	word	he	took	the	head	and	I	the	foot	,
和	没有	一个	单词	他	采取	这	头	和	我	这	脚	,

他一言不发地拿走了头，我拿走了脚。

[ænd; ənd] [səʊ] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] [wiː; wi] [went] ['dʒentli] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

and	so	lifting	her	tenderly	we	went	gently	out	and	up	toward	the	church
和	所以	举重	她	温柔地	我们	去	轻轻地	出去	和	向上	朝向	这	教会

.

:

.

于是我们轻轻地抱起她，缓缓地走了出去，朝教堂走去。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [rest] ['sevrəl] [taɪmz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [wɔːn]

We	had	to	pause	and	rest	several	times	,	for	he	was	almost	worn
我们	有	到	暂停	和	休息	一些	时代	,	为了	他	曾是	几乎	磨损

[aʊt] .

out	.
出去	.

我们不得不停下来休息好几次，因为他几乎筋疲力尽了。

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪv] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [daʊt] [wɒt]

After	we	had	lowered	her	into	the	grave	I	was	in	doubt	what
后	我们	有	降低	她	进入	这	严重	我	曾是	在	怀疑	什么

[tuː; tə] [duː; də] ;

to	do	;
到	做	;

将她放入墓穴后，我不知道该怎么办；

[bʌt; bət] ['oʊlɑːf] [druː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [hɪz; ɪz] [tuː] [bʊks] ,

but	Olaf	drew	from	his	coat	his	two	books	,
但	奥拉夫	画	从	他的	外套	他的	二	图书	,

但奥拉夫从外套里掏出了两本书，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [pv; əv] [ðə; ði] [greɪv] [hiː; hi] ['əʊpənd] [fɜːst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['baɪb(ə)l]

and	standing	close	by	the	side	of	the	grave	he	opened	first	the	little	Bible
和	常设	关闭	经过	这	边	的	这	严重	他	打开	第一的	这	小的	圣经

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] :

and	began	to	read	in	a	low	but	distinct	voice	:
和	开始	到	读	在	一个	低的	但	清楚的	嗓音	:

他站在坟墓旁，先打开那本小圣经，用低沉但清晰的声音开始朗读：

“ [lɔːd] , [ðaʊ] [hæst] [biːn] ['aʊə(r)] ['refjuːdʒ] , [frɒm; frəm] [wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

“	Lord	,	thou	hast	been	our	refuge	,	from	one	generation	to	another	.
“	主	,	你	哈斯特	到过	我们的	避难所	,	从	一	一代	到	其他	.

“耶和华啊，你世世代代作我们的避难所。”

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [fɔːθ] , [ɔː(r)][ˈevə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld]

Before	**the**	**mountains**	**were**	**brought**	**forth**	**,**	**or**	**ever**	**the**	**earth**	**and**	**the**	**world**
前	这	山脉	是	带来	前进	,	或者	曾经	这	地球	和	这	世界

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,

were	**made**	**,**
是	制成	,

诸山尚未出现，大地和世界尚未形成之前，

[ðaʊ] [ɑːt] [gɒd] [frɒm; frəm] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜːld] [wɪˈðaʊt] [end] .

thou	**art**	**God**	**from**	**everlasting**	**,**	**and**	**world**	**without**	**end**	**.**
你	艺术	上帝	从	永恒	,	和	世界	没有	结尾	.

你是自亘古以来的神，直到永远。

” [wen] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪs] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [riːd] [əˈgen] : “ [naʊ] [ɪz] [kraɪst] [ˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm]

”	**When**	**he**	**finished**	**this**	**he**	**turned**	**and**	**read**	**again**	**:**	**“**	**Now**	**is**	**Christ**	**risen**	**from**
”	什么时候	他	完成的	这	他	转向	和	读	再次	:	“	现在	是	基督	升起	从

[ðə; ði] [ded] ,

the	**dead**	**,**
这	死的	,

“他读完后，转过身又读了一遍：‘基督已经从死里复活了，’”

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][fɜːst] - [fruːts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [slept] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

and	**become**	**the**	**first**	**-**	**fruits**	**of**	**them**	**that**	**slept**	**,**	**”**	**etc**	**.**
和	变得	这	第一的	-	水果	的	他们	那	睡着了	,	”	ETC	.

成为睡了之人的初熟果子，等等。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʃæptə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [riːd] [tuː; tə]

They	**were**	**the**	**Psalm**	**and**	**the**	**chapter**	**which**	**I**	**had**	**heard**	**him**	**read**	**to**
他们	是	这	诗篇	和	这	章	哪个	我	有	听到	他	读	到

- [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈsaɪtɪd] ,

Elsket	**that**	**first**	**day**	**when**	**she**	**became**	**excited**	**,**
-	那	第一的	天	什么时候	她	成为	兴奋的	,

那正是我第一天听到他读给埃尔斯凯特听的那篇诗篇和那一章经文，当时埃尔斯凯特听了很激动。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n] [tʃɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrestləs] [ˈspɪrɪt] .

and	**with**	**which**	**he**	**had**	**so**	**often**	**charmed**	**her**	**restless**	**spirit**	**.**
和	和	哪个	他	有	所以	经常	迷住了	她	不安	精神	.

他曾多次用这种方式安抚她躁动不安的心灵。

[hiː; hi] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn] ,

He	**closed**	**,**	**and**	**I**	**thought**	**he**	**was**	**done**	**,**
他	关闭	,	和	我	想法	他	曾是	完毕	,

他关上了门，我以为他已经结束了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɪm] - [bʊk] [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] [sæŋ] [ðə; ði]

but	**he**	**opened**	**his**	**hymn**	**-**	**book**	**and**	**turning**	**over**	**a**	**few**	**leaves**	**sang**	**the**
但	他	打开	他的	圣歌	-	书	和	转弯	超过	一个	很少	树叶	唱	这

[seɪm] [hɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [deɪ] .

same	**hymn**	**he**	**had**	**sung**	**to**	**her**	**that**	**day**	**.**
相同的	圣歌	他	有	唱	到	她	那	天	.

但他打开赞美诗集，翻开几页，唱起了那天他唱给她听的那首赞美诗。

[hiː; hi] [sæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ðə; ði] [ləʊ] , [streɪndʒ] , [dɜːdʒ] - [laɪk] [hɪm] ,

He	**sang**	**it**	**all**	**through**	**to**	**the**	**end**	**,**	**the**	**low**	**,**	**strange**	**,**	**dirge**	**-**	**like**	**hymn**	**,**
他	唱	它	全部	通过	到	这	结尾	,	这	低的	,	奇怪的	,	挽歌	-	喜欢	圣歌	,

他从头到尾唱完了这首低沉、怪异、哀婉的赞美诗。

[ænd; ənd] [ˈtʃɑːntɪd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ] [ðæt] [əʊld][mæn][əˈləʊn] ,

and	**chanted**	**as**	**it**	**was**	**by**	**that**	**old**	**man**	**alone**	**,**
和	吟诵	作为	它	曾是	经过	那	老的	男人	独自的	,

而且只有那位老人独自吟诵着这首歌。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['iːvnɪŋ] [laɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [fɔː(r); fə(r)]

standing	in	the	fading	evening	light	beside	the	grave	which	he	had	dug	for
常设	在	这	褪色	晚上	光	旁	这	严重	哪个	他	有	挖	为了

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

his	daughter	,
他的	女儿	,

他站在夕阳西下、自己为女儿挖好的坟墓旁，

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['muːvɪŋ] .

the	last	of	his	race	,	I	never	heard	anything	so	moving	.
这	最后的	的	他的	种族	,	我	绝不	听到	任何事物	所以	移动	.

在他比赛的最后一场比赛中，我从未听过如此感人至深的演讲。

[ðen] [hiː; hi] [nelt] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] ['ɒfəd] [ə; eɪ][preə(r)] .

Then	he	knelt	,	and	clasping	his	hands	offered	a	prayer	.
然后	他	跪下	,	和	紧握	他的	双手	提供	一个	祷告	.

然后他跪下，双手合十祈祷。

[ðə; ði] [wɜːdz] , [frɒm; frəm]['hæbɪt] , [ræn]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

The	words	,	from	habit	,	ran	almost	as	they	had	done	when	he	had
这	字	,	从	习惯	,	跑	几乎	作为	他们	有	完毕	什么时候	他	有

[preɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [bɪ'fɔː(r)] ,

prayed	for	Elsket	before	,
祈祷	为了	-	前	,

出于习惯，他脱口而出的话语几乎和之前为埃尔斯凯特祈祷时一模一样。

[ðæt] [gɒd] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['ʃepəd] , [hɜː(r); hə(r)] “ ['hɜːdə(r)] , ” [ænd; ənd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)]

that	God	would	be	her	Shepherd	,	her	“	Herder	,	”	and	lead	her
那	上帝	会	是	她	牧羊人	,	她	“	牧人	,	”	和	带领	她

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtəz] ,

beside	the	still	waters	,
旁	这	仍然	水	,

愿上帝成为她的牧者，她的“牧人”，引领她到平静的水边。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] .

and	give	her	peace	.
和	给	她	和平	.

让她安息。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] [aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

When	he	was	through	I	waited	a	little	,
什么时候	他	曾是	通过	我	等待	一个	小的	,

他讲完后，我等了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [speɪd] [tuː; tə][help] [hɪm] ;

and	then	I	took	up	a	spade	to	help	him	;
和	然后	我	采取	向上	一个	铲	到	帮助	他	;

然后我拿起铁锹去帮他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] ,

but	he	reached	out	and	took	it	quietly	,
但	他	达到	出去	和	采取	它	悄悄	,

但他伸手默默地接了过去。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn][aɪ][left] [hɪm] .

and	seeing	that	he	wanted	to	be	alone	I	left	him	.
和	看到	那	他	通缉	到	是	独自的	我	左边	他	.

见他想一个人待着，我就离开了。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] - [ɔːl][ðə; ði][lɑːst]['seɪkrɪd]['ɑː.fɪsɪz] [hɪm'self] .

He	meant	to	do	for	Elsket	all	the	last	sacred	offices	himself	.
他	意思是	到	做	为了	-	全部	这	最后的	神圣	办公室	他自己	.

他本打算亲自为埃尔斯凯特完成所有最后的圣礼仪式。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [fə'tiːgd] [ðæt][ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ai] [drɒpt] [ɒf][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd]

I	was	so	fatigued	that	on	reaching	the	house	I	dropped	off	to	sleep	and
我	曾是	所以	疲劳	那	在	到达	这	房子	我	掉落	离开	到	睡觉	和

[slept] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,

slept	till	morning	,
睡着了	直到	早晨	,

我太累了，到家后就倒头睡着了，一直睡到天亮。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ɔːl] .

and	I	do	not	know	when	he	came	into	the	house	,	if	he	came	at	all	.
和	我	做	不是	知道	什么时候	他	来了	进入	这	房子	,	如果	他	来了	在	全部	.

我不知道他是什么时候进到房子里的，甚至不知道他有没有进过房子。

[wen] [ai] [weɪkt] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] ,

When	I	waked	early	next	morning	he	was	not	there	,
什么时候	我	醒来	早期的	下一个	早晨	他	曾是	不是	那里	,

第二天清晨我醒来时，他已经不在那里了。

[ænd; ənd][ai][rəʊz][ænd; ənd][went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	I	rose	and	went	up	to	the	church	to	hunt	for	him	.
和	我	玫瑰	和	去	向上	到	这	教会	到	打猎	为了	他	.

于是我起身前往教堂寻找他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪv] ,

He	was	sitting	quietly	beside	the	grave	,
他	曾是	坐着	悄悄	旁	这	严重	,

他静静地坐在坟墓旁。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɒs] [ɒv; əv]

and	I	saw	that	he	had	placed	at	her	head	a	little	cross	of
和	我	锯	那	他	有	放置	在	她	头	一个	小的	叉	的

['bɜːtʃwʊd] ,

birchwood	,
桦木	,

我看到他在她头上放了一个小小的桦木十字架。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɜːnd] [wʌn][wɜːd] , ['sɪmpli] ,

on	which	he	had	burned	one	word	,	simply	,
在	哪个	他	有	烧伤	一	单词	,	简单地	,

他在上面刻了一个字，就这么简单。

“ - .

“	Elsket	.
“	-	.

“埃尔斯凯特。

” [ai] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] , ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

”	I	spoke	to	him	,	asking	him	to	come	to	the	house	.
”	我	辐	到	他	,	问	他	到	来	到	这	房子	.

“我跟他谈过，请他来我家。”

“ [ai] ['kænɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	I	cannot	leave	her	,	”	he	said	;
“	我	不能	离开	她	,	”	他	说	;

“我不能离开她，”他说；

[bʌt; bət] [wen] [ai][ɜːrdʒd][hɪm][hiː; hi][rəʊz]['saɪləntli][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

but	when	I	urged	him	he	rose	silently	and	returned	with	me	.
但	什么时候	我	敦促	他	他	玫瑰	默默	和	返回	和	我	.

但当我催促他时，他默默地起身，和我一起回去了。

[ai] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

I	remained	with	him	for	a	while	after	that	,
我	剩余	和	他	为了	一个	尽管	后	那	,

之后我又和他待了一段时间。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði] [greɪv] .

and	each	day	he	went	and	sat	by	the	grave	.
和	每个	天	他	去	和	卫星	经过	这	严重	.

他每天都去坟墓旁坐着。

[æt; ət][lɑːst][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] .

At	last	I	had	to	leave	.
在	最后的	我	有	到	离开	.

最后我不得不离开了。

[aɪ][ɜːrdʒd][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['ɔːlweɪz] , “ [nəʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [wɒtʃ]

I	urged	him	to	come	with	me	,	but	he	replied	always	,	“	No	,	I	must	watch
我	敦促	他	到	来	和	我	,	但	他	回复	总是	,	“	不	,	我	必须	手表

['əʊvə(r)] - .

over	Elsket	.
超过	-	.

我劝他跟我一起去，但他总是回答说：“不，我必须看守埃尔斯凯特。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi][set] [ɒf] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['maʊntən] .

”	It	was	late	in	the	evening	when	we	set	off	to	cross	the	mountain	.
”	它	曾是	晚的	在	这	晚上	什么时候	我们	放	离开	到	叉	这	山	.

“我们出发翻越这座山时已是深夜。”

[wiː; wi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pɑːθ][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] ,

We	came	by	the	same	path	by	which	I	had	gone	,
我们	来了	经过	这	相同的	小路	经过	哪个	我	有	已消失	,

我们沿着我来时的同一条路回来了，

['oʊlɑːf] ['liːdɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] ['keəfəli] [ænd; ənd]['həʊldɪŋ][ˌem 'iː][æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] [wen] [aɪ][went]

Olaf	leading	me	as	carefully	and	holding	me	as	steadily	as	when	I	went
奥拉夫	领导	我	作为	小心	和	保持	我	作为	稳步	作为	什么时候	我	去

['əʊvə(r)][bɪ'fɔː(r)] .

over	before	.
超过	前	.

奥拉夫像上次我过去时那样小心翼翼地引导我，稳稳地扶着我。

[aɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪld] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [maʊnd]

I	stopped	at	the	church	to	lay	a	few	wild	flowers	on	the	little	gray	mound
我	停止	在	这	教会	到	躺	一个	很少	荒野	花朵	在	这	小的	灰色的	冢

[weə(r)] - [slept] [səʊ]['kwaɪətli] .

where	Elsket	slept	so	quietly	.
在哪里	-	睡着了	所以	悄悄	.

我停在教堂前，在埃尔斯凯特安静地睡着的小灰丘上放了几朵野花。

['oʊlɑːf] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] ; [hiː; hi] ['sɪmpli] ['weɪtɪd] [tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd]

Olaf	said	not	a	word	;	he	simply	waited	till	I	was	done	and	then	followed
奥拉夫	说	不是	一个	单词	;	他	简单地	等待	直到	我	曾是	完毕	和	然后	随后

[ˌem 'iː] ['dʌmli] .

me	dumbly	.
我	默默地	.

奥拉夫一句话也没说，只是等我做完，然后呆呆地跟着我走了。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [fɪld] [wɪð] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] , [ɪk'sept] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,

I	was	so	filled	with	sorrow	for	him	that	I	did	not	,	except	in	one	place	,
我	曾是	所以	已填	和	悲哀	为了	他	那	我	做过	不是	,	除了	在	一	地方	,

我为他感到无比悲伤，以至于除了一个地方之外，我没有……

[θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [klɪfs] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [wei] .

think	**much**	**of**	**the**	**fearful**	**cliffs**	**along**	**which**	**we**	**made**	**our**	**way**	**.**
思考	很多	的	这	可怕	悬崖	沿着	哪个	我们	制成	我们的	方式	.

想起我们一路走过的那些令人胆寒的悬崖峭壁，真是感慨万千。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɛvəlz] [si:t] , [ɪn'di:d] ,

At	**the**	**Devil's**	**Seat**	**,**	**indeed**	**,**
在	这	魔鬼的	座位	,	的确	,

的确，在魔鬼的宝座上。

[maɪ] [nɜ:vz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [si:md] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [geɪv] [wei] [æz; əz][ai]

my	**nerves**	**for**	**a**	**moment**	**seemed**	**shaken**	**and**	**almost**	**gave**	**way**	**as**	**I**
我的	神经	为了	一个	片刻	似乎	摇晃	和	几乎	给予	方式	作为	我

[θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] [jʌŋ] [lɔ:d] [hu:z] ['feɪθlɪsnəs] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪzəri]

thought	**of**	**the**	**false**	**young**	**lord**	**whose**	**faithlessness**	**had**	**caused**	**all**	**the**	**misery**
想法	的	这	错误的	年轻的	主	谁	不忠	有	导致	全部	这	苦难

[tu:; tə] [ði:z] ['sɪmp(ə)l] ,

to	**these**	**simple**	**,**
到	这些	简单的	,

一想到那个背信弃义的年轻领主，他的不忠给这些淳朴的人们带来了如此多的苦难，我的神经仿佛瞬间颤抖，几乎崩溃。

['kaɪndli][fəʊk] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] [jʌŋ] ['nɔ:smən] [hu:] [hæd; həd][ðeə(r)] [faʊnd] [səʊ] [swi:t]

kindly	**folk**	**,**	**and**	**of**	**the**	**fierce**	**young**	**Norseman**	**who**	**had**	**there**	**found**	**so**	**sweet**
亲切地	民间	,	和	的	这	凶猛的	年轻的	北欧人	WHO	有	那里	成立	所以	甜的

[ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] .

a	**revenge**	**.**
一个	复仇	.

善良的人们，以及在那里找到甜蜜复仇的凶猛的年轻北欧人。

[bʌt; bət][wi:; wi] [keɪm] [ɒn][ænd; ənd] [pɑ:st] [ðə; ði] [ledʒ] ,

But	**we**	**came**	**on**	**and**	**passed**	**the**	**ledge**	**,**
但	我们	来了	在	和	通过了	这	壁架	,

但我们继续前进，越过了悬崖。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [strʌk] [ðə; ði] [brɔ:də] [pɑ:θ][dʒʌst]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [brəʊk] ,

and	**descending**	**struck**	**the**	**broader**	**path**	**just**	**after**	**the**	**day**	**broke**	**,**
和	下降	击	这	更广泛	小路	只是	后	这	天	打破	,

天刚破晓，下山的路就沿着更宽阔的小路延伸开来。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['perələs] [bʌt; bət]['əʊnli]['peɪnf(ə)l] .

where	**it**	**was**	**no**	**longer**	**perilous**	**but**	**only**	**painful**	**.**
在哪里	它	曾是	不	更长	危险的	但	仅有的	痛苦	.

那时不再危险，只有痛苦。

[ðeə(r)] ['oʊlɑ:f] [pɔ:zd] .

There	**Olaf**	**paused**	**.**
那里	奥拉夫	暂停	.

奥拉夫停顿了一下。

“ [ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**I**	**will**	**go**	**back**	**if**	**you**	**don't**	**want**	**me**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	将要	去	后退	如果	你	不	想	我	,	”	他	说	.

“如果你不想要我，我就回去，”他说。

[ai][dɪd][nɒt] [ni:d] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] ,

I	**did**	**not**	**need**	**his**	**services**	**,**
我	做过	不是	需要	他的	服务	,

我不需要他的服务。

[bʌt; bət][ai][ɜːrdʒd][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [wɪð] [ˌem 'iː] — [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

but	I	urged	him	to	come	on	with	me	—	to	pay	a	visit	to	his	friends	.
但	我	敦促	他	到	来	在	和	我	—	到	支付	一个	访问	到	他的	朋友们	.

但我劝他跟我一起去——去拜访他的朋友们。

“ [ai][hæv; həv] [nʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɪmpli] .

“	I	have	none	,	”	he	said	,	simply	.
“	我	有	没有任何	,	”	他	说	,	简单地	.

“我没有，”他简单地说。

[ðen] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][əʊld][və'dʒɪniə] .

Then	to	come	home	with	me	and	live	with	me	in	old	Virginia	.
然后	到	来	家	和	我	和	居住	和	我	在	老的	弗吉尼亚州	.

然后跟我回家，和我一起住在弗吉尼亚州的老家。

[hiː; hi] [sed] , “ [nəʊ] , ” [hiː; hi] “ [mʌst; məst] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] - .

He	said	,	“	No	,	”	he	“	must	watch	over	Elsket	.
他	说	,	“	不	,	”	他	“	必须	手表	超过	-	.

他说：“不，”他“必须守护埃尔斯凯特。”

” [səʊ]['faɪnəli][ai][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ,

”	So	finally	I	had	to	give	in	,
”	所以	最后	我	有	到	给	在	,

“所以最终我不得不妥协了。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][klɑːsp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] “ [hɜː(r); hə(r)] [frend] ”

and	with	a	clasp	of	the	hand	and	a	message	to	“	her	friend	”
和	和	一个	搭扣	的	这	手	和	一个	信息	到	“	她	朋友	”

['dɒktə(r)][dʒɒn] ,

Doctor	John	,
医生	约翰	,

她握住朋友约翰医生的手，并向他捎了个口信。

[tuː; tə] “ [rɪ'membə(r)] - , ” [hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [ə'mɪd][ðə; ðɪ] [rɒks] .

to	“	remember	Elsket	,	”	he	went	back	and	was	soon	lost	amid	the	rocks	.
到	“	记住	-	,	”	他	去	后退	和	曾是	很快	丢失的	之中	这	岩石	.

为了“记住埃尔斯凯特”，他返回那里，很快就迷失在岩石之中。

[ai][wɒz; wəz][hɑːf] - [weɪ] [daʊn] [wen] [ai] [riːtʃt] [ə; eɪ] [klɪəd] [pleɪs] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ]['leɪtə(r)] ,

I	was	half	-	way	down	when	I	reached	a	cleared	place	an	hour	or	so	later	,
我	曾是	一半	-	方式	向下	什么时候	我	达到	一个	已清除	地方	一个	小时	或者	所以	之后	,

我下到半山腰时，大约一个小时后到达了一处空地。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

and	turned	to	look	back	.
和	转向	到	看	后退	.

然后转过身回头看。

[ðə; ðɪ] [ʃɑːp] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dɛvəlz] [ledʒ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [pɔɪnt]['vɪzəb(ə)l] ,

The	sharp	angle	of	the	Devil's	Ledge	was	the	highest	point	visible	,
这	锋利的	角度	的	这	魔鬼的	壁架	曾是	这	最高	观点	可见的	,

魔鬼峭壁的陡峭角度是可见的最高点。

[ðə; ðɪ]['veri] ['pɪnək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [klɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['bɜːnɪʃt]

the	very	pinnacle	of	the	mountain	,	and	there	,	clear	against	the	burnished
这	非常	巅峰	的	这	山	,	和	那里	,	清除	反对	这	抛光

[stiːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] ,

steel	of	the	morning	sky	,
钢	的	这	早晨	天空	,

山峰之巅，在那里，在晨曦如钢般闪耀的天空映衬下，清晰可见。

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] , [klɪə(r)][ɪn][ðə; ði][reə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɪgə(r)] .

on	the	very	edge	,	clear	in	the	rare	atmosphere	was	a	small	figure	.
在	这	非常	边缘	,	清除	在	这	稀有的	气氛	曾是	一个	小的	数字	.

在边缘地带，稀薄的空气中清晰地映照出一个小小的身影。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [ə; eɪ] [blæk] [pɔɪnt] [dɪ'stɪŋktli] ['aʊtlaɪnd] , [ænd; ənd] [ðen]

It	stood	for	a	second	,	a	black	point	distinctly	outlined	,	and	then
它	站立	为了	一个	第二	,	一个	黑色的	观点	明显地	概述	,	和	然后

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

它停留了一秒钟，一个轮廓清晰的黑点，然后消失了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['oʊlɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [gɒn] [bæk] [tu:; tə] [ki:p] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] - .

It	was	Olaf	of	the	Mountain	,	gone	back	to	keep	watch	over	Elsket	.
它	曾是	奥拉夫	的	这	山	,	已消失	后退	到	保持	手表	超过	-	.

那是山之奥拉夫，他回去守护埃尔斯凯特了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神